
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我曾是少年时代的秘密武器(i Was A Teen-age Secret Weapon) 000001
2. 我曾是少年时代的秘密武器(i Was A Teen-age Secret Weapon) 000002
3. 我曾是少年时代的秘密武器(i Was A Teen-age Secret Weapon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我曾是少年时代的秘密武器(I Was a Teen-Age Secret Weapon)
第1/3页

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I WAS A
我 曾是 一个

我曾是

[tiːn] - [eɪdʒ]
TEEN - AGE
青少年 - 年龄

青少年

['siːkrət]
SECRET
秘密

秘密

['wepən]
WEAPON
武器

武器

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]
He could truthfully say that he never
他 可以 说实话 说 那 他 绝不

他可以如实说，他从未

[hɜːt] ['enibɒdi] .
hurt anybody .
伤害 任何人 .

伤害任何人。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
You know — like the eye of
你 知道 — 喜欢 这 眼睛 的

你知道——就像眼睛一样

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ?
a hurricane ?
一个 飓风 ?

飓风?

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [hɜːts] ['enibɒdi] . . . .
It never hurts anybody . . . .
它 绝不 疼痛 任何人 . . . .

它从来不会伤害任何人……

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['seɪbɪə]
BY RICHARD SABIA
经过 理查德 萨比亚

作者：理查德·萨比亚

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[et] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! " [skriːmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

ET AWAY from me ! " screamed Dr . Berry at the approaching figure .

ET 离开 从 我 ! " 尖叫 博士 . 浆果 在 这 接近 数字 .

"离我远点！"贝瑞博士对着走近的身影尖叫道。

" [bʌt; bət] [ɑː] [gɒt][tuː; tə] [fiːd] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æn; ən] - [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

" But Ah got to feed an ' water the animals an ' clean out the cages ,

" 但 啊 得到 到 喂养 一个 - 水 这 动物 一个 - 干净的 出去 这 笼子 ,

"但是我得喂动物、给动物水喝，还得清理笼子。"

" [drɔːl] [ðə; ði]['læŋki] , [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['eɪmiəbli] .

" drawled the lanky , eighteen - year - old boy amiably .

" 拖长音 这 瘦长的 , 十八 - 年 - 老的 男生 友好地 .

"那个身材瘦长的十八岁男孩友好地慢条斯理地说道。"

" [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [lə'bɒrətri] , [juː; jʊ] ['huːduː] , " [ʃril] ['beri] , " [ɔː(r)][ai][sweə(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

" Get out of this laboratory , you hoodoo , " shrilled Berry , " or I swear I'll kill you !

" 得到 出去 的 这 实验室 , 你 觋 , " 尖锐的 浆果 , " 或者 我 发誓 患病的 杀 你 !

"滚出这个实验室，你这个巫婆！"贝瑞尖叫道，"否则我发誓我会杀了你！"

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ɪn] !

I'll not give you the chance to do me in !

患病的 不是 给 你 这 机会 到 做 我 在 !

我不会给你机会害死我！

" [təʊ] - ['hedɪd] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] ['tʃʌbi] ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [griːn] [aɪz] .

" Tow - headed Dolliver Wims regarded chubby Dr . Berry with his innocent green eyes .

" 拖 - 标题 多利弗 维姆斯 认为 胖乎乎的 博士 . 浆果 和 他的 清白的 绿色的 眼睛 .

"金发碧眼的杜利弗·温姆斯用他那双天真无邪的绿眼睛打量着胖乎乎的贝瑞医生。

" [ɑː] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jɔːl] [fʌs] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ə'griːvd] [təʊnz] .

" Ah don't know why y'all fuss at me like you do , " he complained in aggrieved tones .

" 啊 不 知道 为什么 你们 大惊小怪 在 我 喜欢 你 做 , " 他 抱怨 在 受委屈的 音调 .

"啊，真不知道你们为什么总是这样对我大发雷霆，"他委屈地抱怨道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] !

" YOU DON'T KNOW WHY !

" 你 不 知道 为什么 !

你不知道为什么！

" [ʃriːk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] .

" shrieked two hundred and eighteen pounds of outraged Dr . Berry .

" 尖叫 二 百 和 十八 磅 的 义愤填膺 博士 . 浆果 .

"愤怒的贝瑞博士尖叫道，他重达218磅。"

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] ?

" How dare you stand there and say you don't know why ?

" 如何 敢 你 站立 那里 和 说 你 不 知道 为什么 ?

"你竟敢站在那里说你不知道为什么？"

" ['beri] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɪmz] - [nəʊz] .

" Berry flung a pudgy hand within an inch of Wims ' nose .

" 浆果 扔 一个 胖乎乎的 手 之内 一个 英寸 的 维姆斯 - 鼻子 .

"贝瑞把胖乎乎的手伸到离温姆斯鼻子不到一英寸的地方。

[slæʃed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['frəʊz(ə)n] ['laɪtnɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] , ['dʒægɪd]
Slashed across the back of it , like frozen lightning , was a new , jagged
削减 穿过 这 后退 的 它 , 喜欢 冷冻 闪电 , 曾是 一个 新的 , 锯齿状

[skɑː(r)] .
scar .
瘢痕 .

背部像冰冷的闪电一样，划出了一道新的、锯齿状的伤疤。

" [ðæts] [waɪ] !
" That's why !
" 那就是 为什么 !

“这就是原因！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['beri] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]['prəʊfaɪl] ,
Berry twisted his head into profile ,
浆果 扭曲 他的 头 进入 轮廓 ,

贝瑞扭过头，侧过脸去。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] [trʌŋ'keɪtɪd] [ɪə(r)] [ləʊb] .
thrust it at Wims and pointed to a slightly truncated ear lobe .
推力 它 在 维姆斯 和 尖 到 一个 轻微地 截断 耳朵 叶 .

把东西塞到温姆斯面前，指着他略微缺损的耳垂。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] !
" And that's why !
" 和 那就是 为什么 !

这就是原因！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[hiː; hi] [jæŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['traʊzə(r)][leg] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['pɪtɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] [skɪn] .
He yanked up a trouser leg , revealing a finely pitted patch of skin .
他 猛拉 向上 一个 裤子 腿 , 揭示 一个 精细地 凹坑 修补 的 皮肤 .

他猛地撩起一条裤腿，露出一块布满细小凹坑的皮肤。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] !
" And also why !
" 和 还 为什么 !

“还有为什么！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He paused to snatch a breath and glared at the boy .
他 暂停 到 抢夺 一个 气息 和 怒目而视 在 这 男生 .

他停下来喘了口气，怒视着那个男孩。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [səʊ] ['mɒdɪst] [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [waɪ] ! "
" And if I weren't so modest I'd show you another why ! "
" 和 如果 我 不是 所以 谦虚的 ID 展示 你 其他 为什么 ! "

“如果我不是这么谦虚，我还会告诉你另一个原因！”

" [kɪn] [ɑː] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪn] - ['æksɪdənts] ?
" Kin Ah help it if you're always havin ' accidents ?
" 亲属 啊 帮助 它 如果 你是 总是 拥有 - 事故 ?

"Kin Ah，如果你总是发生意外，你能帮帮我吗？"

" [wɪmz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Wims replied with a shrug .
" 维姆斯 回复 和 一个 耸肩 .

温姆斯耸了耸肩回答道。

['beri] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['rʌmb(ə)l] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Berry turned a deeper red and a dangerous rumble issued from his throat ,
浆果 转向 一个 更深 红色的 和 一个 危险的 隆隆 发布 从 他的 喉 ,

贝瑞的脸涨得更红了，喉咙里发出危险的低吼声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] .
as if he were a volcano threatening to erupt .
作为 如果 他 是 一个 火山 威胁 到 爆发 .

他就像一座随时可能爆发的火山。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] , [hiː; hi] [kæpt] [hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] ['æŋgə(r)]
Then quite suddenly , with an obvious effort , he capped his seething anger
然后 相当 突然 , 和 一个 明显的 努力 , 他 封顶 他的 沸腾 愤怒
[ænd; ənd] [səb'said] ['sʌmwɒt] .
and subsided somewhat .
和 平静下来 有些 .

然后，他突然间明显地努力压制住了心中的怒火，情绪有所缓和。

[θruː] [tɔːt] [lɪps] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Through taut lips he said , " I'm not going to stand here and argue with you ,
通过 紧绷 嘴唇 他 说 , " 我是 不是 去 到 站立 这里 和 争论 和 你 ,

他抿着嘴唇说："我不会站在这里和你争论。"

[wɪmz] ; [dʒʌst] [get] [aʊt] . "
Wims ; just get out . "
维姆斯 ; 只是 得到 出去 . "

温姆斯，你赶紧离开。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — "
" But the animals — "
" 但 这 动物 — "

但是动物们——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] [ræts] [θruː]
" You can come back in an hour when I've finished running these rats through
" 你 能 来 后退 在 一个 小时 什么时候我已经 完成的 跑步 这些 老鼠 通过
[ðə; ði] [meɪz] . "
the maze . "
这 迷宫 . "

"等我把这些老鼠赶出迷宫，一个小时后你就可以回来了。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ai] [sed] [aʊt] !
" I SAID OUT !
" 我 说 出去 !

"我说出去！"

" ['beri] [liːpt] [æt; ət] [wɪmz] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'θrʌst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" Berry leaped at Wims with arms outthrust , intending to push him toward the door
" 浆果 跳跃 在 维姆斯 和 武器 外推力 , 意图 到 推 他 朝向 这 门

,
'
,

贝瑞张开双臂扑向温姆斯，意图将他推向门口。

[bʌt; bət] [wɪmz] [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] [ɪn] [slaɪt] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [miːt]
but Wims had stepped aside in slight alarm and the avalanche of meat
但 维姆斯 有 步 旁边 在 轻微 警报 和 这 雪崩 的 肉

[plʌndʒd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
plunged past and into a bench on which rested a huge ,
暴跌 过去的 和 进入 一个 长椅 在 哪个 休息 一个 巨大的 ,

但维姆斯略感惊恐地侧身让开，如雪崩般倾泻而下的肉块顺势而下，砸在一张长凳上，长凳上放着一个巨大的……

[mʌltɪ'levəl] [glɑːs] [meɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] - ['sentə(r)] ['mɒd(ə)l] ['biːɪŋ] ['testɪd] [tuː; tə]
multilevel glass maze which was a shopping - center model being tested to
多级 玻璃 迷宫 哪个 曾是 一个 购物 - 中心 模型 存在 测试 到

[dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [wʊd] [ˌsʌb'lɪmɪnəli] [kəm'pel] ['ʃɒpəz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .
determine a design that would subliminally compel shoppers into bankruptcy .
决定 一个 设计 那 会 潜意识地 迫使 购物者 进入 破产 .

这是一个多层玻璃迷宫，是正在测试的一种购物中心模型，目的是确定一种能够潜移默化地迫使购物者破产的设计。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪnd]
There was a sustained and magnificent tinkling crash as if a Chinese wind
那里 曾是 一个 持续 和 壮丽 叮叮当当 碰撞 作为 如果 一个 中国人 风

- [tʃaɪm] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .
- chime factory was entertaining a typhoon .
- 钟声 工厂 曾是 娱乐 一个 台风 .

一阵持续而壮观的叮当声响起，仿佛中国风铃工厂正在招待一场台风。

['beri] [skid] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn]
Berry skidded on the shards into a bank of wooden cages and went down in
浆果 打滑 在 这 碎片 进入 一个 银行 的 木制的 笼子 和 去 向下 在

[ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌtʃimpən'ziːz] ,
a splintering welter of escaping chimpanzees ,
一个 分裂 弱打 的 逃脱 黑猩猩 ,

贝瑞滑倒在碎片上，撞进一排木笼子里，然后和一群逃跑的黑猩猩一起摔倒在地，场面一片混乱。

['wɪstər] [æl'biːnəʊ] [ræts] , ['əusilɔt, 'ɔ-] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'sɔːtɪd] ['fɔːnə] .
Wistar albino rats , ocelots and other assorted fauna .
威斯塔 白化病 老鼠 , 美洲豹 和 其他 各种各样的 动物 .

威斯塔白化鼠、美洲豹猫和其他各种动物。

[wɪmz] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [stʌnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Wims moved forward to help extricate the stunned Dr . Berry from the
维姆斯 已搬 向前 到 帮助 解脱 这 目瞪口呆 博士 . 浆果 从 这

['evərɪst] [ɒv; əv] ['debriː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [ɪ'mɜːst] .
Everest of debris in which he sat immersed .
珠穆朗玛峰 的 碎片 在 哪个 他 卫星 沉浸式 .

温姆斯上前帮忙，将惊魂未定的贝里博士从堆积如山的瓦砾中解救出来，他当时就坐在瓦砾堆里，完全被瓦砾淹没。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" DON'T TOUCH ME !
" 不 触碰 我 !

“别碰我！”

" ['beri] [skriːtʃt] .
" Berry screeched .
" 浆果 尖叫 .

贝瑞尖叫起来。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [wɪmz] [sed] , [rɪ'triːtɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɑː] [ges] [jɔːl] ['gɑnə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [f'ɜː] [ðɪs] ,
" O . K . , " Wims said , retreating , " but Ah guess y'all gonna blame me fer this ,
" 哦 . K . , " 维姆斯 说 , 撤退 , " 但 啊 猜测 你们 将会 责备 我 fer 这 ,
[tuː] .
too .
也 .

“好吧，”温姆斯边退边说，“不过，我想你们也要把这件事怪到我头上吧。”

" ['bɛriz] [maʊθ] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn] [ʃɪə(r)] [reɪdʒ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːdz] [left] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Berry's mouth worked convulsively in sheer rage but he had no words left to contain it .
" 浆果 嘴 工作 痉挛地 在 透明 愤怒 但 他 有 不 字 左边 到 包含 它 .

“贝瑞的嘴唇因极度的愤怒而痉挛般地抽搐着，但他已经找不到任何词语来表达他的愤怒了。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sɔb] .
He put his head on his knees and sobbed .
他 放 他的 头 在 他的 膝盖 和 啜泣 .

他把头埋在膝盖上，嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sai'kɔledʒist] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .
The other psychologists of the research division came crowding into the laboratory to seek the cause of all the tumult .
这 其他 心理学家 的 这 研究 分配 来了 拥挤 进入 这 实验室 到 寻找 这 原因 的 全部 这 骚乱 .

研究部门的其他心理学家纷纷涌入实验室，想找出骚动的原因。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

" ['dɑːktər; draɪv] . - [in'kwaiə] .
" Dr . Wilholm inquired .
" 博士 . - 询问 .

威尔霍姆博士问道。

" [wel] , [dɒk] ['beri] [hæz; həz] [gɒn] [æn; ən] - [rail] ['hɪzself] ['ɪntuː] - ['nʌðər] ['æksɪdənt] , " [wɪmz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Well , Doc Berry has gone an ' riled hisself into ' nuther accident , " Wims informed him .
" 出色地 , 医生 浆果 有 已消失 一个 - 激怒 他自己 进入 - 另一个 事故 , " 维姆斯 知情的 他 .

“唉，贝瑞医生又惹出另一起事故了，”温姆斯告诉他。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " - [snæpt] .
" I suppose you had nothing to do with it , " Wilholm snapped .
" 我 认为 你 有 没有什么 到 做 和 它 , " - 啪啪 .

“我想这件事跟你一点关系都没有吧？”威尔霍姆厉声说道。

" [keɪnt] ['raɪtli] [seɪ] [ɑː] [hæd; həd] .
" Cain't rightly say Ah had .
" 不能 没错 说 啊 有 .

“我不能说我曾经拥有过。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [baɪ] ['hɪzself] . "
He worked it out all by hisself . "
他 工作 它 出去 全部 经过 他自己 . "

他完全是自己想出来的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] , " - [sed] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [hɒ'stɪləti] .
" Just like the rest of us , I suppose , " Wilholm said with unconcealed hostility .
" 只是 喜欢 这 休息 的 我们 , 我 认为 , " - 说 和 未隐藏的 敌意 .

“我想，他跟我们其他人一样吧。”威尔霍姆毫不掩饰地说道。

" [wel] [naʊ] [jɔːl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] , [ɑː] [eɪnt] ['neɪvə] [siːn] [zɪç] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [əʊ] - [slɪp] - ['fɪŋgəd] [fəʊk] .
" Well now y'all mention it , Doc , Ah ain't nevah seen sich a collection o ' slip - fingered folk .
" 出色地 现在 你们 提到 它 , 医生 , 啊 不是 从未 已见 sich 一个 收藏 o - 滑 - 用手指 民间 .

“既然你们提到了，医生，我可从来没见过这么多手滑的人。”

['ɔːlweɪz] ['bʌstɪn] - ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [gɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə'selvz] . "
Always bustin ' either their gear or theirselves . "
总是 布斯汀 - 任何一个 他们的 齿轮 或者 他们自己 . "

总是要么把装备弄坏，要么把自己弄坏。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] — "
" Listen , you — "
" 听 , 你 — "

“听着，你——”

" [naʊ] ['lʊkɪt] [dɒk] ['kɑːs(ə)l] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðæt] - .
" Now lookit Doc Castle up on top o ' that lockah .
" 现在 瞧瞧 医生 城堡 向上 在 顶部 o - 那 - .

“瞧瞧卡斯尔医生，他正站在锁顶上呢。”

[hiːz] ['gənə] [bʌst] [ə; eɪ] [leg] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [kwɪt] ['fuːlɪn] - [wɪð] [ðæt] ['krɪtə(r)] .
He's gonna bust a leg if he don't quit foolin ' with that critter .
他是 将会 摔碎 一个 腿 如果 他 不 辞职 愚弄 - 和 那 小动物 .

他要是再不停止和那只小动物玩耍，迟早会摔断腿的。

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)l] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [pɜːtʃt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːm] [paɪp] .
" Wilholm turned to see Dr . Castle up near the ceiling trying to get at a chimpanzee perched just out of reach on a steam pipe .
" - 转向 到 看 博士 . 城堡 向上 靠近 这 天花板 尝试 到 得到 在 一个 黑猩猩 栖息 只是 出去 的 抵达 在 一个 蒸汽 管道 .

威尔霍姆转过身，看到卡斯尔博士爬到天花板附近，试图够到一只栖息在蒸汽管道上、够不着的黑猩猩。

" ['kɑːs(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Castle , are you crazy ?
" 城堡 , 是 你 疯狂的 ?

“卡斯尔，你疯了吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] . "
" Get down from there before you hurt yourself . "
" 得到 向下 从 那里 前 你 伤害 你自己 . "

“快下来，别伤到自己。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['zə] ['zə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But I've got to get Zsa Zsa into a cage before one of the cats gets her ,
" 但 我已经 得到 到 得到 莎莎 莎莎 进入 一个 笼 前 一 的 这 猫 获得 她 ,

“但我必须在猫咪袭击莎莎之前把她关进笼子里。”

" ['kɑ:s(ə)l]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Castle protested .
" 城堡 抗议 .

卡斯尔抗议道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɒsəlɒt] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)] ['zə] ['zə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .
Just then an ocelot leaped for Zsa Zsa and she leaped for Dr .
只是 然后 一个 美洲豹 跳跃 为了 莎莎 莎莎 和 她 跳跃 为了 博士 .
['kɑ:s(ə)l] [hu:] ['prɒmptli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['plʌmɪt] [tə'wɔ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . -
Castle who promptly lost his balance and plummeted toward Dr . Wilholm
城堡 WHO 及时 丢失的 他的 平衡 和 暴跌 朝向 博士 . -
[hu:] ['fu:lɪʃli] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] .
who foolishly tried to catch him .
WHO 愚蠢地 尝试 到 抓住 他 .

就在这时，一只美洲豹扑向了莎莎，莎莎又扑向了卡斯尔博士，卡斯尔博士立刻失去平衡，向威尔霍姆博士坠落，而威尔霍姆博士愚蠢地试图接住他。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
They all crashed to the floor and lay stunned for some moments .
他们 全部 崩溃了 到 这 地面 和 躺 目瞪口呆 为了 一些 时刻 .

他们都摔倒在地，呆立了好一会儿。

['kɑ:s(ə)l] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs]
Castle attempted to rise but he sank back almost immediately with a grimace
城堡 尝试过 到 上升 但 他 沉没 后退 几乎 立即地 和 一个 鬼脸
[ɒv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

卡斯尔试图起身，但几乎立刻又痛苦地跌了回去。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I think my leg is broken , " he announced .
" 我 思考 我的 腿 是 破碎的 , " 他 宣布 .

“我觉得我的腿断了,”他宣布道。

" [wel] [ɑ:] [təʊl] [ju:; jʊ] , " [wɪmz] [sed] .
" Well Ah tole you , " Wims said .
" 出色地 啊 托勒 你 , " 维姆斯 说 .

“嗯，我早就告诉过你了,”温姆斯说道。

" [eɪnt] [ðæt] [səʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - ?
" Ain't that so , Dr . Wilholm ?
" 不是 那 所以 , 博士 . - ?

“难道不是吗，威尔霍姆博士？”

" - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɜ:l] ['zə] ['zə] [æt; ət] [wɪmz] [bʌt; bət] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hi:; hi]
" Wilholm attempted to hurl Zsa Zsa at Wims but found to his surprise he
" - 尝试过 到 投 莎莎 莎莎 在 维姆斯 但 成立 到 他的 惊喜 他
[kʊd; kəd]['əʊnli] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
could only wriggle his fingers .
可以 仅有的 扭动 他的 手指 .

“威廉试图把莎莎扔向维姆斯，但令他惊讶的是，他发现自己只能动动手指。

[ðə; ði] ['efət] [sent] ['lɪt(ə)l] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [peɪn] ['slaɪsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The effort sent little slivers of pain slicing through his back .
这 努力 发送 小的 碎片 的 疼痛 切片 通过 他的 后退 .

这一举动让他的背部传来一阵阵轻微的疼痛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
By this time the laboratory was resounding with the fury of a riot sale in a
经过 这 时间 这 实验室 曾是 高亢 和 这 愤怒 的 一个 暴动 销售 在 一个
['bɑːgən] ['beɪsmənt] .
bargain basement .
便宜货 地下室 .

此时，实验室里回荡着如同廉价商店地下室发生暴乱甩卖般的喧嚣。

[saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Sounds of destruction ,
声音 的 破坏 ,

毁灭的声音，

['kauntəpɔintid] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [,impri'keiʃən] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːf]
counterpointed with cries of pain and imprecations increased as the staff
对位 和 哭泣 的 疼痛 和 诅咒 增加 作为 这 职员
[pə'sjuːd] ['mædnɪŋli] [ɪ'luːsɪv] ['ænɪmlz] [θruː] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['tɔpl] [ænd; ənd]
pursued maddeningly elusive animals through a growing jungle of toppled and
追击 令人恼火地 难以捉摸的 动物 通过 一个 生长 丛林 的 倾覆 和
[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
overturning equipment .
推翻 设备 .

伴随着痛苦的叫喊声和咒骂声，工作人员在一片倾倒翻覆的设备组成的丛林中追逐着难以捉摸的动物。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm]
At the far end there was a shower of sparks and a flash of flame
在 这 远的 结尾 那里 曾是 一个 淋浴 的 火花 和 一个 闪光 的 火焰
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['vækjuːm] [tjuːbz] .
as something furry plunged into a network of wires and vacuum tubes .
作为 某物 毛茸茸的 暴跌 进入 一个 网络 的 电线 和 真空 管子 .

在远端，火花四溅，火焰闪过，原来是有什么毛茸茸的东西扎进了电线和真空管组成的网络中。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃiːf] ,
Two hours later , Dr . Titus , the division chief ,
二 小时 之后 , 博士 . 提图斯 , 这 分配 首席 ,

两小时后，科室主任泰特斯博士

[strəul] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəmən] [kwentʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['stʌbən] [fleɪmz] .
strolled in just as the firemen quenched the last stubborn flames .
漫步 在 只是 作为 这 消防员 淬火 这 最后的 固执的 火焰 .

他刚走进去，消防员就扑灭了最后顽固的火焰。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['nɪəli] ['təʊt(ə)l] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
He surveyed the nearly total ruin of the laboratory .
他 调查 这 几乎 全部的 废墟 的 这 实验室 .

他环顾四周，只见实验室几乎完全损毁。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['bændɪdʒd] ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə]
" he said to a thickly bandaged Dr . Berry who was attempting to
" 他 说 到 一个 浓密 包扎 博士 . 浆果 WHO 曾是 尝试 到
['reskjuː] [æn; ən] [ʌn'dæmɪdʒd] [ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑːf; -'kef-] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['faɪərmənz] [æks] ,
rescue an undamaged electroencephalograph from a gleeful fireman's ax ,
救援 一个 未受损 脑电图 从 一个 兴高采烈 消防员的 斧头 ,

“他对浑身缠满绷带的贝瑞医生说道，当时贝瑞医生正试图从一个兴高采烈的消防员的斧头下抢救一台完好无损的脑电图仪。”

" [kænt] [juː; jʊ] [test] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'taɪdi] ?
" can't you test your hypothesis without being so untidy ?
" 不能 你 测试 你的 假设 没有 存在 所以 凌乱 ?

"你就不能用更严谨的方式来验证你的假设吗？"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [wɜːl] [ænd; ənd] [strʌk] ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] .
" Dr . Berry whirled and struck Dr . Titus .
" 博士 . 浆果 旋转 和 击 博士 . 提图斯 .

"贝瑞博士猛地转身，打了提图斯博士。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , " ['taɪtəs] [sed] ['kɑːmli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
" Of course you know what this means , " Titus said calmly , rubbing his jaw .
" 的 课程 你 知道 什么 这 方法 , " 提图斯 说 平静地 , 擦 他的 颚 .

"你当然知道这意味着什么，"提图斯平静地说，一边揉着下巴。

" [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔːʃɑːk] . "
" I'll just have to have a closer look at your Rorschach . "
" 患病的 只是 有 到 有 一个 更近 看 在 你的 罗夏 . "

"我得仔细看看你的罗夏墨迹测验图。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] , " ['beri] [snɑːrld] .
" You can just go take a closer look , " Berry snarled .
" 你 能 只是 去 拿 一个 更近 看 , " 浆果 纠缠 .

"你可以去仔细看看，"贝瑞咆哮道。

" [naʊ] , [naʊ] , " ['taɪtəs] [sed] ['suːðɪŋli] ,
" Now , now , " Titus said soothingly ,
" 现在 , 现在 , " 提图斯 说 舒缓地 ,

"好了好了，"提图斯轻声安抚道。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" why don't we just go to my office and find out what is disturbing us ?
" 为什么 不 我们 只是 去 到 我的 办公室 和 寻找 出去 什么 是 令人不安 我们 ?

"我们为什么不直接去我的办公室，看看究竟是什么事情困扰着我们呢？"

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ?
Hm - m - m ?
嗯 - 米 - 米 ?

嗯？

" [ðə; ði] [æks] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [en'sefələˌgrɑːf] [ænd; ənd] ['beri] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['taɪtəs] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .
" The ax came down on the encephalograph and Berry burst into tears and allowed Titus to lead him away .
" 这 斧头 来了 向下 在 这 脑电图 和 浆果 爆裂 进入 眼泪 和 允许 提图斯 到 带领 他 离开 .

"斧头落在脑电图仪上，贝里嚎啕大哭，任由提图斯把他带走。

['taɪtəs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['beri] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
Titus seated himself at his desk and waited for the sobbing Berry to subside .
提图斯 坐着 他自己 在 他的 桌子 和 等待 为了 这 啜泣 浆果 到 塌陷 .

提图斯在办公桌前坐下，等着贝瑞的啜泣声平息下来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌŋktjuəsli] , " [lets] [dʒʌst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəmz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
" That's it , " he said unctuously , " let's just get it right out of our systems , shall we ?
" 那就是 它 , " 他 说 假惺惺 , " 我们来吧 只是 得到 它 正确的 出去 的 我们的 系统 , 将 我们 ?

"就是这样，"他谄媚地说，"咱们就把它从我们的脑海中彻底清除出去吧，好吗？"

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ?
Hm - m - m ?
嗯 - 米 - 米 ?

嗯?

" ['beri] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔːl]['taɪgə(r)] [ə'gen] .
" Berry stopped in mid - sob and became all tiger again .
" 浆果 停止 在 中 - 哭泣 和 成为 全部 老虎 再次 .

“贝瑞突然停止了哭泣，又恢复了老虎般的神采。”

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skɪtsəʊ] !
" Stop talking to me as if I were a schizo !
" 停止 说 到 我 作为 如果 我 是 一个 精神分裂症 !

“别用那种好像我是精神分裂症患者一样的语气跟我说话！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [naʊ] , [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɒstaɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" Now , now , we are not going to become hostile all over again are we ?
" 现在 , 现在 , 我们 是 不是 去 到 变得 敌对的 全部 超过 再次 是 我们 ?

“好了好了，我们不会又要再次陷入敌对状态吧？”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ? "
Hm - m - m ? "
嗯 - 米 - 米 ? "

嗯?

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['taɪtəs] ,
" Hm - m - m all you want to , Titus ,
" 嗯 - 米 - 米 全部 你 想 到 , 提图斯 ,

“嗯，你想怎样就怎样吧，提图斯。”

[bʌt; bət] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] [suːn] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
but you'll change your tune soon enough when you hear what happened .
但 你会 改变 你的 调 很快 足够的 什么时候 你 听到 什么 发生 .

但当你听到事情的真相后，你很快就会改变看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][bænd] - [eɪd]['bruːhɑːhɑː] [ðɪs] [taɪm] .
It was no band - aid brouhaha this time .
它 曾是 不 乐队 - 援助 喧闹 这 时间 .

这次可不是小题大做。

[aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [wɪmz] [ænd; ənd] [juːv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]
I've warned you time and again about Wims and you've chosen to treat the
我已经 警告 你 时间 和 再次 关于 维姆斯 和 你已经 选定 到 对待 这
['mætə(r)][æz; əz]['eərəli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['elfɪn] .
matter as airily as possible — almost to the point of being elfin .
事情 作为 轻盈地 作为 可能的 — 几乎 到 这 观点 的 存在 精灵 .

我曾多次警告过你关于维姆斯的事，但你却选择尽可能轻描淡写地处理这件事——几乎到了精灵般的地步。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
However , the casualty list ought to bring you back down to earth .
然而 , 这 伤亡 列表 应该 到 带来 你 后退 向下 到 地球 .

然而，伤亡名单应该会让你清醒过来。

" ['beri] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] : " ['dɑːktər; draɪv] . - ['hɒspɪtəlaɪzd] [wɪð]
" Berry ticked off the names on his fingers : " Dr . Wilholm hospitalized with
" 浆果 勾选 离开 这 姓名 在 他的 手指 : " 博士 . - 住院 和

[ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] ;
a broken back ;
一个 破碎的 后退 ;

贝瑞掰着手指念着名字："威尔霍姆医生因背部骨折住院；

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ; ['dɑːktər; draɪv] . [ˌændʒə'liːloʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːn'steɪn] ,
Dr . Castle , a broken leg ; Dr . Angelillo , Dr . Bernstein ,
博士 . 城堡 , 一个 破碎的 腿 ; 博士 . 安吉洛 , 博士 . 伯恩斯坦 ,

['dɑːktər; draɪv] . [mɑːɑːnoʊz][ænd; ənd][fɔː(r)] [læb] [tek'nɪʃnz] [sɪ'vɪəli] [bɜːnd] ;
Dr . Maranos and four lab technicians severely burned ;
博士 . 马兰诺斯 和 四 实验室 技术人员 严重 烧伤 ;

卡斯尔博士，一条腿断了； Angelillo 博士、Bernstein 博士、Maranos 博士和四名实验室技术人员严重烧伤；

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənts] , ['bædli] [klɔːd] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːhɪl] ,
Dr . Grossblatt and two assistants , badly clawed ; Dr . Cahill ,
博士 . - 和 二 助理 , 糟糕 爪子 ; 博士 . 卡希尔 ,

[klɔːd] [ænd; ənd] [bɜːnd] ;
clawed and burned ;
爪子 和 烧伤 ;

格罗斯布拉特医生和两名助手被严重抓伤；卡希尔医生被抓伤并烧伤；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ziməmən] .
and no one knows what's wrong with Dr . Zimmerman .
和 不 一 知道 是什么 错误的 和 博士 . 齐默尔曼 .

没有人知道齐默尔曼医生出了什么问题。

[hiːz] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bruːm] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
He's locked himself in the broom closet and refuses to come out .
他是 已锁定 他自己 在 这 扫帚 壁橱 和 拒绝 到 来 出去 .

他把自己锁在杂物间里，拒绝出来。

[twelv] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['maɪnə(r)]['ɪndʒəriz] ,
Twelve other people will be out a day or two with minor injuries ,
十二 其他 人们 将要 是 出去 一个 天 或者 二 和 次要的 受伤 ,

另有十二人因轻伤将休息一两天。

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] [huː] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][el'vaɪərə] , [ðə; ði][ɔːˌræŋuː'tæn; ə'ræŋətæn] ,
including your secretary who was pursued by Elvira , the orangutan ,
包括 你的 秘书 WHO 曾是 追击 经过 埃尔维拉 , 这 猩猩 ,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒk] .
and is now being treated for shock .
和 是 现在 存在 治疗 为了 震惊 .

包括你的秘书，她被猩猩艾薇拉追赶，现在正在接受惊吓治疗。

" ['taɪtəs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [waɪ] [el'vaɪərə] [ˌwʊdnt] [hɑːm] — "
" Titus protested , " Why Elvira wouldn't harm — "
" 提图斯 抗议 , " 为什么 埃尔维拉 不会 伤害 — "

提图斯抗议道："为什么埃尔维拉不会伤害——"

" [el'vaɪərə][hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'neɪmd] .
" Elvira has been misnamed .
" 埃尔维拉 有 到过 误称 .

"艾薇拉这个名字起错了。"

['elvɪs] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] . "
Elvis might be more appropriate . "
猫王 可能 是 更多的 合适的 . "

或许用猫王的名字更合适。

" [waɪ] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , " ['taɪtəs] [mjuːzd] .
" Why I had no idea , " Titus mused .
" 为什么 我 有 不 主意 , " 提图斯 沉思 .

"我完全不知道为什么,"提图斯沉思道。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['riːrʌn] [ðəʊz] [tests] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['baɪəs] .
" Now I'll have to rerun those tests with the new bias .
" 现在 患病的 有 到 重播 那些 测试 和 这 新的 偏见 .

"现在我必须用新的偏差重新运行这些测试。"

" ['beri] [fleəd] [ʌp] [ə'gen] .
" Berry flared up again .
" 浆果 喇叭口 向上 再次 .

贝瑞的情绪再次爆发。

" [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [læb] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [test] [ɪn] .
" You don't even have a lab left to run a test in .
" 你 不 甚至 有 一个 实验室 左边 到 跑步 一个 测试 在 .

"你们甚至连个可以做测试的实验室都没有了。"

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [wɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ! "
You can't keep Wims after this ! "
你 不能 保持 维姆斯 后 这 ! "

这件事之后，你不能再留住维姆斯了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Are you blaming poor Wims for what happened ? "
" 是 你 指责 贫穷的 维姆斯 为了 什么 发生 ? "

"你是在责怪可怜的维姆斯吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] ?
" How can you sit there and ask that question without choking ?
" 如何 能 你 坐 那里 和 问 那 问题 没有 窒息 ?

"你怎么能坐在那里问出这个问题而不哽咽呢？"

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [tuː] - [legd] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [swiːp] [ʌp] ,
Ever since that two - legged disaster was hired to sweep up ,
曾经 自从 那 二 - 腿 灾难 曾是 雇用 到 扫 向上 ,

自从那个两条腿的灾难被雇来打扫卫生以来,

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [rɪ'sɜːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][wʌn]['æksɪdənt]['ɑːftə(r)]
everybody in the psycho - research division has suffered from one accident after
大家 在 这 心理 - 研究 分配 有 遭受 从 一 事故 后
[ə'nʌðə(r)] ; ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .
another ; even you haven't remained unscathed .
其他 ; 甚至 你 还没有 剩余 毫发无损 .

心理研究部门的每个人都遭遇了一连串的意外；就连你也没能幸免。

[waɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [plæk] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] [j'ɪəz]
Why within the month he arrived we lost the plaque we had won two years
为什么 之内 这 月 他 到达的 我们 丢失的 这 牌匾 我们 有 韩元 二 年
['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'mɑːd] ['seɪfti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
running for our unmarred safety record .
跑步 为了 我们的 完好无损 安全 记录 .

为什么在他到任一个月内，我们就失去了连续两年获得的、因无事故安全记录而获得的奖牌。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði]
the poor fellow who came to remove it from its place of honor in the
这 贫穷的 同伴 WHO 来了 到 消除 它 从 它是 地方 的 荣誉 在 这
[stɑːf] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
staff dining room fell from the ladder and broke his neck .
职员 用餐 房间 跌倒 从 这 梯子 和 打破 他的 脖子 .

那个倒霉的家伙去员工餐厅把它从显眼的位置取下来时，从梯子上摔下来，摔断了脖子。

[ges] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] ? "
Guess who was holding the ladder ? "
猜测 WHO 曾是 保持 这 梯子 ? "

猜猜是谁拿着梯子?

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " ['taɪtəs] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" I was there at the time , " Titus said , " and I saw the entire
" 我 曾是 那里 在 这 时间 , " 提图斯 说 , " 和 我 锯 这 全部的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

“我当时就在现场,”泰特斯说，“我观看了整场演出。”

[wɪmz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː; də]
Wims did nothing but hold the ladder as he had been instructed to do
维姆斯 做过 没有什么 但 抓住 这 梯子 作为 他 有 到过 指示 到 做
.
.
.

温姆斯只是按照指示扶着梯子而已。

[əʊld][dʒɒn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Old John , instead of confining his attention to what he was doing ,
老的 约翰 , 反而 的 限制 他的 注意力 到 什么 他 曾是 正在做 ,

老约翰并没有把注意力集中在他正在做的事情上，

[kept] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['fɜːmli] [ɪ'nʌf]
kept worrying about whether or not the ladder was being held firmly enough
保留 令人担忧 关于 无论 或者 不是 这 梯子 曾是 存在 握住 牢牢 足够的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我一直担心梯子是否拿得足够牢固，而且

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [plæk] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
as could be expected , he dropped the plaque , made a grab for it
作为 可以 是 预期的 , 他 掉落 这 牌匾 , 制成 一个 抓住 为了 它
[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] . "
and down he went . "
和 向下 他 去 . "

不出所料，他手中的牌匾掉在了地上，他伸手去抓，结果又摔倒了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['taɪtəs] , [ðæt] [əʊld][dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
" Don't you think it significant , Titus , that Old John had been the university
" 不 你 思考 它 重要的 , 提图斯 , 那 老的 约翰 有 到过 这 大学
['hændimæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
handyman for eighteen years ,
勤杂工 为了 十八 年 ,

“提图斯，你不觉得老约翰当了十八年大学杂工这件事意义重大吗? ”

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lædəz] , ['əʊvə(r)] [ruːfs] ,
had climbed up and down ladders , over roofs ,
有 攀登 向上 和 向下 梯子 , 超过 屋顶 ,

他们爬上爬下梯子，翻过屋顶，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [wɪmz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ?
and had never fallen or had a serious accident until Wims came upon the scene ?
和 有 绝不 倒下 或者 有 一个 严肃的 事故 直到 维姆斯 来了 之上 这 场景 ?

在温姆斯出现之前，他从未摔倒过或发生过严重事故?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['evriwʌn] [hɪə(r)] ? "
And this is just about the case with everyone here ? "
和 这 是 只是 关于 这 案件 和 每个人 这里 ? "

这里几乎每个人都是这种情况吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] . "
" Yes , I think it is very significant . "
" 是的 , 我 思考 它 是 非常 重要的 . "

"是的，我认为这意义重大。"

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [wɪmz] [biː; bi] [bleɪmd] ? "
" Then how can anyone but Wims be blamed ? "
" 然后 如何 能 任何人 但 维姆斯 是 被指责 ? "

"那么除了维姆斯，还能怪谁呢? "

" [bʌt; bət] [wɪmz] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æksɪdənts] .
" But Wims never has the accidents .
" 但 维姆斯 绝不 有 这 事故 .

但维姆斯从未发生过事故。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gets] [hɜːt] ; [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skrætʃ] ! "
He never gets hurt ; not so much as a scratch ! "
他 绝不 获得 伤害 ; 不是 所以 很多 作为 一个 划痕 ! "

他从不受伤，连擦伤都没有!

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['nevə(r)] [gets] [bɜːnd] . "
" The devil never gets burned . "
" 这 魔鬼 绝不 获得 烧伤 . "

"魔鬼永远不会被烧伤。"

" [maɪ] [dɪə(r)] ['beri] ,
" My dear Berry ,
" 我的 亲爱的 浆果 ,

我亲爱的贝瑞，

[let] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [wɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
let the scientist in you consider the fact that never yet has Wims so much as laid a finger on any of our people .
让 这 科学家 在 你 考虑 这 事实 那 绝不 然而 有 维姆斯 所以 很多 作为 铺设 一个 手指 在 任何 的 我们的 人们 .

让你的科学家想想，维姆斯至今从未碰过我们任何人一根手指头。

[ænd; ənd] [wɪmz] ['nevə(r)] [nɔk] ['əʊvə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔː(r)] [lets] [θɪŋz] [ɪk'spləʊd] , [ɔː(r)] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
And Wims never knocks over equipment , or lets things explode , or sets fire to anything .
和 维姆斯 绝不 敲门声 超过 设备 , 或者 让我们 事物 爆炸 , 或者 套 火 到 任何事物 .

而且，维姆斯从不碰倒设备，也不让东西爆炸，更不会放火烧东西。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ][stɑːf] [ðæt] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]
I find it very odd that it is only my staff that does these things and yet to
我 寻找 它 非常 奇怪的 那 它 是 仅有的 我的 职员 那 做 这些 事物 和 然而 到
[ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [læd] [huː] [siːm]
a man they invariably fix the blame on an eighteen - year - old lad who seems
一个 男人 他们 总是 使固定 这 责备 在 一个 十八 - 年 - 老的 小伙子 WHO 似乎
[tuː; tə] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] .
to want nothing more out of life than to be liked .
到 想 没有什么 更多的 出去 的 生活 比 到 是 喜欢 .

我觉得很奇怪，只有我的员工才会做这些事，但他们无一例外地把责任归咎于一个十八岁的小伙子，而这个小伙子似乎除了被人喜欢之外，别无所求。

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ? "
Don't you find it odd ? "
不 你 寻找 它 奇怪的 ? "

你不觉得奇怪吗?

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][faɪnd] [ɒd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'nænɪməs]
" The only thing I find odd is your keeping him in the face of the unanimous
" 这 仅有的 事物 我 寻找 奇怪的 是 你的 保持 他 在 这 脸 的 这 一致
[stɑːf] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] . "
staff request to get rid of him . "
职员 要求 到 得到 摆脱 的 他 . "

"我唯一觉得奇怪的是，尽管全体员工一致要求解雇他，你却仍然留用他。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['riːz(ə)n] [mait] [biː; bi] ?
" And have you ever thought of what my reason might be ?
" 和 有 你 曾经 想法 的 什么 我的 原因 可能 是 ?

你有没有想过我的理由可能是什么?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beri] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
" Dr . Berry looked hard at Dr . Titus and said with unmistakable
" 博士 . 浆果 看起来 难的 在 博士 . 提图斯 和 说 和 毋庸置疑
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

贝瑞博士仔细地看了提图斯博士一眼，语气坚定地说:

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] .
" Some of your people think they know .
" 一些 的 你的 人们 思考 他们 知道 .

"你们有些人自以为知道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['taɪtəs][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] : " [lets]
" It took Titus a moment to fully understand , then he said severely : " Let's
" 它 采取 提图斯 一个 片刻 到 完全 理解 , 然后 他 说 严重 : " 我们来吧
[dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sensəbli] . "
discuss this sensibly . "
讨论 这 明智地 . "

提图斯愣了一会儿才完全明白过来，然后严厉地说:"我们理性地讨论一下这个问题吧。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" There's no point in further discussion .
" 有 不 观点 在 更远 讨论 .

"没有必要再讨论了。"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
There's only one thing more I have to say .
有 仅有的 一 事物 更多的 我 有 到 说 .

我还有最后一句话要说。

[aɪm][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ][laɪf]['eni][lɒŋɡə(r)] .
I'm not going to endanger my life any longer .
我是 不是 去 到 危害 我的 生活 任何 更长 .

我不会再拿自己的生命冒险了。

['aɪðə(r)] [wɪmz] [ɡəʊz] [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] . "
Either Wims goes or you can have my resignation . "
任何一个 维姆斯 去 或者 你 能 有 我的 辞职 . "

要么温姆斯走人，要么我辞职。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "
" Are you serious ? "
" 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
" Well then , it was pleasant having a good friend as an associate .
" 出色地 然后 , 它 曾是 令人愉快的 拥有 一个 好的 朋友 作为 一个 联系 .

“那真是太好了，能有一位好朋友做同事。”

[aɪm]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .
I'm certain you will easily find something more satisfactory .
我是 肯定 你 将要 容易地 寻找 某物 更多的 令人满意的 .

我相信你一定能找到更令人满意的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv] ['refrəns] .
Of course you can depend on me for a glowing letter of reference .
的 课程 你 能 依赖 在 我 为了 一个 发光 信 的 参考 .

当然，您可以放心，我会为您写一封热情洋溢的推荐信。

" ['beri] [sæt] [ˌəʊpən'maʊðd] .
" Berry sat openmouthed .
" 浆果 卫星 张大嘴巴 .

贝瑞目瞪口呆地坐在那里。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [kiːp] [ə; eɪ][mɪə(r)]['pɔːtə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" You mean to say you'd keep a mere porter in preference to me ?
" 你 意思是 到 说 你会 保持 一个 仅仅 搬运工 在 偏爱 到 我 ?

你的意思是说，你宁愿留用一个普通的搬运工也不愿留用我？

" ['taɪtəs] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːpld] ['fɪŋɡəz] .
" Titus regarded his steepled fingers .
" 提图斯 认为 他的 尖顶 手指 .

提图斯看着自己交叉的手指。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" In this case I'm afraid so .
" 在 这 案件 我是 害怕的 所以 .

“恐怕这次确实如此。”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ræŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]['taɪtəs] [rɪ'membəd] [hiː; hi]
" The telephone in the outer office rang several times before Titus remembered he
" 这 电话 在 这 外 办公室 响铃 一些 时代 前 提图斯 记得 他
[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
was without his secretary .
曾是 没有 他的 秘书 .

“外间办公室的电话响了好几声，提图斯才想起他的秘书不在身边。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
He pressed a stud and took the call on his line .
他 按下 一个 钉子 和 采取 这 称呼 在 他的 线 .

他按下按钮，接起了电话。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [hiː; hi] [spəʊk] .
He identified himself and after listening a long while without comment , he spoke .
他 已识别 他自己 和 后 聆听 一个 长的 尽管 没有 评论 , 他 辐 .

他表明了自己的身份，在沉默了许久之后，他开口说话了。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
" That's very good , general , two weeks will be fine .
" 那就是 非常 好的 , 一般的 , 二 周 将要 是 美好的 .

“那很好，总体来说，两周时间足够了。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] . . . .
You understand he must be commissioned as soon as possible , perhaps at the end of basic training . . . .
你 理解 他 必须 是 委托 作为 很快 作为 可能的 , 也许 在 这 结尾 的 基本的 训练 . . . .

您明白他必须尽快被授予军官军衔，或许在基础训练结束时就可以……

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]
Of course I know it's unheard of
的 课程 我 知道 它是 闻所未闻 的

我当然知道这闻所未闻。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
but it's got to be done .
但 它是 得到 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ai] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
I realize you are not too happy about being brought into this but someone on the General Staff is needed to pull the necessary strings and the President assured me that we could depend on your complete co - operation .
我 意识到 你 是 不是 也 快乐的 关于 存在 带来 进入 这 但 某人 在 这 一般的 职员 是 需要 到 拉 这 必要的 字符串 和 这 总统 保证 我 那 我们 可以 依赖 在 你的 完全的 合作 - 手术 .

我知道你不太乐意被卷入这件事，但总参谋部需要有人来幕后操纵，总统也向我保证，我们可以指望你的全力配合。

" ['taɪtəs] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [edʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Titus listened and when he spoke again a trace of anger edged his voice .
" 提图斯 听着 和 什么时候 他 辐 再次 一个 痕迹 的 愤怒 边缘 他的 嗓音 .

提图斯听着，再次开口时，语气中带着一丝怒意。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I don't know why you are so hostile to this project , general .
" 我 不 知道 为什么 你 是 所以 敌对的 到 这 项目 , 一般的 .

“将军，我不知道您为什么对这个项目如此敌视。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mens] .
If it succeeds , the benefit to the free world will be immense .
如果 它 成功 , 这 益处 到 这 自由的 世界 将要 是 巨大 .

如果成功，自由世界将从中受益匪浅。

[ɪf] [nɒt] , [ɔːl][wiː; wi][stænd][tuː; tə] [luːz] [ɪz][wʌn][mæn] , [nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;
If not , all we stand to lose is one man , no equipment to speak of ;
如果 不是 , 全部 我们 站立 到 失去 是 一 男人 , 不 设备 到 说话 的 ;

否则，我们最多只会损失一个人，几乎没有任何装备；

[nɒt]['iːv(ə)n] - [feɪs] - [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] .
not even ' face ' since it need not ever be made known .
不是 甚至 - 脸 - 自从 它 需要 不是 曾经 是 制成 已知 .

甚至连"面子"都不需要，因为它根本无需公开。

[ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] , [huːz] [ɪk'spensɪv] ['rəʊmən]['kænd(ə)ls]
A far cry , I must say , from the military , whose expensive Roman candles
一个 远的 哭 , 我 必须 说 , 从 这 军队 , 谁 昂贵的 罗马 蜡烛
,
,
,

我必须说，这与军方截然不同，军方的昂贵罗马烟火......

[wen] [ðeɪ] [duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
when they do manage to get off the ground ,
什么时候 他们 做 管理 到 得到 离开 这 地面 ,

当它们最终成功起飞时，

[kiːp] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['dentɪŋ] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] [wɪð]
keep falling out of the sky and denting Florida and New Mexico with
保持 坠落 出去 的 这 天空 和 凹陷 佛罗里达 和 新的 墨西哥 和
[dɪ'presɪŋ] [ˌregju'lærəti] .
depressing regularity .
沉闷 规律性 .

不断从天而降，以令人沮丧的频率袭击佛罗里达州和新墨西哥州。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" ['taɪtəs] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beri] .
" Titus hung up and turned to Berry .
" 提图斯 悬挂 向上 和 转向 到 浆果 .

提图斯挂断电话，转向贝瑞。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['beri] ,
" Now , my dear Berry ,
" 现在 , 我的 亲爱的 浆果 ,

"现在，我亲爱的贝瑞，

[ɪf] [jʊl] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)][ænd; ənd]
if you'll withdraw your resignation we can go and have dinner and
如果 你会 提取 你的 辞职 我们 能 去 和 有 晚餐 和
[plɒt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [mɪlk] [mɔː(r)] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] [ˌriː'fɜːbɪʃ] [ðə; ði] [læb]
plot how we can milk more funds from the university to refurbish the lab
阴谋 如何 我们 能 牛奶 更多的 资金 从 这 大学 到 翻新 这 实验室
[ænd; ənd] [kiːp] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] . "
and keep ourselves from getting fired in the process . "
和 保持 我们自己 从 获得 被解雇 在 这 过程 . "

如果你撤回辞呈，我们就可以去吃顿饭，商量如何从学校榨取更多资金来翻新实验室，同时又能保住我们自己的饭碗。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , ['taɪtəs] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kə'dʒəʊlɪŋ] [wɪl] [nɒt] [get][ˌem 'iː][tuː; tə]
" My mind is made up , Titus , and all your cajoling will not get me to
" 我的 头脑 是 制成 向上 , 提图斯 , 和 全部 你的 哄骗 将要 不是 得到 我 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
change it . "
改变 它 . "

"我已经下定决心了，提图斯，你再怎么哄劝我也没用。"

" [bʌt; bət] [wɪmz] [ɪz]['gəʊɪŋ] , " ['taɪtəs] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fəʊn] .
" But Wims is going , " Titus said , nodding toward the phone .
" 但 维姆斯 是 去 , " 提图斯 说 , 点头 朝向 这 电话 .

"但是温姆斯要走了，"泰特斯说着，朝电话点了点头。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" In two weeks he will be in the Army .
" 在 二 周 他 将要 是 在 这 军队 .

"两周后他就要入伍了。"

" ['bɛriz] [feɪs] [went] [waɪt] .
" Berry's face went white .
" 浆果 脸 去 白色的 .

贝瑞的脸色变得惨白。

" ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Heaven preserve us , " he gasped .
" 天堂 保存 我们 , " 他 倒吸一口气 .

"老天保佑我们，"他喘着气说。

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['beri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] , [fæt][mæn][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [bliːk]
" Really , my dear Berry , for a jolly , fat man you can be positively bleak
" 真的 , 我的 亲爱的 浆果 , 为了 一个 快乐的 , 胖的 男人 你 能 是 积极地 苍凉
[æt; ət] [taɪmz] . "
at times . "
在 时代 . "

"说真的，我亲爱的贝瑞，你虽然是个快乐又胖的人，但有时候却非常悲观。"

" [lets] [get][ðə; ði]['faɪnɪst]['dɪnə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] , " ['beri] [sed] .
" Let's get the finest dinner we can buy , " Berry said .
" 我们来吧 得到 这 最好的 晚餐 我们 能 买 , " 浆果 说 .

"我们去吃顿最好的晚餐吧，"贝瑞说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] .
" It may be one of our last .
" 它 可能 是 一 的 我们的 最后的 .

"这可能是我们最后的机会之一。"

" ['praɪvət] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd]
" Private Dolliver Wims liked the Army but was unhappy because the Army did
" 私人的 多利弗 维姆斯 喜欢 这 军队 但 曾是 不开心 因为 这 军队 做过
[nɒt] [laɪk] [hɪm] .
not like him .
不是 喜欢 他 .

"列兵多利弗·温姆斯喜欢军队，但他不开心，因为军队不喜欢他。"

['ɑːftə(r)]['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃʌnd] [hɪm] ,
After only two weeks of basic training his company shunned him ,
后 仅有的 二 周 的 基本的 训练 他的 公司 被排斥 他 ,

仅仅两周的新兵训练后，他就被连队抛弃了。

[hɪz; ɪz] [ˌnɒn'kɒm] [heit] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
his noncoms hated him and his officers ,
他的 非公司 憎恨 他 和 他的 警官 ,

他的士官们憎恨他和他的军官们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒn][ðeə(r)]['sænəti]['ɒf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
in order to reduce the wear and tear on their sanity often pretended he did not exist .
在 命令 到 减少 这 穿 和 撕 在 他们的 理智 经常 假装 他 做过 不是 存在 .

为了减少精神上的损耗，他们常常假装他不存在。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [feɪst] [ri'æləti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [træns'fəːd] [bʌt; bət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
From time to time they faced reality long enough to attempt to have him transferred but regimental headquarters ,
从 时间 到 时间 他们 面对 现实 长的 足够的 到 试图 到 有 他 转移 但 团级 总部 ,

他们时不时会面对现实，试图将他调离团部，但团部却拒绝了。

[sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['dʒəʊnə] " ['kʌmpəni] , [ɪg'nɔːd] [ðeə(r)] [pliːz] .
suspicious of anything that emanated from the " Jonah " company , ignored their pleas .
可疑的 的 任何事物 那 散发 从 这 " 约拿 " 公司 , 忽略 他们的 请 .

对任何来自“约拿”公司的东西都抱有怀疑，无视他们的请求。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv]['beɪsɪk] , [wɪmz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] ['klɑːsruːm] ,
Now in his third week of basic , Wims sat on the front bench in the barrack classroom ,
现在 在 他的 第三 星期 的 基本的 , 维姆斯 卫星 在 这 正面 长椅 在 这 营房 课堂 ,

进入新兵训练的第三周，温姆斯坐在营房教室的前排长椅上。

[æn; ən]['aɪlənd]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
an island unto himself .
一个 岛 到 他自己 .

他就像一座孤岛。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [naʊ] ['twenti] - [tuː] [pə(r)] [sent] [bɪ'ləʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ,
His company , now twenty - two per cent below strength , and the survivors of his platoon ,
他的 公司 , 现在 二十 - 二 每 中心 以下 力量 , 和 这 幸存者 的 他的 排 ,

他的连队兵力减少了百分之二十二，以及他所在排的幸存者们，

[sʌm; səm] ['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
some newly returned from the hospital ,
一些 新 返回 从 这 医院 ,

一些刚从医院回来的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪwɒl] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [muːv] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] - [ɪn'strʌktə(r)] .
were seating themselves so distant from him that the sergeants were threatening to report the company AWOL if they didn't move closer to the lieutenant - instructor .
是 座位 他们自己 所以 遥远 从 他 那 这 中士 是 威胁 到 报告 这 公司 擅离职守 如果 他们 没有 移动 更近 到 这 中尉 - 讲师 .

他们坐得离他很远，以至于士官们威胁说，如果他们不向中尉教官靠近一些，就要报告连队擅离职守。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌlən] ['kʌmpəni] [rɪ'lʌktəntli] [kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
The lieutenant watched the sullen company reluctantly coagulating before him and
这 中尉 观看 这 忧郁 公司 勉强 凝固 前 他 和

[in'kwaiə] [fə'siːʃəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] ,
inquired facetiously of the platoon sergeant ,
询问 戏谑地 的 这 排 军士 ,

中尉看着眼前这群闷闷不乐的士兵不情愿地聚拢在一起，便戏谑地问排长：

" ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ? "
" Prisoners of war ? "
" 囚犯 的 战争 ? "

“战俘？”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" No such luck , " the sergeant replied grimly .
" 不 这样的 运气 , " 这 军士 回复 阴沉地 .

“没那么幸运，”中士冷冷地回答道。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [men] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Be seated , men , " the lieutenant addressed the company .
" 是 坐着 , 男人 , " 这 中尉 已解决 这 公司 .

“弟兄们，坐下。”中尉对全体士兵说道。

[,misin'təːprit] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'kruːts] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pep]
Misinterpreting the resentment of the recruits , he decided a bit of a pep
误解 这 怨恨 的 这 新兵 , 他 决定 一个 少量 的 一个 活力

[tɔːk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
talk was in order .
讲话 曾是 在 命令 .

他误解了新兵们的不满情绪，决定给他们做一番鼓舞士气的讲话。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
" I know a lot of you are wondering why you're in the Army in the first
" 我 知道 一个 很多 的 你 是 好奇 为什么 你是 在 这 军队 在 这 第一的

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我知道你们很多人都在想，自己当初为什么要参军，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
and secondly , why you should be afflicted with the infantry .
和 第二 , 为什么 你 应该 是 受苦的 和 这 步兵 .

其次，为什么你应该遭受步兵的折磨。

[æz; əz] [sə'vɪljənz] [juːv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [pen'tɒmɪk] ['ɑːmi] [wɪð] [ɪts]
As civilians you've probably heard so much about the modern pentomic army with its
作为 平民 你已经 大概 听到 所以 很多 关于 这 现代的 五元 军队 和 它是

[ɪ,lek'trɒnɪk] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jæk] [ə'baʊt] ['puʃbutən] ['wɔːfeə(r)] ,
electronic and atomic weapons and all the yak about pushbutton warfare ,
电子的 和 原子 武器 和 全部 这 牦牛 关于 按钮 战争 ,

作为平民，你可能已经听说过很多关于现代五核军队及其电子武器和原子武器，以及关于一键式战争的各种说法。

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [wɪð]
you figure the infantry is something that should be in the history books with
你 数字 这 步兵 是 某物 那 应该 是 在 这 历史 图书 和

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .
the cavalry .
这 骑兵 .

你认为步兵应该和骑兵一样被载入史册。

[əʊ] . [keɪ] . , [səʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .
O . K . , so let's look at the facts .
哦 . K . , 所以 我们来吧 看 在 这 事实 .

好的，让我们来看看事实。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [ðɛrv] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['ləʊkəlaɪzd] ,
In the forty - five years since World War II , there've been almost as many localized ,
在 这 四十 - 五 年 自从 世界 战争 二 , 有 到过 几乎 作为 许多 本地化 ,

自二战以来的45年间，局部性事件的数量几乎与二战期间发生的事件数量一样多。

- [brʌʃ] ['faɪə(r)] - [w'ɔːz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['bɜːmə] .
' brush fire ' wars as the one now going on in Burma .
- 刷子 火 - 战争 作为 这 一 现在 去 在 在 缅甸 .

就像现在缅甸正在发生的“丛林大火”一样。

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [juːz][ɒv; əv] ['tæktɪkl] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] ,
Sure , there's still a limited use of tactical atomic weapons ,
当然 , 有 仍然 一个 有限的 使用 的 战术上的 原子 武器 ,

当然，战术性原子武器仍然存在有限的使用。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
but it's still the infantry that has to go in and do the winning .
但 它是 仍然 这 步兵 那 有 到 去 在 和 做 这 获胜 .

但最终还是步兵要冲锋陷阵，赢得胜利。

[səʊ][fɑː(r)]['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [ænd; ənd][gəʊ][wʊʃ; wuːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaɪ siː biː 'em] .
So far nobody wants to try for a knockout and go whoosh with the ICBM .
所以 远的 无人 想要 到 尝试 为了 一个 昏死 和 去 嗖! 和 这 洲际弹道导弹 .

目前还没有人想尝试一击制胜，然后用洲际弹道导弹嗖地一声击落目标。

[səʊ][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [wiːlz] [ɔː(r)]['rəʊtəz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
So no matter how many wheels or rotors they hang on it , it is still the infantry ,
所以 不 事情 如何 许多 车轮 或者 转子 他们 悬挂 在 它 , 它 是 仍然 这 步兵 ,

所以不管它上面装了多少个轮子或旋翼，它仍然是步兵战车。

[stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
still the Queen of Battles and you should be proud to be a part of it .
仍然 这 女王 的 战斗 和 你 应该 是 自豪的 到 是 一个 部分 的 它 .

她依然是战场上的女王，你应该为成为其中的一员而感到自豪。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [rɪ'kruːt] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ,
" With the exception of one recruit sitting alone on the front bench and leaning forward with eager interest ,
" 和 这 例外 的 一 招募 坐着 独自的 在 这 正面 长椅 和 倾斜 向前 和 渴望的 兴趣 ,

“除了一个独自坐在前排长凳上、充满热情地向前倾着身子的新兵之外，

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˌʌnɪmˈprest] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the lieutenant observed that his captive audience was utterly unimpressed with his
这 中尉 观察到 那 他的 俘虏 观众 曾是 完全地 不以为然 和 他的
[ˈstɜːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] " [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] .
stirring little " thought for today .
搅拌 小的 " 想法 为了 今天 .

中尉注意到，他那群被俘的听众对他激动人心的“今日箴言”完全不为所动。

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [mɔː(r)] [esˈpriː] [diː] [kɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] .
" He knew he could find more esprit de corps in a chain gang .
" 他 知道 他 可以 寻找 更多的 精神 德 兵团 在 一个 链 帮派 .

他知道在锁链队里能找到更多的团队精神。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃedjuːld] [ˈlektʃə(r)] .
He shrugged and launched his scheduled lecture .
他 耸了耸肩 和 发射 他的 已安排 演讲 .

他耸了耸肩，开始了预定的演讲。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [penˈtɒmɪk] [ˈɑːrmiz] [smɔːl] ,
" Because of the pentomic army's small ,
" 因为 的 这 五元 军队的 小的 ,

“由于五角大楼军队规模较小，

[ˈməʊbaɪl] [ænd; ənd] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbæt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfluːɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
mobile and self - sufficient battle groups and the very fluid nature of
移动的 和 自己 - 充足的 战斗 团体 和 这 非常 体液 自然 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈwɔːfeə(r)] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪts] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] ,
modern warfare the frequency of units being surrounded ,
现代的 战争 这 频率 的 单位 存在 包围 ,

机动灵活、自给自足的战斗群，以及现代战争的瞬息万变，导致部队频繁被包围。

[kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkæptʃəd] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] .
cut off and subsequently captured is very high .
切 离开 和 随后 捕获 是 非常 高的 .

被截获并随后被捕获的概率非常高。

[æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaʊʃn] [wɔː(r)] ,
As early as thirty years ago , in the Laotian War ,
作为 早期的 作为 三十 年 前 , 在 这 老挝 战争 ,

早在三十年前的老挝战争中，

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ˈteɪkən] [baɪ] [ɔːl] [saɪdz] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli]
the number of prisoners taken by all sides was becoming increasingly
这 数字 的 囚犯 已采取 经过 全部 侧面 曾是 成为 日益
[ʌnˈmænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈvɒlvd] .
unmanageable and so the present system of prisoner exchange was evolved .
难以控制 和 所以 这 展示 系统 的 囚犯 交换 曾是 进化 .

各方俘虏的人数越来越难以控制，因此形成了现行的战俘交换制度。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] ; [ɪnˈlɪstɪd] [men] , [mæn] [fɔː(r); fə(r)]
At the end of every month an exchange is made ; enlisted men , man for
在 这 结尾 的 每一个 月 一个 交换 是 制成 ; 入伍 男人 , 男人 为了
[mæn] ;
man ;
男人 ;

每个月底都会进行一次交换；士兵，以一换一；

[ˈɒfɪsəz] , [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ræŋk] .
officers , rank for rank .
警官 , 秩 为了 秩 .

军官，级别相同。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] [sɪns] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This is an advantage for our side since , generally , except for the
这 是 一个 优势 为了 我们的 边 自从 , 一般来说 , 除了 为了 这
['tɒpməʊst][ræŋks] ,
topmost ranks ,
最顶层 排名 ,

这对我们这边来说是个优势，因为一般来说，除了最高级别的士兵之外，

[nəʊ][mæn][ɪz][ɪn] ['enəmi] [hændz]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .
no man is in enemy hands over thirty days .
不 男人 是 在 敌人 双手 超过 三十 天 .

没有人会在敌人手中待超过三十天。

[ðɪs] [meɪks] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['breɪnwɒʃ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This makes any attempts to brainwash the enlisted men impracticable and a
这 制作 任何 尝试 到 洗脑 这 入伍 男人 不切实际 和 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'muːvd] .
great deal of pressure is thereby removed .
伟大的 交易 的 压力 是 从而 已移除 .

这使得对士兵进行洗脑的任何尝试都变得不切实际，从而大大减轻了压力。

" [səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" So , if you're taken prisoner , you have really nothing to worry about .
" 所以 , 如果 你是 已采取 囚犯 , 你 有 真的 没有什么 到 担心 关于 .

所以，如果你被俘虏了，你真的没什么好担心的。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Just keep your mouth shut and sit it out till the end of the month .
只是 保持 你的 嘴 关闭 和 坐 它 出去 直到 这 结尾 的 这 月 .

你最好闭嘴，等到月底再说。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ræŋk][ænd; ənd]['sɪəriəl]
The only information you're required to give is your name , rank and serial
这 仅有的 信息 你是 必需的 到 给 是 你的 姓名 , 秩 和 序列号
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

您只需要提供您的姓名、军衔和序列号。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] .
There are no exceptions .
那里 是 不 例外情况 .

没有例外。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'smɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Don't try to outsmart your interrogator by giving false information .
不 尝试 到 智胜 你的 审讯员 经过 给予 错误的 信息 .

不要试图通过提供虚假信息来蒙混过关。

[ðel] [peg][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [trɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
They'll peg you right away and easily trick you into saying more than you
他们会 钉子 你 正确的 离开 和 容易地 诡计 你 进入 说 更多的 比 你
[ɪn'tend] .
intend .
打算 .

他们会立刻看穿你的底细，轻易地诱使你说出比你本意更多的话。

[naʊ] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][fɪlm] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
Now you'll see a film which will show you the right and wrong way to handle
现在 你会 看 一个 电影 哪个 将要 展示 你 这 正确的 和 错误的 方式 到 处理
[jɔː'self] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪmɪks] ['ðer] ['laɪəb(ə)l]
yourself during an interrogation and a lot of the gimmicks they're liable
你自己 期间 一个 审讯 和 一个 很多 的 这 噱头 它们是 容易
[tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
to throw at you in order to trick you into shooting off your mouth .
到 扔 在 你 在 命令 到 诡计 你 进入 射击 离开 你的 嘴 .

现在你将看到一部影片，它将向你展示在审讯中如何正确和错误地应对自己，以及他们可能会使用的许多伎俩，目的是诱使你脱口而出。

" [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [ə'tentɪv] [wɪmz] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [aɪ] .
" The isolated and unnaturally attentive Wims again caught the lieutenant's eye .
" 这 孤立 和 不自然地 细心 维姆斯 再次 捕捉 这 中尉的 眼睛 .

“孤僻且异常专注的维姆斯再次引起了中尉的注意。

" [juː; jʊ][ðeə(r)] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɪmz] , " [kʌm] [help] [ˌem 'iː][set] [ʌp] [ðɪs] [skriːn] .
" he said , pointing to Wims , " come help me set up this screen .
" 他 说 , 指向 到 维姆斯 , " 来 帮助 我 放 向上 这 屏幕 .

他指着维姆斯说：“过来帮我安装这个屏幕。”

" [wɪmz] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənts] [liːpt] ['fɔːwəd] .
" Wims rose to his feet and one of the platoon sergeants leaped forward .
" 维姆斯 玫瑰 到 他的 脚 和 一 的 这 排 中士 跳跃 向前 .

“温姆斯站了起来，一名排长跳了上前。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I'll help you , sir .
" 患病的 帮助 你 , 先生 .

“我会帮您的，先生。”

[wɪmz] , [sɪt] [daʊn] . "
Wims , sit down . "
维姆斯 , 坐 向下 . "

温姆斯，坐下。

" [ai] [ɑːskt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ['sɑːdʒənt] . "
" I asked this man to help me , sergeant . "
" 我 问 这 男人 到 帮助 我 , 军士 . "

“警官，我请这个人帮帮我。”

" [bʌt; bət][sɜː(r)] —
" But sir —
" 但 先生 —

“但是先生——”

" [ə'nʌðə(r)] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Another platoon sergeant and a corporal were already on the platform .
" 其他 排 军士 和 一个 下士 是 已经 在 这 平台 .

“另一名排长和一名下士已经在站台上了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They had seized the stand and were unfolding it .
他们 有 查获 这 站立 和 是 展开 它 .

他们占领了展台，并正在展开它。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [spʌn] [ə'raʊnd] .

The lieutenant spun around .

这 中尉 旋转 大约 .

中尉猛地转过身。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" What are you doing ? "

" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？ ”

" [wɪr] ['helpɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .

" We're helping , sir , " the sergeant said .

" 是 帮助 , 先生 , " 这 军士 说 .

“我们正在帮忙，长官,”中士说。

" [wel] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

" Well , cut it out .

" 出色地 , 切 它 出去 .

“好了，别说了。”

[juː; jʊ] [ˌnɒn'kɒm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] .

You noncoms are too officious and it's unnatural .

你 非公司 是 也 爱管闲事的 和 它是 不自然 .

你们这些士官太爱管闲事了，很不自然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

It makes me nervous .

它 制作 我 紧张的 .

这让我感到紧张。

" [wɪmz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn]

" Wims was now on the platform and had taken hold of the screen

" 维姆斯 曾是 现在 在 这 平台 和 有 已采取 抓住 的 这 屏幕

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder .

圆柱 .

“温姆斯当时已经站在平台上，并且抓住了屏幕圆筒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

One of the corporals was tugging at the other end , trying to get it away

一 的 这 下士 曾是 拉扯 在 这 其他 结尾 , 尝试 到 得到 它 离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from him .

从 他 .

其中一名下士正拽着另一端，试图把它从自己身边拽走。

" [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [skriːn] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

" Let go of that screen , " the lieutenant roared at the corporal .

" 让 去 的 那 屏幕 , " 这 中尉 咆哮 在 这 下士 .

“放开那个屏幕！”中尉冲着下士吼道。

[wɪmz] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

Wims , misunderstanding ,

维姆斯 , 误解 ,

Wims，误会，

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

released the cylinder a fraction of a second before the corporal did and the

发布 这 圆柱 一个 分数 的 一个 第二 前 这 下士 做过 和 这

['kɔːpərəl] [went] ['tʌmblɪŋ] ['bækwədz] ,

corporal went tumbling backwards ,

下士 去 翻滚 向后 ,

他比下士早一瞬间松开了气瓶，下士向后翻滚去。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] .
knocking the lieutenant off the platform and demolishing the loud - speaker .
敲门 这 中尉 离开 这 平台 和 拆除 这 大声 - 扬声器 .

将中尉从台上打下，并摧毁了扬声器。

[ðə; ði] [tɒp] ['sɑːdʒənt] [ɹ'eɪsd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lef'tenənt, luː't-] .
The top sergeant raced outside and found one of the company lieutenants .
这 顶部 军士 比赛 外部 和 成立 一 的 这 公司 中尉 .

最高士官冲到外面，找到了一名连队中尉。

" [sɜː(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [muːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ! "
" Sir , you'd better move the company out of the building right away ! "
" 先生 , 你会 更好的 移动 这 公司 出去 的 这 建筑 正确的 离开 ! "

先生，您最好立刻把公司搬出这栋楼！

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪts] [wɪmz] .
" It's Wims .
" 它是 维姆斯 .

是维姆斯。

[hiːz] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l] [ə'gen] .
He's being helpful again .
他是 存在 有帮助 再次 .

他又在帮忙了。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [peɪld] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌɪn'saɪd] .
" The lieutenant paled and dashed inside .
" 这 中尉 苍白 和 虚线 里面 .

“中尉脸色苍白，冲进了屋里。”

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɪtʃ]
He took no time to determine the specific nature of the commotion which
他 采取 不 时间 到 决定 这 具体的 自然 的 这 骚动 哪个
[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
was shaking the building .
曾是 摇晃 这 建筑 .

他立即着手确定震动整栋大楼的骚动的具体性质。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] [wen]
He managed to evacuate the company in time to prevent serious casualties when
他 管理 到 撤离 这 公司 在 时间 到 防止 严肃的 伤亡 什么时候
[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [kə'læpst] .
the structure collapsed .
这 结构 倒塌 .

建筑物倒塌时，他及时疏散了公司员工，避免了重大伤亡。

['kæptɪn] [ɛrənsən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] , [feɪst] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt, luː't-] .
Captain Aronsen , the company commander , faced two of his lieutenants .
队长 阿伦森 , 这 公司 指挥官 , 面对 二 的 他的 中尉 .

连长阿伦森上尉面对着他的两名副官。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" You're not telling me anything new , " he said wearily .
" 你是 不是 讲述 我 任何事物 新的 , " 他 说 疲劳 .

“你说的这些对我来说一点新意都没有，”他疲惫地说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪmz] .
" I know all about Wims .
" 我 知道 全部 关于 维姆斯 .

"我对维姆斯了如指掌。"

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
I've tried everything to get him discharged , honorably and otherwise .
我已经 尝试 一切 到 得到 他 出院 , 光荣地 和 否则 .

我已尝试了一切办法让他退伍，包括光荣退伍和其他方式。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] [bʌt; bət] [faʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [baʊns] [hɪm] ,
I've spent a lot of time setting things up so he could hardly help but foul up and we could bounce him ,
我已经 花费 一个 很多 的 时间 环境 事物 向上 所以 他 可以 几乎 帮助 但 犯规 向上 和 我们 可以 弹跳 他 ,

我花了很多时间布置场地，让他很难不犯错，这样我们就能把他淘汰出局。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] ?
but what happens ?
但 什么 发生 ?

但是接下来会发生什么呢?

['evribɒdi] [els] [faʊlz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪz] [kliːn] .
Everybody else fouls up and he stays clean .
大家 别的 犯规 向上 和 他 停留 干净的 .

其他人都犯了错，只有他保持清白。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
And as if that isn't enough to worry about ,
和 作为 如果 那 不是 足够的 到 担心 关于 ,

仿佛这些还不够让人担心似的，

[ˌhed'kwɔːtəz] [hæz; həz] ['nəʊtifaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːmən] [biː] . [faɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] .
headquarters has notified me that General Harmon B . Fyfe of the General Staff will come down from Washington tomorrow for a tour of this post .
总部 有 已通知 我 那 一般的 哈蒙 B . 费夫 的 这 一般的 职员 将要 来 向下 从 华盛顿 明天 为了 一个 旅游 的 这 邮政 .

总部通知我，总参谋部哈蒙·B·费夫将军将于明天从华盛顿前来参观本驻地。

[hiːl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ['eəriə] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['eksəsaɪzɪz] .
He'll visit the bivouac area and observe the tactical exercises .
地狱 访问 这 露营 区域 和 观察 这 战术上的 练习 .

他将视察营地并观摩战术演习。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] ,
As you know , gentlemen ,
作为 你 知道 , 先生们 ,

如各位所知，先生们，

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [wiːk] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðeə(r)] [ˌsɪks'tiːn] - [wiːk] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ['prəʊgræm] .
tomorrow is the final day of the two - week bivouac for this company which completes their sixteen - week basic training program .
明天 是 这 最终的 天 的 这 二 - 星期 露营 为了 这 公司 哪个 完成 他们的 十六 - 星期 基本的 训练 程序 .

明天是这家公司为期两周的野外露营的最后一天，该公司也完成了为期十六周的基础训练计划。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌmpəni] ['kɒmbæt] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
We'll have the usual company combat exercise which will involve the attack ,
出色地 有 这 通常 公司 战斗 锻炼 哪个 将要 涉及 这 攻击 ,

我们将进行例行的公司战斗演习，其中包括攻击演练。

['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ə'genst] ['kaʊntərə,tæk] [ɒv; əv] [hɪl] ['naɪnti] - [θriː] . "
capture and defense against counterattack of Hill Ninety - three . "
捕获 和 防御 反对 反击 的 爬坡道 九十 - 三 . "

攻占九十三号高地并抵御反击。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] .
" The same as always , " said one of the lieutenants .
" 这 相同的 作为 总是 , " 说 一 的 这 中尉 .

“和往常一样，”其中一名中尉说道。

" [,aɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] !
" It won't be the same as always !
" 它 惯于 是 这 相同的 作为 总是 !

“一切都将与以往不同！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" the captain said , banging his fist on his desk .
" 这 队长 说 , 砰砰作响 他的 拳头 在 他的 桌子 .

“船长说着，一拳砸在桌子上。”

" [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
" The area of action ,
" 这 区域 的 行动 ,

“行动区域，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][plæn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪv] [gɒt]['dʒen(ə)rəl] [faɪf] [æz; əz]
the battle plan may be the same but this time we've got General Fyfe as
这 战斗 计划 可能 是 这 相同的 但 这 时间 我们已经 得到 一般的 费夫 作为
[æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ænd; ənd] ,
an observer and Dolliver Wims as a participant and ,
一个 观察员 和 多利弗 维姆斯 作为 一个 参与者 和 ,

作战计划或许相同，但这次我们有费夫将军作为观察员，多利弗·温姆斯作为参与者，而且

[ɪf] [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [deɪ] [sək'sesfəli] [pɑːst] [ðæt] ['sɪlə] [ænd; ənd]
if I can manage to squeeze the day successfully past that Scylla and
如果 我 能 管理 到 挤 这 天 成功地 过去的 那 斯库拉 和
[kə'rɪbdɪs] ,
Charybdis ,
卡律布狄斯 ,

如果我能设法顺利度过这一天，摆脱那重重阻碍，

[aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]['eni][mɔː(r)]['sekənd][lef'tenənt, luː't-] [bɪ'twiːn] [miːlz] . "
I'll promise not to devour any more second lieutenants between meals . "
患病的 承诺 不是 到 吞食 任何 更多的 第二 中尉 之间 餐 . "

我保证不会再在两餐之间吃掉任何少尉了。

" [sɜː(r)] , " ['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] ,
" Sir , " offered one of the lieutenants ,
" 先生 , " 提供 一 的 这 中尉 ,

“长官，”其中一名中尉说道。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [pʊt] [wɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" why don't we put Wims in the hospital just for tomorrow .
" 为什么 不 我们 放 维姆斯 在 这 医院 只是 为了 明天 .

“为什么不让维姆斯明天就住院呢？”

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] — [seɪ] , [æn; ən][,ʌp'set] ['stʌmək] .
It would be simple to arrange — say , an upset stomach .
它 会 是 简单的 到 安排 — 说 , 一个 沮丧的 胃 .

比如说，安排一个胃部不适的症状就很容易了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
" The captain looked sadly at his junior officer .
" 这 队长 看起来 令人遗憾的是 在 他的 初级 官 .

船长悲伤地看着他的下级军官。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['hɒspɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's the only hospital we have , " he said .
" 它是 这 仅有的 医院 我们 有 , " 他 说 .

"这是我们唯一的医院,"他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] .
" Besides , I have a better idea .
" 除了 , 我 有 一个 更好的 主意 .

此外，我还有一个更好的主意。

[aɪm] [dɪ'tætʃɪŋ] [wɪmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
I'm detaching Wims from his platoon and will keep him with me at the
我是 分离 维姆斯 从 他的 排 和 将要 保持 他 和 我 在 这
['kʌmpəni] [kə'mɑːnd] [pəʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
company command post as a messenger
公司 命令 邮政 作为 一个 信使

我将把维姆斯从他的排里调出来，让他留在连队指挥所当信使。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][juːz][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɔː(r)]
and I'll shoot the first man who attempts to use him as a messenger or
和 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 使用 他 作为 一个 信使 或者
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

"谁要是敢利用他当信使或者做其他任何事，我就毙了他。"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜː(r)] .
No need to worry about that , sir .
不 需要 到 担心 关于 那 , 先生 .

先生，您不必担心。

[wɪmz] [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [flɪpt] [ˌjuː 'es] [jet] . "
Wims may have us a little shook up but he hasn't flipped us yet . "
维姆斯 可能 有 我们 一个 小的 摇晃 向上 但 他 还没有 翻转 我们 然而 . "

维姆斯或许让我们有些不安，但他还没能彻底击垮我们。

" [ai][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [wen] [tə'mɒrəʊ] [endz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['fɜːvəntli] .
" I hope we can all say that when tomorrow ends , " the captain said fervently .
" 我 希望 我们 能 全部 说 那 什么时候 明天 结束 , " 这 队长 说 热切地 .

"我希望明天结束时，我们都能这样说,"船长热切地说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːnd] [pəʊst][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɪrɪtɪd] [paɪnz]
The company command post had been set up under a cluster of dispirited pines
这 公司 命令 邮政 有 到过 放 向上 在下面 一个 簇 的 颓废 松树
['ɒbviəsli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['taɪəd][sæp][bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [ʃeɪd] [ðeɪ]
obviously suffering from tired sap but in spite of the ragged shade they
明显地 痛苦 从 疲劳的 树液 但 在 尽管如此 的 这 破烂不堪 阴影 他们
[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][maɪld] ,
provided against the mild ,
假如 反对 这 温和的 ,

公司指挥所设在一丛萎靡不振的松树下，这些松树显然已经枝干枯萎，但尽管它们勉强遮挡住了温和的阳光，

[mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , ['kæptɪn] [ɛrənsən] [wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
mid - morning sun , Captain Aronsen was perspiring excessively and becoming
中 - 早晨 太阳 , 队长 阿伦森 曾是 出汗 过度 和 成为
[ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'setld] .
increasingly unsettled .
日益 不安的 .

上午的阳光下，阿伦森船长汗流浃背，越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['plænətri] [bʌlk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [faɪf]
He glanced uneasily over at the somewhat planetary bulk of General Fyfe
他 瞥了一眼 不安地 超过 在 这 有些 行星 大部分 的 一般的 费夫
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] ['kəːnəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [eɪdz] ,
surrounded by his satellite colonels and other aides ,
包围 经过 他的 卫星 上校 和 其他 助手 ,

他不安地瞥了一眼身形魁梧、如同行星般庞大的费夫将军，他身边簇拥着他的卫星上校和其他助手。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , " [ɪf] [əʊld] - [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə]
and muttered to his lieutenant , " If Old Brassbottom came down here to
和 低声说道 到 他的 中尉 , " 如果 老的 - 来了 向下 这里 到
[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
observe the exercise ,
观察 这 锻炼 ,

他低声对他的副官说：“如果老布拉斯博顿下来观看演习的话，

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dʌznt] [hiː; hi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɪn'sted]
then why the devil doesn't he go over to the hill and observe instead
然后 为什么 这 魔鬼 不 他 去 超过 到 这 爬坡道 和 观察 反而
[ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ? "
of hanging around here like a sword of Demosthenes ? "
的 绞刑 大约 这里 喜欢 一个 剑 的 德摩斯梯尼 ? "

“那他为什么不去山上观察，反而像德摩斯梯尼的剑一样在这里闲逛呢？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] ['dæməkliːz] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [kə'rektɪd] .
" I think you mean Damocles , captain , " the lieutenant corrected .
" 我 思考 你 意思是 达摩克利斯 , 队长 , " 这 中尉 已更正 .

“我想您指的是达摩克利斯之剑，上尉，”中尉纠正道。

" [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] .
" Demosthenes was the orator .
" 德摩斯梯尼 曾是 这 演说者 .

“德摩斯梯尼是演说家。”

" [ɛrənsən] [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Aronsen looked sourly at the lieutenant .
" 阿伦森 看起来 酸涩地 在 这 中尉 .

阿伦森阴沉地看了中尉一眼。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[faɪf] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɒf] [kʌm] ['aʊə(r)] [hedz] .
Fyfe has only to say the word and off come our heads .
费夫 有 仅有的 到 说 这 单词 和 离开 来 我们的 头部 .

费夫只要开口，我们的脑袋就会被砍下来。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The lieutenant lowered his voice .
" 这 中尉 降低 他的 嗓音 .

中尉压低了声音。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪmz] .
" I don't like the way he keeps looking at Wims .
" 我 不 喜欢 这 方式 他 保持 寻找 在 维姆斯 .

我不喜欢他总是盯着维姆斯看的眼神。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
Do you think he's heard about him ? "
做 你 思考 他是 听到 关于 他 ? "

你觉得他听说过这个人吗?

" [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ? "
" In Washington ? "
" 在 华盛顿 ? "

"在华盛顿?"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ruːməz] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] . "
" You know how rumors travel in the Army . "
" 你 知道 如何 谣言 旅行 在 这 军队 . "

"你知道谣言在军队里传播得有多快。"

" ['ruːməz] , [jes] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [kænt] ['iːv(ə)n] [lɪmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] .
" Rumors , yes , " the captain said , " but the truth can't even limp out of the orderly room .
" 谣言 , 是的 , " 这 队长 说 , " 但 这 真相 不能 甚至 跛行 出去 的 这 秩序 房间 .

"谣言倒是真的,"船长说,"但真相甚至都无法从这间整洁的房间里蹒跚而出。"

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['venəməs] [glɑːns] [æt; ət] [wɪmz] .
" He wiped his brow and shot a venomous glance at Wims .
" 他 擦拭 他的 眉头 和 射击 一个 有毒 瞥一眼 在 维姆斯 .

他擦了擦额头,恶狠狠地瞪了温姆斯一眼。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ai][doʊnt] [laɪk] [wɪmz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
He said to the lieutenant , " I don't like Wims sitting there in full view of the general .
他 说 到 这 中尉 , " 我 不 喜欢 维姆斯 坐着 那里 在 满的 看法 的 这 一般的 .

他对中尉说:"我不喜欢温姆斯坐在那里,将军完全能看到他。"

[gəʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [bʊk] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
Go tell him to take his comic book and sit on the other side of the tree .
去 告诉 他 到 拿 他的 漫画 书 和 坐 在 这 其他 边 的 这 树 .

去告诉他,让他拿着漫画书到树的另一边去坐。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [treɪ'niːz] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['eəriə] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" At that moment one of the young trainees stumbled into the headquarters area bleeding profusely from a deep gash on his cheek .
" 在 那 片刻 一 的 这 年轻的 受训人员 踉跄 进入 这 总部 区域 出血 大量地 从 一个 深的 伤口 在 他的 脸颊 .

"就在这时,一名年轻的新兵踉跄着走进了总部区域,他的脸颊上有一道很深的伤口,鲜血直流。"

[bɪ'twiːn] [lʌŋ] - ['teərɪŋ] [gɑːsps][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,
Between lung - tearing gasps he told how the machine gun ,
之间 肺 - 撕裂 喘息 他 讲述 如何 这 机器 枪 ,

他断断续续地喘着粗气,讲述了那挺机枪的经过。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [plə'tuːn, plæ-] ,
intended to serve as the base of fire for the attacking platoons ,
故意的 到 服务 作为 这 根据 的 火 为了 这 攻击 排 ,

旨在作为进攻排的火力基地,

[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [pə'trəʊl][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] .
had been captured by a Red patrol before it could be set up .
有 到过 捕获 经过 一个 红色的 巡逻 前 它 可以 是 放 向上 .

还没来得及架设就被红军巡逻队缴获了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld]
They were being led off under the supervision of a referee when he tumbled
他们 是 存在 引领 离开 在下面 这 监督 的 一个 裁判 什么时候 他 翻滚
['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
into a ravine and in the confusion made good his escape .
进入 一个 峡谷 和 在 这 困惑 制成 好的 他的 逃脱 .

在裁判的监督下，他们正被带走，这时他不慎跌入山沟，趁乱逃脱。

" [get] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [rʌʃ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'strʌktɪd]
" Get the jeep and rush this man to the hospital , " the captain instructed
" 得到 这 吉普车 和 匆忙 这 男人 到 这 医院 , " 这 队长 指示
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“开吉普车，赶紧把这个人送到医院去，”队长指示中尉。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tæk] ?
" What about the attack ?
" 什么 关于 这 攻击 ?

“袭击事件怎么样了？”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [in'kwaiə] .
" the lieutenant inquired .
" 这 中尉 询问 .

“中尉问道。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [plə'tuːn, plæ-][tuː; tə][həʊld][ʌp] [ʌn'tɪl]
" Someone will have to get word to the forward platoons to hold up until
" 某人 将要 有 到 得到 单词 到 这 向前 排 到 抓住 向上 直到
[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ʌp][ə; eɪ][njuː] [gʌn] . "
we can move up a new gun . "
我们 能 移动 向上 一个 新的 枪 . "

“必须有人通知前线排坚守阵地，直到我们能调来一门新炮。”

" [aɪl] [send] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] . "
" I'll send a messenger . "
" 患病的 发送 一个 信使 . "

“我会派人去。”

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [aʊt] . "
" But they're all out . "
" 但 它们是 全部 出去 . "

但他们都出局了。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
" One of them is bound to return soon .
" 一 的 他们 是 边界 到 返回 很快 .

他们之中肯定有人很快就会回来。

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] — "
If not , I'll — "
如果 不是 , 患病的 — "

否则，我就——”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] ['sʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] ?
" What is the matter with that man sulking behind that tree ?
" 什么 是 这 事情 和 那 男人 生闷气 在后面 那 树 ?

“那个躲在树后生闷气的男人怎么了？”

" [buːm] ['dʒen(ə)rəl] [faɪf] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌtreɪ'niː] [hæd; həd] [blɜːt]
" boomed General Fyfe who had been listening since the trainee had blurted
" 蓬勃发展 一般的 费夫 WHO 有 到过 聆听 自从 这 学员 有 脱口而出
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 .

"费夫将军大声说道，他从那名受训者脱口而出讲述他的故事起就一直在听。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [snætʃt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [rɪ'kruːts] [ɑːm] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒiːp] .
The lieutenant snatched the bleeding recruit's arm and bolted for the jeep .
这 中尉 抢夺 这 出血 新兵 手臂 和 螺栓连接 为了 这 吉普车 .

中尉一把抓住流血新兵的胳膊，冲向吉普车。

" [heɪ] , [lef'tenənt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ðə; ði] [ˌtreɪ'niː] [kəm'pleɪnd] , " [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [ɑːm]
" Hey , lieutenant , take it easy , " the trainee complained , " you're pulling my arm
" 嘿 , 中尉 , 拿 它 简单的 , " 这 学员 抱怨 , " 你是 拉 我的 手臂
[ɒf] !
off !
离开 !

"嘿，中尉，慢点，"新兵抱怨道，"你快把我胳膊扯下来了！"

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['despərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" Ignoring him , the lieutenant was absorbed in desperate calculation .
" 忽略 他 , 这 中尉 曾是 吸收 在 绝望的 计算 .

"中尉没有理会他，而是陷入了绝望的算计之中。"

" [ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
" The base hospital is about twelve miles from here , " he muttered as they ran
" 这 根据 医院 是 关于 十二 英里 从 这里 , " 他 低声说道 作为 他们 跑
.
.
.

"基地医院离这里大约十二英里，"他边跑边低声说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] . "
" We should be safe enough there . "
" 我们 应该 是 安全的 足够的 那里 . "

"我们在那里应该很安全。"

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] , " [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" But , general , " the captain was protesting , " that man is the company
" 但 , 一般的 , " 这 队长 曾是 抗议 , " 那 男人 是 这 公司
[snæ'fuː] .
snafu .
混乱 .

"但是，将军，"船长抗议道，"那个人是公司的祸根。"

[hiː; hi] [miːnz] [wel]
He means well
他 方法 出色地

他本意是好的

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [faʊl] [θɪŋz] [ʌp] . "
but he was designed by nature to foul things up . "
但 他 曾是 设计 经过 自然 到 犯规 事物 向上 . "

但他天生就是个捣蛋鬼。

" [ai] [woʊnt] [bai] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['fɔːsfəli] .
" I won't buy that , captain , " the general said forcefully .
" 我 惯于 买 那 , 队长 , " 这 一般的 说 强硬地 .

"我不接受这种说法，队长，"将军斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [stɪl] ['dʌznt] ['meʒə(r)] [ʌp] [ðen] [ɪts] [ðə; ði]
" If a man has the right attitude and still doesn't measure up then it's the
" 如果 一个 男人 有 这 正确的 态度 和 仍然 不 措施 向上 然后 它是 这
[fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [hɪm] .
fault of the people who are training him .
过错 的 这 人们 WHO 是 训练 他 .

"如果一个人态度正确，但仍然达不到标准，那就是训练他的人的错。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['menəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒenərəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" There was a mark of menace in the general's voice as he said ,
" 那里 曾是 一个 标记 的 威胁 在 这 将军的 嗓音 作为 他 说 ,

将军说话时语气中带着威胁的意味。

" [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "
" Do you read me ? "
" 做 你 读 我 ? "

你听得到我说话吗？

" [laɪk] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Like the handwriting on the wall , " the captain said resignedly .
" 喜欢 这 手写 在 这 墙 , " 这 队长 说 无奈地 .

"就像墙上的字迹一样，"船长无奈地说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [njuː] , [duːm] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk]
He glanced at the tree behind which , he knew , doom sat reading a comic
他 瞥了一眼 在 这 树 在后面 哪个 , 他 知道 , 厄运 卫星 阅读 一个 漫画
[bʊk] .
book .
书 .

他瞥了一眼那棵树，他知道，厄运就坐在树后看漫画书。

" [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [hiːl] [kʌm] [θruː]
" Give the man a chance to redeem himself and I'm certain he'll come through
" 给 这 男人 一个 机会 到 赎回 他自己 和 我是 肯定 地狱 来 通过
[wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .
with flying colors .
和 飞行 颜色 .

"给这个人一个改过自新的机会，我相信他一定会表现出色。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] .
I'll give you the opportunity to prove it to yourself .
患病的 给 你 这 机会 到 证明 它 到 你自己 .

我会给你机会自己证明这一点。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['beləu] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , " ['səʊldʒə(r)] !
" The general turned and bellowed at the tree , " Soldier !
" 这 一般的 转向 和 咆哮 在 这 树 , " 士兵 !

将军转过身，对着树大吼道："士兵！

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

['praɪvət] [wɪmz] !
Private Wims !
私人的 维姆斯 !

私人维姆斯！

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
Come over here !
来 超过 这里 !

过来！

" [wɪmz] ['skʌri, 'skə:-]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'lu:t] .
" Wims scurried over to the general and snapped a salute .
" 维姆斯 匆匆跑过 超过 到 这 一般的 和 啪啪 一个 礼炮 .

"温姆斯跑到将军面前，敬了个军礼。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['flik] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
The general flicked his hand in return .
这 一般的 轻弹 他的 手 在 返回 .

将军挥了挥手作为回应。

" [wɪmz] , [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Wims , your commanding officer has an important mission for you .
" 维姆斯 , 你的 指挥 官 有 一个 重要的 使命 为了 你 .

"维姆斯，你的指挥官给你安排了一项重要任务。"

" [wɪmz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] .
" Wims turned to his captain , his face alight .
" 维姆斯 转向 到 他的 队长 , 他的 脸 点燃 .

维姆斯转向他的队长，脸上容光焕发。

[hi:; hi] [breɪst] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli] .
He braced and saluted smartly .
他 支撑 和 敬礼 聪明地 .

他挺直身子，利落地敬了个礼。

" [wɪmz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" Wims , " the captain said ,
" 维姆斯 , " 这 队长 说 ,

"维姆斯,"船长说道。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ,
" I want you to take a message to the lieutenant in command of the first ,
" 我 想 你 到 拿 一个 信息 到 这 中尉 在 命令 的 这 第一的 ,

"我要你把一句话带给第一营的指挥官，

[θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [plə'tu:n, plæ-] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] - [ɒf] ['eəriə] .
third and fourth platoons now in the jump - off area .
第三 和 第四 排 现在 在 这 跳 - 离开 区域 .

第三排和第四排现在已到达出发区。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ][fɑ:(r)] ?
Do you understand so far ?
做 你 理解 所以 远的 ?

你明白了吗？

" [wɪmz] [n'ɒdɪd] .
" Wims nodded .
" 维姆斯 点头 .

温姆斯点了点头。

" [tel] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [plæn] .
" Tell the lieutenant there's been a delay in the attack plan .
" 告诉 这 中尉 有 到过 一个 延迟 在 这 攻击 计划 .

"告诉中尉，攻击计划有所延误。"

[hi:z] [nɒt][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪgnəl][fleə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɜ:(r)]
He's not to move out until he sees a white signal flare fired from the spur
他是 不是 到 移动 出去 直到 他 看到 一个 白色的 信号 耀斑 被解雇 从 这 刺
[ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .
of woods on his left .
的 树林 在 他的 左边 .

只有当他看到左侧树林边缘发射出一枚白色信号弹时，他才能离开。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?
Have you got that ?
有 你 得到 那 ?

你拿到了吗?

" [wɪmz] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] , " [jes] , [sə] ! "
" Wims nodded emphatically , " Yes , suh ! "
" 维姆斯 点头 强调地 , " 是的 , 苏 ! "

温姆斯用力地点了点头，“是的，先生！”

" [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
" Repeat the message . "
" 重复 这 信息 . "

“重复一遍信息。”

" [ɑːm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz][æn; ən] - [hiːz] [nɒt]
" Ah'm to tell the lieutenant there's been a change in plans an ' he's not
" 啊 到 告诉 这 中尉 有 到过 一个 改变 在 计划 一个 - 他是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [waɪt] [fleə(r)][ɪz] [ʃɒt] ['aʊtə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][hɪz; ɪz][left]
supposed to move until a white flare is shot outta the woods on his left
据称 到 移动 直到 一个 白色的 耀斑 是 射击 出 这 树林 在 他的 左边
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

“我要告诉中尉，计划有变，在他左侧树林里射出一枚白色信号弹之前，他不能移动。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .
" The captain exploded .
" 这 队长 爆炸了 .

船长勃然大怒。

" [dɪ'leɪ] , [nɒt] [tʃeɪndʒ] !
" Delay , not change !
" 延迟 , 不是 改变 !

“拖延，而不是改变！”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [left] [flæŋk] !
And I didn't say anything about a left flank !
和 我 没有 说 任何事物 关于 一个 左边 侧翼 !

我根本没提左翼的事！

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ðæt] [stɪk] [aʊt]
The woods on his left flank and the spur of woods on his left that stick out
这 树林 在 他的 左边 侧翼 和 这 刺 的 树林 在 他的 左边 那 戳 出去
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] !
a hundred yards beyond his present position are two different things !
一个 百 码 超过 他的 展示 位置 是 二 不同的 事物 !

他左侧的树林和他左侧延伸到他当前位置一百码外的那片树林是两回事！

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [wɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [faʊld] [ʌp] ,
So help me , Wims , if you get this message fouled up ,
所以 帮助 我 , 维姆斯 , 如果 你 得到 这 信息 犯规 向上 ,

维姆斯，如果你把这条信息搞砸了，我发誓，你可要遭报应了。

[aɪl] [juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪənət] ['præktɪs] .
I'll use you as a dummy for bayonet practice .
患病的 使用 你 作为 一个 假的 为了 刺刀 实践 .

我要拿你当刺刀练习的假人。

" [wɪmz] [skwɜːrmd] [ʌn'hæpɪli] .
" Wims squirmed unhappily .
" 维姆斯 扭动着身子 不幸地 .

温姆斯不高兴地扭动着身子。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [sə] ? "
" Couldn't you write it down , suh ? "
" 不能 你 写 它 向下 , 苏 ? "

"你就不能写下来吗，先生？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] —
So you can get captured and —
所以 你 能 得到 捕获 和 —

所以你可能会被俘虏，然后——

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" The general interposed .
" 这 一般的 插入 .

将军插话道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt]['gɑːb(ə)ld][ðə; ði][ɪn'tent][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Even if the message is a bit garbled the intent should be obvious to the lieutenant if he has any intelligence .
" 甚至 如果 这 信息 是 一个 少量 混乱 这 意图 应该 是 明显的 到 这 中尉 如果 他 有 任何 智力 .

"即使信息有些含糊不清，如果中尉稍有智慧，他的意图也应该很明显。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['beɪlfəli] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [æt; ət] [wɪmz] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" The captain regarded the general balefully and then snapped at Wims , " What are you waiting for ?
" 这 队长 认为 这 一般的 悲惨地 和 然后 啪啪 在 维姆斯 , " 什么 是 你 等待 为了 ?

船长恶狠狠地看了将军一眼，然后冲着维姆斯吼道："你还在等什么？"

[muːv] [aʊt] !
Move out !
移动 出去 !

搬出去！

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
ON THE DOUBLE !
在 这 双倍的 !

立刻！

" [wɪmz] [trɔt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ɛrənsən] ,
" Wims trotted away and as soon as he was out of sight the general said abruptly to Aronsen ,
" 维姆斯 小跑 离开 和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 这 一般的 说 突然 到 阿伦森 ,

"温姆斯小跑着离开了，他刚一消失在视线中，将军就突然对阿伦森说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪnz][ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
" I'm going over to the Red lines and watch your Blue attack from there .
" 我是 去 超过 到 这 红色的 线条 和 手表 你的 蓝色的 攻击 从 那里 .

"我要去红线那边，从那里观看你们蓝队的进攻。"

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɑ:rld] ['ɪnwədli] , [naʊ] [ðæt] [hi:z] [set] [ðə; ði] [fju:z] [hi:z] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
" Sure , the captain snarled inwardly , now that he's set the fuse he's running for the hills .
" 当然 , 这 队长 纠缠 内心 , 现在 那 他是 放 这 保险丝 他是 跑步 为了 这 丘陵 .

“当然，”船长在心里咆哮道，“既然他已经点燃了导火索，现在他肯定会落荒而逃。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [kɑ:(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [m'eɪdʒəz] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [gru:ps] ['steɪdʒɪŋ] ['eəriə] .
The general climbed into his command car and waited while one of his majors dashed into the woods along the path that led to the attack group's staging area .
这 一般的 攀登 进入 他的 命令 车 和 等待 尽管 一 的 他的 专业 虚线 进入 这 树林 沿着 这 小路 那 引领 到 这 攻击 小组的 舞台 区域 .

将军爬进指挥车，等待着，这时他的一名少校沿着通往攻击小组集结地的路冲进了树林。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:n(ə)l] .
Less than a minute later he returned , followed by a colonel .
较少的 比 一个 分钟 之后 他 返回 , 随后 经过 一个 上校 .

不到一分钟后，他回来了，后面跟着一位上校。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [rɔ:d] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] .
They jumped into the command car which roared off immediately .
他们 跳了起来 进入 这 命令 车 哪个 咆哮 离开 立即地 .

他们跳进指挥车，指挥车随即轰鸣着驶离。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['mi:nɪŋ] ,
As the captain was trying to puzzle out the incident's meaning ,
作为 这 队长 曾是 尝试 到 谜 出去 这 事件 意义 ,

当船长试图弄清这起事件的意义时，

[θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnərz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] .
three of his runners came out of the woods along the same path .
三 的 他的 跑步者 来了 出去 的 这 树林 沿着 这 相同的 小路 .

他的三名跑者沿着同一条小路从树林里出来。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ]['gəuldbrik] [bi:n] ?
" Where have you goldbricks been ?
" 在哪里 有 你 金砖 到过 ?

“你们这些金砖都去哪儿了？”

[ju:; jʊ] ['ʃəʊdv] [bi:n] [bæk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
You should've been back long ago ! "
你 应该 到过 后退 长的 前 ! "

你早该回来了！

" [sɜ:(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌp] ,
" Sir , " one of them spoke up ,
" 先生 , " 一 的 他们 辐 向上 ,

“先生，”其中一人开口说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:n(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ju: 'es][pɑ:s] .
" there was a colonel a little way back there wouldn't let us pass .
" 那里 曾是 一个 上校 一个 小的 方式 后退 那里 不会 让 我们 经过 .

“前面不远处有个上校不让我们过去。”

[sed] [ðə; ði] [dʒenrəl] [wɒz; wəz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['si:krət] - [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][weɪt] .
Said the gen'ral was havin ' a secret conf'rence and for us to wait .
说 这 将军 曾是 拥有 - 一个 秘密 - 和 为了 我们 到 等待 .

他说将军正在召开秘密会议，让我们等候。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" The captain tucked away the strange information for later consideration .
" 这 队长 塞进去 离开 这 奇怪的 信息 为了 之后 考虑 .

船长把这些奇怪的信息记了起来，以备后用。

[raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
Right now there was no time to be lost .
正确的 现在 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

现在一刻也不能耽搁。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [gruːp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp]
Get over to the attack group and tell the lieutenant in command to hold up
得到 超过 到 这 攻击 团体 和 告诉 这 中尉 在 命令 到 抓住 向上
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [fleə(r)] [ɪz] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
until a white flare is fired from the spur of woods on his left .
直到 一个 白色的 耀斑 是 被解雇 从 这 刺 的 树林 在 他的 左边 .

到攻击组去，告诉指挥官中尉，等左侧树林边缘发射一枚白色信号弹后再行动。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
All other orders remain the same .
全部 其他 订单 保持 这 相同的 .

其他所有订单保持不变。

[ɪf] [wɪmz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ðeə(r)] ,
If Wims has already been there ,
如果 维姆斯 有 已经 到过 那里 ,

如果维姆斯已经去过那里了，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪmz] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
the lieutenant is to disregard any message Wims might have given him .
这 中尉 是 到 漠视 任何 信息 维姆斯 可能 有 给定 他 .

中尉应忽略温姆斯可能给他的任何信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɪmz] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)] .
If you see Wims , tell him to get back here .
如果 你 看 维姆斯 , 告诉 他 到 得到 后退 这里 .

如果你看到维姆斯，告诉他回到这里来。

[ɔːl] [raɪt] , [muːv] [aʊt] !
All right , move out !
全部 正确的 , 移动 出去 !

好了，搬出去!

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [plə'tuːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['eəriə] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌʃ]
Get over to the second platoon in the reserve area and tell them to rush
得到 超过 到 这 第二 排 在 这 预订 区域 和 告诉 他们 到 匆忙
[ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪð] [sə'pɔːt] ['raɪflmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɜː(r)] ;
a replacement machine gun with support riflemen to the tip of the spur ;
一个 替代品 机器 枪 和 支持 步枪兵 到 这 提示 的 这 刺 ;

前往预备区的第二排，告诉他们迅速将一挺替换机枪和支援步枪手运送到山脊顶端；

[beɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
base of fire to be maintained twenty minutes .
根据 的 火 到 是 维持 二十 分钟 .

火力点维持二十分钟。

['sɪgnəl] [end] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [wɪð] [waɪt] [fleə(r)] .
Signal end of firing with white flare .
信号 结尾 的 射击 和 白色的 耀斑 .

发射白色信号弹，表示射击结束。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['rʌnə(r)] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæktɪkl] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [ðen]
" The captain dispatched his last runner with additional tactical revisions and then
" 这 队长 已派出 他的 最后的 跑步者 和 额外的 战术上的 修订 和 然后
[tʊk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɒd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
took time to consider the odd fact that the general had one of his
采取 时间 到 考虑 这 奇怪的 事实 那 这 一般的 有 一 的 他的
['kəːnəl] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] .
colonels delay his messengers .
上校 延迟 他的 信使 .

“上尉派出最后一名信使，传达了额外的战术修改，然后花时间思考一个奇怪的事实：将军竟然派他的一名上校拖延信使的行程。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊnli] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]['ɪmprəvaɪz] ?
Was he only testing his ability to improvise ?
曾是 他 仅有的 测试 他的 能力 到 凑合 ?

他是不是只是在测试自己的即兴发挥能力?

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌn'djuːli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][juːz] [wɪmz] .
Yet he seemed unduly anxious to have him use Wims .
然而 他 似乎 过度 焦虑的 到 有 他 使用 维姆斯 .

但他似乎过于急切地想让他使用维姆斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] [wɪmz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
into his mind flashed the scene of the general calling Wims from behind
进入 他的 头脑 闪光灯 这 场景 的 这 一般的 呼叫 维姆斯 从 在后面
[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the tree and he knew what it was that had been screaming for
这 树 和 他 知道 什么 它 曾是 那 有 到过 尖叫 为了
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðiːz] [lɑːst]['hektɪk] ['mɪnɪts] .
attention at the back of his mind these last hectic minutes .
注意力 在 这 后退 的 他的 头脑 这些 最后的 忙碌的 分钟 .

他的脑海中闪过将军从树后呼唤维姆斯的画面，他终于明白，在过去这忙碌的几分钟里，是什么事情一直在他的脑海中萦绕不去。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɪmz] - [neɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [jet]
No one had mentioned Wims ' name within earshot of the general and yet
不 一 有 提及 维姆斯 - 姓名 之内 听力范围 的 这 一般的 和 然而
[faɪf] [hæd; həd] [kɔːld] [wɪmz] [baɪ] [neɪm] !
Fyfe had called Wims by name !
费夫 有 称为 维姆斯 经过 姓名 !

在将军的听见范围内，没有人提起过温姆斯的名字，然而费夫却喊出了温姆斯的名字！

[wɪmz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['briːfɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]
Wims had not been included in the company briefing and he wished he
维姆斯 有 不是 到过 包括 在 这 公司 简报 和 他 希望 他
[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmp] - [ɒf] ['eəriə] [wɒz; wəz]
had had the courage to ask the captain where the jump - off area was
有 有 这 勇气 到 问 这 队长 在哪里 这 跳 - 离开 区域 曾是
,
,
,

维姆斯没有被邀请参加公司简报会，他后悔当时没有勇气问船长起飞点在哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
but the captain had been so angry with him he had not wanted to
但 这 队长 有 到过 所以 生气的 和 他 他 有 不是 通缉 到
[prə'vəʊk] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
provoke him further .
惹 他 更远 .

但船长当时非常生他的气，不想再激怒他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəniz] [flæŋk]
After a while of wandering he came upon two of his own company's flank
后 一个 尽管 的 漫游 他 来了 之上 二 的 他的 自己的 公司的 侧翼
['pɪkɪts] ['nestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedfɔːl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
pickets nested in a deadfall a short distance beyond the edge of the woods .
纠察队 嵌套 在 一个 落石 一个 短的 距离 超过 这 边缘 的 这 树林 .

走了一会儿后，他发现自己连队的两个侧翼哨兵正倚靠在树林边缘不远处的一棵倒木上。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['hɑːti] [hɒ'stɪləti] .
They greeted him with hearty hostility .
他们 问候 他 和 爽朗 敌意 .

他们对他表现出了强烈的敌意。

" [gɪt] ['aʊtə] [hɪə(r)] , [wɪmz] .
" Git outta here , Wims .
" git 出 这里 , 维姆斯 .

“滚出去，维姆斯。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] . "
You ain't got no business here . "
你 不是 得到 不 商业 这里 . "

你没资格来这里。

" [bʌt; bət] [ɑːm] ['lʊkɪn] - [f'ɜː] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" But Ah'm lookin ' fer the lieutenant .
" 但 啊 在看 - fer 这 中尉 .

“但我正在寻找中尉。”

[ɑː] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [f'ɜː] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
Ah got a message fer ' im from the captain . "
啊 得到 一个 信息 fer - 我是 从 这 队长 . "

“我收到船长给他捎来的消息。”

" [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [hɪl] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] ,
" He's over there on that hill , " one of them replied ,
" 他是 超过 那里 在 那 爬坡道 , " 一 的 他们 回复 ,

“他就在那边的小山坡上，”其中一人回答道。

['spaɪtfəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [fɔːs] .
spitefully indicating the hill occupied by the Red force .
恶意地 表明 这 爬坡道 占领 经过 这 红色的 力量 .

恶意地指出红军占领的山丘。

" [θæŋks] , " [wɪmz] [sed] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hɪl]
" Thanks , " Wims said gratefully and in all innocence headed for the enemy hill .
" 谢谢 , " 维姆斯 说 感激不尽 和 在 全部 无辜 标题 为了 这 敌人 爬坡道 .

“谢谢，”维姆斯感激地说，然后一脸天真地朝敌方山头走去。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]
He lost his bearings in the woods and when he finally came upon the hill
他 丢失的 他的 轴承 在 这 树林 和 什么时候 他 最后 来了 之上 这 爬坡道
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][left][flæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]
he had made a wide swing around the left flank and was approaching its
他 有 制成 一个 宽的 摇摆 大约 这 左边 侧翼 和 曾是 接近 它是
[rɪə(r)] [sləʊp] .
rear slope .
后部 坡 .

他在树林里迷失了方向，当他最终来到山坡上时，他已经绕着左侧做了一个大转弯，正接近山坡的后坡。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [treɪ'niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fɔːs]
Immediately he was spotted by several trainees of the defending force foxholed
立即地 他 曾是 斑 经过 一些 受训人员 的 这 防守 力量 战壕
[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][sləʊp] .
on the lower slope .
在 这 降低 坡 .

他很快就被几个在山坡下部战壕里躲藏的守军新兵发现了。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ]['əʊpənli][frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪə(r)]['eəriə][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Since he came so openly from their rear area and alone ,
自从 他 来了 所以 公然 从 他们的 后部 区域 和 独自的 ,

因为他是独自一人从他们后方明目张胆地进来的，

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [men] .
they assumed he was one of their own men .
他们 假定 他 曾是 一 的 他们的 自己的 男人 .

他们以为他是自己人。

[æz; əz] [ðeɪ] [let][hɪm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [sɔː] , [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ,
As they let him come within challenging distance , they saw , pinned to his tunic ,
作为 他们 让 他 来 之内 具有挑战性的 距离 , 他们 锯 , 已置顶 到 他的 束腰外衣 ,

当他们让他靠近到足以构成威胁的距离时，他们看到，他的束腰外衣上别着：

[ðə; ði] [griːn] ['kɑːdbɔːd] [bɑː(r)] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
the green cardboard bar that identified him as a messenger .
这 绿色的 纸板 酒吧 那 已识别 他 作为 一个 信使 .

他身上带着表明自己是信使的绿色纸板条。

[ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [səʊ] [ðæt] [ˌnɒn'kɒm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['snætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['djuːtiz]
The bars were worn so that noncoms wouldn't be snatching for other duties
这 酒吧 是 磨损 所以 那 非公司 不会 是 抢夺 为了 其他 职责
, ['mesndʒər] ['aɪdlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪʃənz] .
, messengers idling between missions .
, 信使 怠速 之间 任务 .

佩戴这些条形标志是为了防止士官们抢夺其他职务，防止信使们在任务间隙闲着。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [dʌn] ,
As had always been done ,
作为 有 总是 到过 完毕 ,

一如既往，

[bəʊθ] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðeə(r)] ['mesndʒər] ,
both sides in this exercise were using the same device to identify their messengers ,
两个都 侧面 在 这 锻炼 是 使用 这 相同的 设备 到 确认 他们的 信使 ，

在这次演习中，双方都使用相同的设备来识别他们的信使。

['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz] .
never expecting them to be delivering messages behind enemy lines .
绝不 期待 他们 到 是 运送 消息 在后面 敌人 线条 .

从未想过他们会在敌后传递信息。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [wɪmz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [sləʊp] .
The challenged Wims explained his mission and he was passed through with the information that most of the junior officers were on the forward slope .
这 挑战 维姆斯 解释 他的 使命 和 他 曾是 通过了 通过 和 这 信息 那 最多 的 这 初级 警官 是 在 这 向前 坡 .

受到质问的维姆斯解释了他的任务，并得知大多数初级军官都在前坡。

[wɪmz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['veəriəs] ['mɪʃənz] ,
Wims climbed up the hill , inconspicuous among others scurrying about on various missions ,
维姆斯 攀登 向上 这 爬坡道 ， 不显眼 之中 其他的 匆匆忙忙 关于 在 各种各样的 任务 ，

维姆斯爬上山坡，和其他执行各种任务的人一样，毫不起眼。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [red] ['ɑːmbænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .
many of whom did not wear the identifying red armband of the defenders .
许多 的 谁 做过 不是 穿 这 识别 红色的 臂章 的 这 后卫 .

他们当中许多人没有佩戴守军的红色臂章。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] .
He reached the crown of the wooded hill without finding a second lieutenant who was not a referee .
他 达到 这 王冠 的 这 树木繁茂的 爬坡道 没有 寻找 一个 第二 中尉 WHO 曾是 不是 一个 裁判 .

他到达了树木繁茂的山顶，却没找到一个不是裁判的副官。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [sləʊp] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] ,
He had almost reached the bottom of the forward slope when a small bush jumped up and yelled ,
他 有 几乎 达到 这 底部 的 这 向前 坡 什么时候 一个 小的 衬套 跳了起来 向上 和 大喊 ，

他几乎已经走到了前坡的底部，这时一丛小灌木跳了起来，发出了一声叫声：

" [heɪ] , [dʒɜːk] !
" Hey , jerk !
" 嘿 ， 混蛋 ！

“嘿，混蛋！”

Why'n't
为什么?

为什么?

[jə] [wɒtʃ] [weə(r)] [jə] [gɔɪn] - ?
ya watch where ya goin ' ?
是的 手表 在哪里 是的 去 - ?

你走路不看路吗?

" [wɪmz] ['pʊld] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wel] ['kæməflɑ:ʒd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [nest] .
" Wims pulled back just in time to avoid falling into a well camouflaged machine - gun nest .
" 维姆斯 拉 后退 只是 在 时间 到 避免 坠落 进入 一个 出色地 伪装 机器 - 枪 巢 .

"温姆斯及时撤退，避免落入一个伪装得很好的机枪阵地。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] - ['kʌvəd] ['gʌnə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪmz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] [ɒn] [hɪm] , [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .
One of the foliage - covered gunners , thinking Wims was about to topple on him , jumped aside .
一 的 这 叶子 - 涵盖 炮手 , 思维 维姆斯 曾是 关于 到 倾倒 在 他 , 跳了起来 旁边 .

一名被树叶遮住的炮手以为维姆斯要倒在他身上，便跳到一边躲开了。

[hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ,
His ankle twisted under him and he fell ,
他的 踝 扭曲 在下面 他 和 他 跌倒 ,

他脚踝扭伤，摔倒了。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] ['ɪntu:] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
catching the barrel of the machine gun just under the edge of his helmet and sagging into unconsciousness .
捕捉 这 桶 的 这 机器 枪 只是 在下面 这 边缘 的 他的 头盔 和 下垂 进入 无意识 .

机枪枪管抵住头盔边缘下方，他随即昏了过去。

[ə; eɪ] [plə'tu:n] ['sɑ:dʒənt] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sti:li] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] .
A platoon sergeant heard the steely clatter and rushed over .
一个 排 军士 听到 这 钢铁般的 哒 和 匆忙 超过 .

一名排长听到金属碰撞的咔嗒声，立即冲了过去。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hi:; hi] [graul] ['ɒmɪnəsli] ,
" That's funny , " he growled ominously ,
" 那就是 有趣的 , " 他 咆哮 不祥地 ,

"真有意思，"他阴沉地低吼道。

" [ai] ['kʊdə] [swɔ:n] [ai] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ɪts] ['meɪkɪn] - ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .
" I coulda sworn I set up a machine - gun emplacement here but it's makin ' noises like a boiler factory .
" 我 可能 宣誓 我 放 向上 一个 机器 - 枪 部署 这里 但 它是 制造 - 噪音 喜欢 一个 锅炉 工厂 .

"我明明在这里架设了一个机枪阵地，但它发出的声音却像锅炉厂一样吵闹。"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['gʌnə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['gʌnə(r)] .
" The assistant gunner pointed to the unconscious gunner .
" 这 助手 炮手 尖 到 这 无意识 炮手 .

副炮手指着昏迷不醒的炮手。

" [hi:; hi] [fel] [æn; ən] - [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He fell an ' hit his head .
" 他 跌倒 一个 - 打 他的 头 .

他摔倒了，头部撞到了。

[hiːz] ['brɛθɪn] - [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['muːvɪn] - .
He's breathin ' but he ain't movin ' .
他是 呼吸 - 但 他 不是 移动 - .

他还在呼吸，但一动不动。

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]
" The chattering of a machine gun from the woods opposite the hill was
" 这 喋喋不休 的 一个 机器 枪 从 这 树林 对面的 这 爬坡道 曾是
['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bluːz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
noted by the sergeant and he knew the Blues would be coming soon .
著名的 经过 这 军士 和 他 知道 这 蓝调 会 是 未来 很快 .

"中士注意到山对面树林里传来机关枪的哒哒声，他知道蓝军很快就会来了。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
He turned to the gunner .
他 转向 到 这 炮手 .

他转向炮手。

" [get] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æn; ən] - [snæg][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['luːɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] .
" Get up the hill an ' snag one of our looeys or a referee .
" 得到 向上 这 爬坡道 一个 - 障碍物 一 的 我们的 洛伊斯 或者 一个 裁判 .

"爬上山去，抓住我们一个跑腿的或者裁判。"

[tel] - [ɪm][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][mæn] [hɜːt] [hɪə(r)] , [niːdz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .
Tell ' im we got a man hurt here , needs lookin ' at .
告诉 - 我是 我们 得到 一个 男人 伤害 这里 , 需求 在看 - 在 .

告诉他我们这里有人受伤了，需要检查一下。

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dæʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] [wɪmz] .
" The gunner dashed off and the sergeant jerked his thumb at Wims .
" 这 炮手 虚线 离开 和 这 军士 猛地一抖 他的 拇指 在 维姆斯 .

"炮手冲了出去，中士朝维姆斯竖起了大拇指。"

" [juː; jʊ] ! [get] [ɒn] [ðæt] [gʌn] ! "
" You ! Get on that gun ! "
" 你 ! 得到 在 那 枪 ! "

"你！快上枪！"

" [bʌt; bət] [ɑː] [gɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [f'ɜː] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [wɪmz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But Ah got an important message fer the lieutenant , " Wims protested .
" 但 啊 得到 一个 重要的 信息 fer 这 中尉 , " 维姆斯 抗议 .

"但是阿先生给中尉带了一条重要消息,"温姆斯抗议道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə'nɔɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [bɑː(r)] .
The sergeant , annoyed , glanced at the green bar .
这 军士 , 恼怒 , 瞥了一眼 在 这 绿色的 酒吧 .

中士不耐烦地瞥了一眼绿色的条形标志。

" [wɒt] [lef'tenənt] ? "
" What lieutenant ? "
" 什么 中尉 ? "

"哪个中尉？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] . "
" The captain said the lieutenant in charge . "
" 这 队长 说 这 中尉 在 收费 . "

"船长说，负责的副官说道。"

" [gɪmi] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Gimmee the message .
" 吉米 这 信息 .

把信息给我。

[aɪl] [tel] - [ɪm] .
I'll tell ' im .
患病的 告诉 - 我是 .

我会告诉他。

" [wɪmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [aɪz] ['kræk(ə)ld] .
" Wims started to protest but the sergeant's eyes crackled .
" 维姆斯 开始 到 反对 但 这 中士的 眼睛 噼啪作响 .

"温姆斯开始抗议，但警官的眼睛里闪过一丝怒火。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [f'ɜː] [ðə; ði] [lef'tenənt] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] - [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fleə(r)]
the captain said fer the lieutenant not to move out ' til he saw the white flare
这 队长 说 fer 这 中尉 不是 到 移动 出去 - 直到 他 锯 这 白色的 耀斑
['faɪəd] ['aʊtə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] . "
fired outta the woods on his left . "
被解雇 出 这 树林 在 他的 左边 . "

上尉吩咐中尉，在看到左侧树林里发射出白色信号弹之前，不要行动。

" [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ?
" Not to move out ?
" 不是 到 移动 出去 ?

"不搬出去？"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ekəud] ['daʊtfəli] .
" the sergeant echoed doubtfully .
" 这 军士 回声 怀疑地 .

"中士疑惑地重复道。"

" [ðæt] [doʊnt] [saʊnd] [raɪt] .
" That don't sound right .
" 那 不 声音 正确的 .

"这听起来不太对劲。"

[ɑː(r); ə(r)] [jə] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nɒt] [tɑː] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fleə(r)] ? "
Are ya sure he didn't say not ta fire until we saw the white flare ? "
是 是的 当然 他 没有 说 不是 ta 火 直到 我们 锯 这 白色的 耀斑 ? "

你确定他没说过要等到看到白色火光才能开火吗？

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪmz] [sed] [ə'griːəbli] .
" Maybe that's it , " Wims said agreeably .
" 或许 那就是 它 , " 维姆斯 说 欣然 .

"也许就是这样，"维姆斯赞同道。

" ['meɪbi] !
" Maybe !
" 或许 !

"或许！

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɔːd] , " [ˌwɑːdə'jɑː] [miːn] , ['meɪbi] ?
" the sergeant roared , " whaddaya mean , maybe ?
" 这 军士 咆哮 , " 什么? 意思是 , 或许 ?

"你什么意思，也许？"中士咆哮道。

" [hiː; hi] [græbd] [wɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]
" He grabbed Wims by the collar and pushed his face against the boy's as
" 他 抓住 维姆斯 经过 这 衣领 和 推动 他的 脸 反对 这 男孩们 作为
[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] .
if he were about to devour him .
如果 他 是 关于 到 吞食 他 .

"他抓住温姆斯的衣领，把脸贴在男孩的脸上，好像要把他吞噬似的。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ? "
" Is it YES or NO ? "
" 是 它 是的 或者 不 ? "

答案是"是"还是"否"?

" [waɪ] - [jes] , " [wɪmz] [ə'griːd] ['nɜːvəsli] .
" Y - yes , " Wims agreed nervously .
" 是 - 是的 , " 维姆斯 同意 紧张地 .

"是……是的，"维姆斯紧张地回答道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['səʊldʒə(r)] ?
" What's your name , soldier ?
" 是什么 你的 姓名 , 士兵 ?

"士兵，你叫什么名字？"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːskt] .
" the sergeant asked .
" 这 军士 问 .

"中士问道。"

" ['dɑːlɪvər] [wɪmz] . "
" Dolliver Wims . "
" 多利弗 维姆斯 . "

"多利弗·温姆斯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我曾是少年时代的秘密武器(I Was a Teen-Age Secret Weapon)
第2/3页

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɛnrəl] [duː; də] [jə] ?
" You don't happen to be a gen'ral do ya ?
" 你 不 发生 到 是 一个 将军 做 是的 ?

“你不会是位将军吧？”

" [wɪmz] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Wims looked confused .
" 维姆斯 看起来 使困惑 .

温姆斯看起来很困惑。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .
" No , " he ventured .
" 不 , " 他 冒险 .

“不,”他试探着说。

" [wel] [ðen] [seɪ] [səʊ] !
" Well then say so !
" 出色地 然后 说 所以 !

“那就这么说吧！”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [skriːmd] .
" the sergeant screamed .
" 这 军士 尖叫 .

“中士尖叫起来。”

" [ɑːm] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒɛnrəl] , " [wɪmz] [sed] , ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .
" Ah'm not a gen'ral , " Wims said , desperately trying to please .
" 啊 不是 一个 将军 , " 维姆斯 说 , 绝望地 尝试 到 请 .

“我不是将军,”温姆斯说道，竭力想讨好对方。

" [ɑː(r); ə(r)] [jə] ['traɪɪn] - [tɑː] [get] [waɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Are ya tryin ' ta get wise with me ?
" 是 是的 尝试 - ta 得到 明智的 和 我 ?

你想跟我耍花招吗?

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] ? "
WHAT IS YOUR RANK ? "
什么 是 你的 秩 ? "

你的军衔是什么?

" ['praɪvət] . "
" Private . "
" 私人的 . "

“私人的。”

" [naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['səʊldʒə(r)] .
" Now , what's your name , soldier .
" 现在 , 是什么 你的 姓名 , 士兵 .

“那么，士兵，你叫什么名字？”

" [wɪmz] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] .
" Wims finally understood .
" 维姆斯 最后 理解 .

温姆斯终于明白了。

" ['praɪvət] [wɪmz] , ['dɑːlɪvər] . "
" Private Wims , Dolliver . "
" 私人的 维姆斯 , 多利弗 . "

“列兵温姆斯，多利弗。”

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" The sergeant's eyes narrowed as he searched his memory .
" 这 中士的 眼睛 范围缩小 作为 他 搜索 他的 记忆 .

中士眯起眼睛，努力回忆着。

" [ai][doʊnt] - ['siːɪn] - [jə] - [raʊnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I don't r'member seein ' ya ' round this company before . "
" 我 不 - 看到 - 是的 - 圆形的 这 公司 前 . "

“我以前好像没在公司见过你。”

" [ɑː] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['siːɪn] - [juː; jʊ] - [raʊn] - [hɪə(r)]['aɪðə(r)] , " [wɪmz] [sed] [ɪn][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Ah don't recall seein ' you ' roun ' here either , " Wims said in suicidal innocence .
" 啊 不 记起 看到 - 你 - 圆 - 这里 任何一个 , " 维姆斯 说 在 有自杀倾向 无辜 .

“我也不记得在这里见过你，”温姆斯装出一副自以为是的样子说道。

" ['gɛtɪn] - [waɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Y'ARE GETTIN ' WISE WITH ME !
" 你是 获得 - 明智的 和 我 !

“你越来越狡猾了！”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɔːd] .
" the sergeant roared .
" 这 军士 咆哮 .

“中士咆哮道。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jə] ['leɪtə(r)] .
" I'll take care of ya later .
" 患病的 拿 关心 的 是的 之后 .

“我以后会照顾你的。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [wɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
" He thrust Wims into the pit with the machine gun .
" 他 推力 维姆斯 进入 这 坑 和 这 机器 枪 .

“他把温姆斯推进了装有机枪的坑里。”

" [naʊ] [steɪ] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [gʌn] - [tɪl] [ai][get] [bæk] .
" Now stay there on that gun ' til I get back .
" 现在 停留 那里 在 那 枪 - 直到 我 得到 后退 .

“现在，在我回来之前，你守在那儿，别动。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tɑː][faɪnd][ðə; ði] [lef'tenənt] .
I'm goin ' ta find the lieutenant .
我是 去 - ta 寻找 这 中尉 .

我要去找那位中尉。

" [wɪmz] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] , ['skwɪntɪŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd]
" Wims squatted behind the gun , squinting experimentally through the sights and
" 维姆斯 蹲着 在后面 这 枪 , 眯眼 实验 通过 这 景点 和
['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
swinging the barrel to and fro .
摇摆 这 桶 到 和 弗 .

“温姆斯蹲在枪后，眯着眼睛试探性地透过瞄准器观察，并来回摆动枪管。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
The sergeant returned shortly with the lieutenant .
这 军士 返回 不久 和 这 中尉 .

中士很快带着中尉回来了。

" [ðæts] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɪmz] .
" That's him , " he said , pointing to Wims .
" 那就是 他 , " 他 说 , 指向 到 维姆斯 .

“那就是他，”他指着维姆斯说。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [bɑː(r)] .
The lieutenant glanced at the green bar .
这 中尉 瞥了一眼 在 这 绿色的 酒吧 .

中尉瞥了一眼绿色的条形区域。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [streɪt] ?
" Are you sure you got that message straight ?
" 是 你 当然 你 得到 那 信息 直的 ?

你确定你理解对了吗?

" [wɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['sɑːdʒənt] .
" Wims looked at the menacing sergeant .
" 维姆斯 看起来 在 这 威胁 军士 .

温姆斯看着那位面目狰狞的警官。

" [jes] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] .
" Yes , suh , " he said , swallowing .
" 是的 , 苏 , " 他 说 , 吞咽 .

“是的，先生，”他一边说着，一边咽了口唾沫。

" ['sʌmbədi] [ɪz]['kreɪzi] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['mʌtə] .
" Somebody is crazy , " the lieutenant muttered .
" 某人 是 疯狂的 , " 这 中尉 低声说道 .

“有人疯了，”中尉低声说道。

" ['sɑːdʒənt] , [tel] [lef'tenənt] [hɑːs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [plə'tuːn] .
" Sergeant , tell Lieutenant Haas to cover my platoon .
" 军士 , 告诉 中尉 哈斯 到 覆盖 我的 排 .

“中士，告诉哈斯中尉掩护我的排。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'piː][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [bleə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
I'm going back to the CP to see Captain Blair about this message .
我是 去 后退 到 这 CP 到 看 队长 布莱尔 关于 这 信息 .

我要回指挥中心找布莱尔上尉谈谈这条信息。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [stɑːrts][tuː; tə]['aɪðə(r)][kən'fɜːm][ɔː(r)]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
I'll try to be back before the attack starts to either confirm or cancel the order ,
患病的 尝试 到 是 后退 前 这 攻击 开始 到 任何一个 确认 或者 取消 这 命令 ,

我会在袭击开始前尽量赶回来确认或取消订单。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] , [hɑːs] [ɪz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][spɒts][ðə; ði] [waɪt] [fleə(r)] ,
but , if not , Haas is to hold his fire until he spots the white flare ,
但 , 如果 不是 , 哈斯 是 到 抓住 他的 火 直到 他 地点 这 白色的 耀斑 ,

但是，如果没有，哈斯就必须等到看到白色信号弹后再开火。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bluːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ'evə(r)] ['hæpənz] [fɜːst] .
or the Blues are right on top of us ; whichever happens first .
或者 这 蓝调 是 正确的 在 顶部 的 我们 ; 任何 发生 第一的 .

或者蓝军已经紧追不舍；无论哪个先发生。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['hʌsl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [went] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd]
" The lieutenant hustled up the hill and the sergeant went off to find
" 这 中尉 匆忙 向上 这 爬坡道 和 这 军士 去 离开 到 寻找
[lef'tenənt] [hɑːs] ,
Lieutenant Haas ,
中尉 哈斯 ,

"中尉匆匆跑上山坡，而中士则去找哈斯中尉了。"

['liːvɪŋ] [wɪmz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ['gʌnə(r)] .
leaving Wims alone with the machine gun and the still unconscious gunner .
离开 维姆斯 独自的 和 这 机器 枪 和 这 仍然 无意识 炮手 .

留下维姆斯独自一人面对着机枪和仍然昏迷不醒的枪手。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The distant machine - gun firing had stopped and the white smoke of a
这 遥远 机器 - 枪 射击 有 停止 和 这 白色的 抽烟 的 一个
[skriːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [ə'tækə] ['stɑːtɪd] ['skʌdɪŋ] ['θɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
screen laid down by the Blue attackers started scudding thickly across the face of
屏幕 铺设 向下 经过 这 蓝色的 攻击者 开始 疾驰 浓密 穿过 这 脸 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

远处机枪的射击声停止了，蓝军进攻队员布下的白色烟雾开始在山坡上浓密地飘动。

['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] .
hiding them as they charged .
隐藏 他们 作为 他们 带电 .

他们趁着冲锋的时候把他们藏了起来。

" ['pɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [jeld] [æt; ət] [lef'tenənt] [hɑːs] .
" Pickets are back , " the sergeant yelled at Lieutenant Haas .
" 纠察队 是 后退 , " 这 军士 大喊 在 中尉 哈斯 .

"纠察队又回来了！"中士冲着哈斯中尉喊道。

" [ðə; ði] - [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" The Blues've crossed the road an ' are in the gully at the bottom of
" 这 - 交叉 这 路 一个 - 是 在 这 沟壑 在 这 底部 的
[ðə; ði] [hɪl] . "
the hill . "
这 爬坡道 . "

"蓝军已经过马路，来到了山脚下的沟壑里。"

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ai] ['pɒsəbli] [siː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fleə(r)] [θruː] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl]
" How the devil can I possibly see a signal flare through these trees and all
" 如何 这 魔鬼 能 我 可能 看 一个 信号 耀斑 通过 这些 树木 和 全部
[ðɪs] [sməʊk] ?
this smoke ?
这 抽烟 ?

"我怎么可能透过这些树木和烟雾看到信号弹呢？"

" [hɑːs] ['mʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Haas muttered to the sergeant .
" 哈斯 低声说道 到 这 军士 .

哈斯低声对警官说道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [snæ'fuː] .
" I think we've got a first - class snafu .
" 我 思考 我们已经 得到 一个 第一的 - 班级 混乱 .

我认为我们遇到了一个非常严重的失误。

[lets] [gəʊ] [tʃek] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] .
Let's go check the machine - gun position ; if it's still there .
我们来吧 去 查看 这 机器 - 枪 位置 ; 如果 它是 仍然 那里 .

我们去看看机枪阵地是否还在那里。

" [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['kʌmpəni] [sɜːrdʒd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" A whistle sounded and the Blue company surged up out of the ditch and swarmed up the hill .
" 一个 哨 听起来 和 这 蓝色的 公司 激增 向上 出去 的 这 沟 和 蜂拥而至 向上 这 爬坡道 .

"一声哨响，蓝队从沟渠里冲了出来，蜂拥而上。

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ʃɒt] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['faɪəd] .
As had been ordered , not a defending shot had yet been fired .
作为 有 到过 订购 , 不是 一个 防守 射击 有 然而 到过 被解雇 .

按照命令，还没有发射一发防御性子弹。

[wɪmz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'geɪdʒd] .
Wims opened the breech of the machine gun to see if the ammunition belt was properly engaged .
维姆斯 打开 这 臀 的 这 机器 枪 到 看 如果 这 弹药 腰带 曾是 适当地 已订婚的 .

维姆斯打开机枪的枪膛，查看弹链是否正确啮合。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['webɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [dʒæmd] [ɪn] [æt; ət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋglz] .
He had a difficult time forcing it open and when he succeeded he found the webbing twisted and a couple of cartridges jammed in at impossible angles .
他 有 一个 难的 时间 强制 它 打开 和 什么时候 他 成功了 他 成立 这 织带 扭曲 和 一个 夫妻 的 墨盒 卡住 在 在 不可能的 角度 .

他费了好大劲才把它打开，打开后发现网子扭曲了，还有几发子弹以不可能的角度卡在里面。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['gʌnə(r)] [rɪ'vaɪvd] ,
As he was trying to clear it , the unconscious gunner revived ,
作为 他 曾是 尝试 到 清除 它 , 这 无意识 炮手 复活 ,

正当他试图清理现场时，昏迷的炮手醒了过来。

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [bluːz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [wɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːt] .
glanced at the advancing Blues and made for the gun which Wims had already commenced to take apart .
瞥了一眼 在 这 前进 蓝调 和 制成 为了 这 枪 哪个 维姆斯 有 已经 开始 到 拿 除 .

他瞥了一眼逼近的蓝军，然后走向那门大炮，温姆斯已经开始拆卸那门炮了。

" [ˌwɑːdə'jɑː] ['dɔɪn] - ?
" Whaddaya doin ' ?
" 什么? 做 - ?

你在干什么?

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [jeld] .
" the gunner yelled .
" 这 炮手 大喊 .

"炮手喊道。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [wɪmz] [ə'saɪd] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] .
He pushed Wims aside , causing him to release his hold on the powerful spring .
他 推动 维姆斯 旁边 , 导致 他 到 发布 他的 抓住 在 这 强大的 春天 .

他一把推开维姆斯，导致维姆斯松开了对强力弹簧的控制。

[ðə; ði] [bəʊlt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The bolt shot out of the back of the gun and struck the approaching
这 螺栓 射击 出去 的 这 后退 的 这 枪 和 击 这 接近
[lef'tenənt] [hɑːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
Lieutenant Haas above the left ear just as he was opening his mouth to
中尉 哈斯 多于 这 左边 耳朵 只是 作为 他 曾是 开幕 他的 嘴 到
[gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] .
give the order to return fire .
给 这 命令 到 返回 火 .

子弹从枪后射出，击中了正要走近的哈斯中尉的左耳上方，当时他正张开嘴准备下令还击。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʌn'spəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [nelt]
He fell to the ground with the command unspoken and the sergeant knelt
他 跌倒 到 这 地面 和 这 命令 未说出口的 和 这 军士 跪下
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
to his aid .
到 他的 援助 .

他还没等命令下达就倒在了地上，中士跪下来扶住了他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪmz] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['tʃɑːdʒɪŋ]
At the same moment Wims recognized some members of his platoon charging
在 这 相同的 片刻 维姆斯 认可 一些 成员 的 他的 排 收费
[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz] .
up the hill and realized for the first time he was behind enemy lines .
向上 这 爬坡道 和 已实现 为了 这 第一的 时间 他 曾是 在后面 敌人 线条 .

就在这时，维姆斯认出了他排里的一些成员正冲上山坡，他这才第一次意识到自己已经身处敌后。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['həʊpɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['nəʊtɪs]
In sheer embarrassment he slunk away , hoping none of his comrades would notice
在 透明 尴尬 他 斯伦克 离开 , 希望 没有任何 的 他的 同志们 会 注意
.
.
.

他羞愧难当，灰溜溜地溜走了，希望他的战友们不会注意到他。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɪmz] - ['mesɪdʒ] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
The lieutenant who had gone to confirm Wims ' message now came running down
这 中尉 WHO 有 已消失 到 确认 维姆斯 - 信息 现在 来了 跑步 向下
[ðə; ði] [hɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] .
the hill shouting at his men to return fire .
这 爬坡道 喊叫 在 他的 男人 到 返回 火 .

前去确认温姆斯消息的中尉现在从山上跑下来，大声命令他的部下还击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [eɪd] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
He had his captain with a lieutenant aide in tow and when they reached
他 有 他的 队长 和 一个 中尉 助手 在 拖 和 什么时候 他们 达到
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [hɑːs] [ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪmz] .
the machine - gun nest and the fallen Haas the lieutenant looked for Wims .
这 机器 - 枪 巢 和 这 倒下 哈斯 这 中尉 看起来 为了 维姆斯 .

他带着上尉和一名副官，当他们到达机枪阵地和倒下的哈斯时，副官寻找维姆斯。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] .
" I tell you he was here , " the lieutenant said .
" 我 告诉 你 他 曾是 这里 , " 这 中尉 说 .

“我告诉你，他来过这里，”中尉说。

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kæn; kən][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] . "
" The gunner and the sergeant can bear me out . "
" 这 炮手 和 这 军士 能 熊 我 出去 . "

“炮手和士官可以证实我的说法。”

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ai][dɪd][nɒt] ['ɪʃuː] ['eni] [sʌtʃ] [bɜːd] -
" And I tell you , " the captain said excitedly , " I did not issue any such bird -
" 和 我 告诉 你 , " 这 队长 说 兴奋地 , " 我 做过 不是 问题 任何 这样的 鸟 -
[brein] ['ɔːdə(r)] .
brained order .
脑子 命令 .

“我告诉你，”船长激动地说，“我根本没有下达过这种愚蠢的命令。”

" [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ˌrefə'riː] [tæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" A lieutenant referee tapped the captain on the shoulder .
" 一个 中尉 裁判 轻敲 这 队长 在 这 肩膀 .

一名中尉裁判拍了拍队长的肩膀。

" [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [pliːz] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Sir , would you gentlemen please leave the field , " he said , indicating the
" 先生 , 会 你 先生们 请 离开 这 场地 , " 他 说 , 表明 这
[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“先生，请各位离开战场，”他指着中尉说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
the captain and his aide , the sergeant , the gunner and the unconscious
这 队长 和 他的 助手 , 这 军士 , 这 炮手 和 这 无意识
[hɑːs] .
Haas .
哈斯 .

上尉和他的副官、中士、炮手和昏迷不醒的哈斯。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] .
" You are all dead .
" 你 是 全部 死的 .

你们都死了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɑːgɪt]
" The captain looked around to discover that their little group was the target
" 这 队长 看起来 大约 到 发现 那 他们的 小的 团体 曾是 这 目标
[ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [əd'vɑːnsɪŋ] [bluː] ['ɪnfəntrɪmən] .
of the blank fire of several advancing Blue infantrymen .
的 这 空白的 火 的 一些 前进 蓝色的 步兵 .

“队长环顾四周，发现他们的小队成了几名正在推进的蓝军步兵的空包弹射击目标。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" But we're trying to straighten out a mix - up here , " the captain
" 但 是 尝试 到 拉直 出去 一个 混合 - 向上 这里 , " 这 队长
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“但我们正在努力澄清这里发生的一些混乱，”队长抗议道。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I'm sorry , sir , but you're all standing here gossiping in the middle of a
" 我是 对不起 , 先生 , 但 你是 全部 常设 这里 八卦 在 这 中间 的 一个
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“对不起，先生，你们都在战场中央闲聊八卦。”

[ˌθɪə'retɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [swɪs] [tʃiːz] .
Theoretically you are all Swiss cheese .
理论上 你 是 全部 瑞士 奶酪 .

理论上讲，你们每个人都像瑞士奶酪一样。

[pliːz] [liːv] [ðə; ðiː]['eəriə] . "
Please leave the area . "
请 离开 这 区域 . "

请离开此区域。

" [wiː; wi] [woʊnt] [liːv] [ðə; ðiː]['eəriə] !
" We WON'T leave the area !
" 我们 惯于 离开 这 区域 !

我们不会离开这个地区！

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" the captain shouted .
" 这 队长 喊叫 .

船长喊道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ded] [ɪf] [sʌm; səm]['ɪdiət]['hædnt] ['gɒtn] [ɪn]
" I'm trying to tell you we wouldn't be dead if some idiot hadn't gotten in
" 我是 尝试 到 告诉 你 我们 不会 是 死的 如果 一些 笨蛋 之前没有 获得 在
[hɪə(r)][ænd; ənd] ['bɔliks] [ʌp] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] — "
here and bollixed up this training exercise and — "
这里 和 胡说八道 向上 这 训练 锻炼 和 — "

“我想告诉你的是，如果不是某个白痴闯进来把这次训练搞砸了，我们就不会死——”

" . . . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃənəri] ['tæktɪks]
" . . . It was a brilliant demonstration of infiltration and diversionary tactics
" . . . 它 曾是 一个 杰出的 示范 的 浸润 和 分流 策略
[baɪ] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] ,
by Dolliver Wims ,
经过 多利弗 维姆斯 ,

“……这是多利弗·温姆斯出色地展示了渗透和转移视线的策略，

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] [faɪf] , ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .
" said General Fyfe , striding forward .
" 说 一般的 费夫 , 大步走 向前 .

“费夫将军一边说着，一边大步向前走去。”

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwəd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː]
The captain rolled his eyes heavenward in supplication before turning to face the
这 队长 滚动 他的 眼睛 向天 在 恳求 前 转弯 到 脸 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

船长仰天翻了个白眼，表示祈求，然后转身面对将军。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æsɪdli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['dɑːlɪvər] [wɪmz] ? "
" Sir , " he inquired acidly , " What are dolliver wims ? "
" 先生 , " 他 询问 酸性地 , " 什么 是 多利弗 维姆斯 ? "

“先生，”他尖刻地问道，“什么是美元钞票？”

" ['praɪvət] [wɪmz] [ɪz][ðə; ðiː] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][wiː; wi]
" Private Wims is the embodiment of the initiative and resourcefulness we
" 私人的 维姆斯 是 这 实施例 的 这 倡议 和 足智多谋 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .
are trying to inculcate in all our soldiers .
是 尝试 到 灌输 在 全部 我们的 士兵 .

“列兵维姆斯体现了我们试图灌输给所有士兵的主动性和足智多谋的精神。”

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .
I observed the entire operation and he has demonstrated a great potential for leadership .
我 观察到 这 全部的 手术 和 他 有 已证明 一个 伟大的 潜在的 为了 领导 .

我观察了整个行动过程，他展现出了巨大的领导潜力。

" [faɪf] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ['dɑːkənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ɪf] ,
" Fyfe hesitated and for a moment a shadow of repugnance darkened his features as if ,
" 费夫 犹豫了一下 和 为了 一个 片刻 一个 阴影 的 厌恶 变暗 他的 特征 作为 如果 ,

“费夫犹豫了一下，一时间，他脸上闪过一丝厌恶的阴影，仿佛……”

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] ,
for purposes of camouflage ,
为了 目的 的 伪装 ,

为了伪装的目的，

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [bʌt; bət] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsk] [ɒv; əv] [smɪrɪŋ] [mʌd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [krɪsp] ,
he were about to perform the necessary but distasteful task of smearing mud over his crisp ,
他 是 关于 到 履行 这 必要的 但 令人厌恶的 任务 的 涂抹 泥 超过 他的 脆 ,

他正要执行一项必要但令人厌恶的任务，那就是把泥巴涂抹在他酥脆的……

['ʃaɪnɪŋ] ['juːnɪfɔːm] .
shining uniform .
灼灼 制服 .

闪亮的制服。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] ['praɪvət] [wɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" I am recommending Private Wims for a battlefield commission . "
" 我 是 推荐 私人的 维姆斯 为了 一个 战场 委员会 . "

“我推荐列兵温姆斯担任战场军官。”

" [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz] ?
" A battlefield commission during a training exercise ?
" 一个 战场 委员会 期间 一个 训练 锻炼 ?

“在训练演习期间进行战场委任？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skriːtʃt] [ɪn'kredjələsli] .
" the captain screeched incredulously .
" 这 队长 尖叫 难以置信地 .

船长难以置信地尖叫起来。

[faɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
Fyfe looked at him severely .
费夫 看起来 在 他 严重 .

费夫严厉地瞪了他一眼。

" ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [haɪ] [təʊnz] ,
" Captain , if you are unable to communicate except in those high tones ,
" 队长 , 如果 你 是 无法 到 交流 除了 在 那些 高的 音调 ,

“船长，如果您除了用高音调之外无法交流，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hɔːməun] .
I would suggest a visit to the base hospital for some hormones .
我 会 建议 一个 访问 到 这 根据 医院 为了 一些 激素 .

我建议去基地医院注射一些激素。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" The general paused and looked around .
" 这 一般的 暂停 和 看起来 大约 .

将军停顿了一下，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['kæptɪn] , [juːv] [lɒst] [ðə; ði] [hɪl] .
" It seems , captain , you've lost the hill .
" 它 似乎 , 队长 , 你已经 丢失的 这 爬坡道 .

“看来，队长，你已经失去这座山头了。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [ænd; ənd][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [tuː] . "
" And in record time , too . "
" 和 在 记录 时间 , 也 . "

“而且速度也创下了纪录。”

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ai][woʊnt][ək'sept] [ðæt] .
" Sir , " the captain said , " I won't accept that .
" 先生 , " 这 队长 说 , " 我 惯于 接受 那 .

“先生,”船长说，“我不能接受。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [fʊl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
This is a limited training exercise conducted without benefit of full communications ,
这 是 一个 有限的 训练 锻炼 实施 没有 益处 的 满的 通讯 ,
['wepənz] [ɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['tæktɪks] .
weapons or elaborate tactics .
武器 或者 精心制作的 策略 .

这是一次有限的训练演习，没有充分利用通讯、武器或复杂的战术。

[bluː] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][laɪnz][tuː; tə] — "
Blue company had no right to send a man behind our lines to — "
蓝色的 公司 有 不 正确的 到 发送 一个 男人 在后面 我们的 线条 到 — "

蓝队无权派人到我方战线后方——”

" ['kæptɪn] , " [faɪf] [sed] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɑːgju'mentətɪv] [kɔːps] [ai]
" Captain , " Fyfe said with annoyance , " you are the most argumentative corpse I
" 队长 , " 费夫 说 和 烦恼 , " 你 是 这 最多 争论 尸体 我
[hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
have ever encountered .
有 曾经 遭遇 .

“船长,”费夫恼火地说，“你是我见过的最爱争辩的尸体。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒf] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
I'm leaving now to get that recommendation off to Washington .
我是 离开 现在 到 得到 那 推荐 离开 到 华盛顿 .

我现在要动身去把这份建议送往华盛顿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tel] ['kæptɪn] [ɛrənsən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪmz] [ɪz][nɒt] [ə'sæsineit] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
have someone tell Captain Aronsen to see that Wims is not assassinated before we
有 某人 告诉 队长 阿伦森 到 看 那 维姆斯 是 不是 被暗杀 前 我们
[get][hɪm][hɪz; ɪz] [lef'tenənsɪ] .
get him his lieutenancy .
得到 他 他的 中尉 .

派人告诉阿伦森上尉，在我们让维姆斯晋升为中尉之前，务必确保他不会被暗杀。

" [lef'tenənt] [wɪmz] [ʌn'foʊldɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [mʌd] .
" Lieutenant Wims unfolded out of the jeep into the jungle mud .
" 中尉 维姆斯 展开 出去 的 这 吉普车 进入 这 丛林 泥 .

"温姆斯中尉从吉普车里钻了出来，跌入丛林泥泞中。"

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [tents] ['sæɡɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn] .
The driver pointed to a cluster of tents sagging under the weight of the streaming rain .
这 司机 尖 到 一个 簇 的 帐篷 下垂 在下面 这 重量 的 这 流媒体 雨 .

司机指着一群在暴雨重压下摇摇欲坠的帐篷。

" [jʊl] [faɪnd] ['meɪdʒə(r)] ['hɛkər] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" You'll find Major Hecker in there . "
" 你会 寻找 主要的 赫克尔 在 那里 . "

"你会在里面找到赫克尔少校。"

" [θæŋks] [fɜː] [ðə; ði] [raɪd] , " [wɪmz] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['resl] [hɪz; ɪz] [ɡɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] .
" Thanks fer the ride , " Wims said as he wrestled his gear out of the jeep .
" 谢谢 fer 这 骑 , " 维姆斯 说 作为 他 摔跤 他的 齿轮 出去 的 这 吉普车 .

"谢谢你载我一程，"维姆斯一边说着，一边费力地把他的装备从吉普车里搬出来。

[hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [tent] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
He located the headquarters tent and an orderly brought him in to the major .
他 位于 这 总部 帐篷 和 一个 秩序 带来 他 在 到 这 主要的 .

他找到了总部帐篷，一名勤务兵把他带到了少校面前。

" [lef'tenənt] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] [rɪ'pɔːrtɪn] - [fɜː] ['duːti] , [sə] , " [ðə; ði] [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [wɪmz] [sed] ['krɪspli] .
" Lieutenant Dolliver Wims reportin ' fer dooty , suh , " the saluting Wims said crisply .
" 中尉 多利弗 维姆斯 报道 - fer 杜蒂 , 苏 , " 这 敬礼 维姆斯 说 清脆地 .

"多利弗·温姆斯中尉前来报到，先生，"敬礼的温姆斯干脆利落地说道。

['meɪdʒə(r)] [hɛkɚz] [hænd] [slɪd] ['wɪərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [sə'luːt] .
Major Hecker's hand slid wearily to the vicinity of his fatigued and unshaven face in return salute .
主要的 赫克尔 手 滑行 疲劳 到 这 附近 的 他的 疲劳 和 未刮胡子 脸 在 返回 礼炮 .

海克尔少校疲惫地伸手抚上他那张疲惫不堪、胡子拉碴的脸，回敬了一个军礼。

" ['welkəm] , [lef'tenənt] , [tuː; tə] - , ['bɜːrməz] ['fɔːməʊst] ['nʌθɪŋ] .
" Welcome , lieutenant , to Hlangtan , Burma's foremost nothing .
" 欢迎 , 中尉 , 到 - , 缅甸的 首先 没有什么 .

"欢迎来到缅甸首府赫朗丹，中尉，这里是缅甸最偏僻的地方。"

" [wɪmz] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [huː] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ,
" Wims handed his orders to the major who said as he accepted them ,
" 维姆斯 递交 他的 订单 到 这 主要的 WHO 说 作为 他 公认 他们 ,

温姆斯将命令递交给少校，少校接过命令时说道：

" [jʊl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
" You'll be taking the third platoon of A company .
" 你会 是 采取 这 第三 排 的 一个 公司 .

"你将指挥A连的第三排。"

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [lef'tenənt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
They lost their lieutenant two days ago .
他们 丢失的 他们的 中尉 二 天 前 .

两天前，他们的中尉阵亡了。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .
" The major glanced at the orders and exploded .
" 这 主要的 瞥了一眼 在 这 订单 和 爆炸了 .

少校瞥了一眼命令，顿时勃然大怒。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] , - [ə'tætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] - ?
" What do they mean , ' attached to your command as an observer ' ?
" 什么 做 他们 意思是 , - 随附的 到 你的 命令 作为 一个 观察员 - ?

“他们所说的‘作为观察员隶属于你的指挥部’是什么意思？”

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [plə'tuːn] ['liːdə(r)] !
I need a platoon leader !
我 需要 一个 排 领导者 !

我需要一名排长！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [əb'zɜːv] ?
What are you supposed to observe ?
什么 是 你 据称 到 观察 ?

你应该观察什么？

" [wɪmz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" Wims shifted uneasily .
" 维姆斯 转移 不安地 .

温姆斯不安地挪动了一下身子。

" [ɑː] [keɪnt] ['raɪtli] [seɪ] , [sə] .
" Ah cain't rightly say , suh .
" 啊 不能 没错 说 , 苏 .

“我不好意思说，先生。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪmz] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] .
" The truth of the matter was that Wims didn't really know .
" 这 真相 的 这 事情 曾是 那 维姆斯 没有 真的 知道 .

“事实是，维姆斯其实并不知情。”

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['vɜːtʃuəli] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] .
His commission had been virtually thrown at him .
他的 委员会 有 到过 几乎 抛掷 在 他 .

他的任命几乎是别人强加给他的。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veɪgli] [briːft] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
In Washington he had been vaguely briefed that he was to be sent to
在 华盛顿 他 有 到过 依稀 简报 那 他 曾是 到 是 发送 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['bɜːmə] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
the front in Burma on a mission of the utmost importance and not to
这 正面 在 缅甸 在 一个 使命 的 这 极致 重要性 和 不是 到
[briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
breathe a word to anyone .
呼吸 一个 单词 到 任何人 .

在华盛顿，他被含糊地告知，他将被派往缅甸前线执行一项极其重要的任务，并且不要向任何人透露一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ræŋ'guːn] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli]
It was only when he alighted from the plane in Rangoon that he fully
它 曾是 仅有的 什么时候 他 下车 从 这 飞机 在 仰光 那 他 完全
['riːəlaɪzd] [ðæt] ['æktʃuəli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪg'zæktli]
realized that actually no one had breathed a word to him about what exactly
已实现 那 实际上 不 一 有 呼吸 一个 单词 到 他 关于 什么 确切地
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .
he was to do .
他 曾是 到 做 .

直到他从飞机上下来，抵达仰光时，他才彻底意识到，实际上没有人告诉他究竟该做什么。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz]
His orders merely stated that he was to get as close to the enemy as
他的 订单 仅仅 声明 那 他 曾是 到 得到 作为 关闭 到 这 敌人 作为
['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
possible and observe .
可能的 和 观察 .

他的命令只是要求他尽可能靠近敌人并进行观察。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['nɑːstɪli] .
The major regarded him nastily .
这 主要的 认为 他 令人厌恶地 .

少校对他充满了厌恶。

" [wʌts] [ðæt] [ɪn'sɪgniə] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] ?
" What's that insignia you're wearing ?
" 是什么 那 徽章 你是 穿着 ?

你佩戴的是什么徽章?

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['kwestʃən] [mɑːrks] . "
They look like question marks . "
他们 看 喜欢 问题 标记 . "

它们看起来像问号。

" [ɑː] [ges] [ðeɪ] [duː; də] , " [wɪmz] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" Ah guess they do , " Wims replied unhappily .
" 啊 猜测 他们 做 , " 维姆斯 回复 不幸地 .

“啊，看来他们确实如此,”维姆斯不高兴地回答道。

" [wel] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Well are they ?
" 出色地 是 他们 ?

“他们真的是吗? ”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃaʊt] .
" the major inquired with a soft shout .
" 这 主要的 询问 和 一个 柔软的 喊 .

“少校轻声问道。”

" [ɑː] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sə] . "
" Ah guess they are , suh . "
" 啊 猜测 他们 是 , 苏 . "

“啊，看来他们是啊，先生。”

" [juː; jʊ] [ges] !
" You guess !
" 你 猜测 !

你猜!

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən][ˌænɪ'mɒsəti] .
" The major now regarded him with open animosity .
" 这 主要的 现在 认为 他 和 打开 敌意 .

“少校现在对他充满了敌意。”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] . "
" And I suppose you don't know what they stand for . "
" 和 我 认为 你 不 知道 什么 他们 站立 为了 . "

"我想你大概不知道它们代表什么吧。"

" [wel] , [sə] , [ɑː] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɑː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [streɪt] - .
" Well , suh , Ah tried to find out but somehow Ah couldn't get a straight ansuh .
" 出色地 , 苏 , 啊 尝试 到 寻找 出去 但 不知何故 啊 不能 得到 一个 直的 - .
"
"
"

"嗯，啊，我试着打听了一下，但是不知怎么的，我没能得到一个确切的答案。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . , [lef'tenənt] [kləʊk] [ænd; ənd] ['dægə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] ['kwestʃənz] [waɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ?
" O . K . , O . K . , Lieutenant Cloak and Dagger , but if you don't want questions why wear the things ?
" 哦 . K . , 哦 . K . , 中尉 披风 和 匕首 , 但 如果 你 不 想 问题 为什么 穿 这 事物 ?

"好吧，好吧，斗篷与匕首中尉，但如果你不想被问到，为什么要穿戴这些东西呢？"

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔmiz] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] — "
If the Commies know you're a special and catch you — "
如果 这 共产主义者 知道 你是 一个 特别的 和 抓住 你 — "

如果共产党人知道你很特别，并且抓住了你——

" [bʌt; bət] [ɑːm] [nɒt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['nʌθɪn] - .
" But Ah'm not no special nuthin ' .
" 但 啊 不是 不 特别的 什么也没有 - .

"但我并不特殊。"

[ɑːm] [ʒuː] - — "
Ah'm jus ' — "
啊 果汁 - — "

我只是——"

" [jeə] , [ʃʊə(r)] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

"是啊，当然。"

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['graɪmi] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .
" The major poked a grimy finger at the paper before him and grinned almost savagely .
" 这 主要的 戳 一个 肮脏的 手指 在 这 纸 前 他 和 咧嘴一笑 几乎 野蛮地 .

少校用脏兮兮的手指戳了戳面前的纸张，露出了近乎残忍的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [məʊst] ['fɔːwəd] ['juːnɪts] .
" It says here you're to operate with our most forward units .
" 它 说道 这里 你是 到 操作 和 我们的 最多 向前 单位 .

"这里说你们要和我们最前线的部队一起行动。"

[ðæts] [dʒʌst] [faɪn] .
That's just fine .
那就是 只是 美好的 .

没问题。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'naɪt] .
I've got a patrol going out tonight .
我已经 得到 一个 巡逻 去 出去 今晚 .

我今晚要派巡逻队出去巡逻。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['evə(r)] - ['lʌvɪn] - ['jeləʊ] [læps] .
They will take you close enough to sit in their ever - lovin ' yellow laps .
他们 将要 拿 你 关闭 足够的 到 坐 在 他们的 曾经 - 爱 - 黄色的 圈数 .

他们会让你靠近到可以坐在他们温暖的黄色大腿上。

" [æz; əz] [wɪmz] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" As Wims was leaving the major suddenly called after him .
" 作为 维姆斯 曾是 离开 这 主要的 突然 称为 后 他 .

“当维姆斯离开时，少校突然叫住了他。”

" [seɪ] , [lef'tenənt] , [sɪns] [jʊr; jər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [æn; ən] - [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['pentəgən] .
" Say , lieutenant , since you're some kind of special agent you probably have an ' in ' at the Pentagon .
" 说 , 中尉 , 自从 你是 一些 种类 的 特别的 代理人 你 大概 有 一个 - 在 - 在 这 五角大楼 .

“我说，中尉，既然你是某种特工，那你很可能在五角大楼有门路。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['luːɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ?
Will you pass the word that I need a looey replacement ?
将要 你 经过 这 单词 那 我 需要 一个 洛伊 替代品 ?

你能转告一下我需要一个替补人选吗?

[wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [weə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [mɑːrks] .
One that doesn't wear punctuation marks .
一 那 不 穿 标点 标记 .

一个不带标点符号的人。

" [ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [dɪtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [lef'tenənt] [huː] ,
" The patrol had not been out twenty minutes before it fearfully decided it had better ditch this boy lieutenant who ,
" 这 巡逻 有 不是 到过 出去 二十 分钟 前 它 恐惧地 决定 它 有 更好的 沟 这 男生 中尉 WHO ,

巡逻队出动不到二十分钟，就惊恐地决定最好抛弃这个年轻的少尉，

[wɪð] [iːtʃ] [step] , ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['maustræp] .
with each step , sounded as if he were setting off a room full of mousetraps .
和 每个 步 , 听起来 作为 如果 他 是 环境 离开 一个 房间 满的 的 捕鼠器 .

他每走一步，都像是触发了一屋子的捕鼠器。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
At a whispered signal from the sergeant in command ,
在 一个 低声说道 信号 从 这 军士 在 命令 ,

随着指挥官低声发出信号，

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [wɪmz] [went] ['klætə] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the patrol slid noiselessly off the trail and dropped to the ground as the groping Wims went clattering by in the darkness .
这 巡逻 滑行 无声 离开 这 踪迹 和 掉落 到 这 地面 作为 这 摸索 维姆斯 去 咔嗒咔嗒 经过 在 这 黑暗 .

巡逻队悄无声息地滑离小路，倒在地上，而摸索着的维姆斯则在黑暗中噼里啪啦地走过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪmz] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pə'trəʊl] [ðæt] [leɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rnz]
Within the hour Wims tripped over a Chinese patrol that lay cowering in the ferns
之内 这 小时 维姆斯 绊倒了 超过 一个 中国人 巡逻 那 躺 畏缩 在 这 蕨类植物
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['lɪsnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
as it listened apprehensively to what it thought was an approaching
作为 它 听着 忧心忡忡地 到 什么 它 想法 曾是 一个 接近
['enəmi] [bə'tæliən] .
enemy battalion .
敌人 营 .

不到一个小时，维姆斯就绊倒了一支中国巡逻队，他们正蜷缩在蕨类植物丛中，忐忑不安地听着他们认为是敌军营正在逼近的声音。

[ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zɪŋ] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪmz] .
The next several days were confusing ones for Wims .
这 下一个 一些 天 是 令人困惑 一个 为了 维姆斯 .

接下来的几天对维姆斯来说很混乱。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɔ:(r)] [sli:p] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]
With little food or sleep he was hustled from place to place and
和 小的 食物 或者 睡觉 他 曾是 匆忙 从 地方 到 地方 和
['endləsli] ['kwestʃənd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ræŋk] .
endlessly questioned by officers of increasing rank .
不休 被质问 经过 警官 的 增加 秩 .

他几乎没有吃东西，也没有睡好觉，就被匆匆带往各个地方，并不断受到级别越来越高的军官的审问。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l]['lev(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:fli] [ɪn'terəgeɪtɪd]
He was passed up to the divisional level where he was briefly interrogated
他 曾是 通过了 向上 到 这 部门 等级 在哪里 他 曾是 简要地 审问
[baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] - [əd'vaɪzə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌhed'kwɔ:təz] .
by a Russian officer - advisor to the Chinese headquarters .
经过 一个 俄语 官 - 顾问 到 这 中国人 总部 .

他被上报到师级单位，在那里他受到了中国总部的一名俄罗斯军官顾问的简短审问。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z]
There seemed to be some disagreement between the Russian and Chinese
那里 似乎 到 是 一些 分歧 之间 这 俄语 和 中国人
['ɒfɪsəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
officers concerning Wims and they were almost shouting when he was
警官 有关 维姆斯 和 他们 是 几乎 喊叫 什么时候 他 曾是
['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] .
pulled from the room and thrown back into his cell .
拉 从 这 房间 和 抛掷 后退 进入 他的 细胞 .

俄罗斯和中国军官之间似乎对维姆斯有些分歧，当他被从房间里拉出来扔回牢房时，他们几乎是在大声争吵。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ,
In the chill ,
在 这 寒意 ,

在寒冷中，

['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jæŋk] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]
early hours of the following morning he was yanked out of an
早期的 小时 的 这 下列的 早晨 他 曾是 猛拉 出去 的 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [dri:md] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:fs]
embarrassing nightmare where he dreamed he went to a hoedown in his briefs
尴尬的 恶梦 在哪里 他 梦见 他 去 到 一个 乡村舞会 在 他的 内裤
.
.
.

第二天清晨，他从一个尴尬的噩梦中惊醒，梦里他穿着内裤去参加了一场乡村舞会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɜːtɪv] [men]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] - [drɔːn] ['lɪməziːn] [wɪð]
He was squeezed between two furtive men into a shade - drawn limousine with
他 曾是 挤压 之间 二 鬼鬼祟祟 男人 进入 一个 阴影 - 绘制 豪华轿车 和
[ˌʌnɪ'luːmɪnd] ['hedlæmps] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['frenzid] [raɪd][ðə; ði] ['viːəkl] [skriːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
unillumined headlamps and after a frenzied ride the vehicle screeched to a
未照明的 前大灯 和 后 一个 丧心病狂 骑 这 车辆 尖叫 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

他被两个鬼鬼祟祟的男人挤进一辆遮阳篷下的豪华轿车里，车头灯没开，经过一段疯狂的行驶后，车辆嘎然停了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
He heard a roaring and in the darkness he was dimly aware that he
他 听到 一个 咆哮 和 在 这 黑暗 他 曾是 依稀 意识到的 那 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eəpleɪn] .
was being shoved into an airplane .
曾是 存在 推搡 进入 一个 飞机 .

他听到一声轰鸣，在黑暗中，他隐约意识到自己正被推进一架飞机里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['greɪtfəli] [bæk] ['ɪntuː]
After that he was certain of nothing as he plunged gratefully back into
后 那 他 曾是 肯定 的 没有什么 作为 他 暴跌 感激不尽 后退 进入
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

之后，他心满意足地再次沉入梦乡，心中充满了不确定。

[wɪmz] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊdaʊn] ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [briːfs] .
Wims was back at the hoedown only this time without even his briefs .
维姆斯 曾是 后退 在 这 乡村舞会 仅有的 这 时间 没有 甚至 他的 内裤 .

维姆斯又回到了乡村舞会上，只是这次他连内裤都没穿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkld] [ə'raʊnd]
And all the interrogators had stopped dancing and were circled around
和 全部 这 审讯者 有 停止 跳舞 和 是 圈起来 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,

审讯者们都停止了跳舞，围拢在他身边。

['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .
glaring and demanding to know what he was hiding .
刺眼 和 要求 到 知道 什么 他 曾是 隐藏 .

怒目而视，质问他到底在隐瞒什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [baɪ] [tuː] [gɑːdz]
As they closed in upon him he was snatched from the dream by two guards
作为 他们 关闭 在 之上 他 他 曾是 抢夺 从 这 梦 经过 二 守卫
[huː] [prɔd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
who prodded him out of his cell ,
WHO 催促 他 出去 的 他的 细胞 ,

当他们逼近他时，两名守卫将他从梦中拉了出来，把他从牢房里拽了出来。

[daʊn] [ə; eɪ] [bliːk] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .
down a bleak corridor and into a large room .
向下 一个 苍凉 走廊 和 进入 一个 大的 房间 .

沿着一条阴暗的走廊，进入一个大房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [drɔːn] , [dɑːk] - [griːn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ,
The windows were hidden by drawn , dark - green shades and two low - hanging ,
这 视窗 是 隐 经过 绘制 , 黑暗的 - 绿色的 色调 和 二 低的 - 绞刑 ,

窗户被拉上的深绿色百叶窗和两盏低垂的窗帘遮挡住了，

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [bʌlbz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
unshaded electric - light bulbs provided a harsh illumination .
未着色 电的 - 光 灯泡 假如 一个 残酷的 照明 .

没有灯罩的电灯泡提供了刺眼的照明。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['splintə] [desk] ,
The chamber was sparsely furnished with a splintered desk ,
这 房间 曾是 稀疏地 提供 和 一个 破碎的 桌子 ,

房间里陈设简陋，只有一张破旧的桌子。

['sevrəl] ['bætəd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɛmˌviː'diː] ['ɒfɪsəz] .
several battered chairs and half a dozen Russian MVD officers .
一些 伤痕累累 椅子 和 一半 一个 打 俄语 微血管疾病 警官 .

几把破旧的椅子和六名俄罗斯内务部官员。

[ə; eɪ] [mæn] ,
A man ,
一个 男人 ,

一个男人，

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]
so thick and heavy in appearance and movement that he was obviously a
所以 厚的 和 重的 在 外貌 和 移动 那 他 曾是 明显地 一个
['kɒŋkriːt] [ə'bʌtmənt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,
concrete abutment come to life ,
具体的 邻接 来 到 生活 ,

他外形和动作都如此粗壮沉重，显然就像一座活过来的混凝土桥墩。

[stept] [ʌp] [tuː; tə] [wɪmz] .
stepped up to Wims .
步 向上 到 维姆斯 .

晋升为 Wims。

[ðə; ði] [mænz] ['stəʊni] ['vɪzɪdʒ] [krækt] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [kəʊld] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['rʌmbl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
The man's stony visage cracked in a slow , cold smile as he rumbled in English ,
这 男人的 石质的 面容 裂纹 在 一个 慢的 , 寒冷的 微笑 作为 他 隆隆声 在 英语 ,

男人坚硬的脸上慢慢浮现出一丝冷笑，他用英语低声说道。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] , [lef'tenənt] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] .
" Welcome to Moscow , Lieutenant Dolliver Wims .
" 欢迎 到 莫斯科 , 中尉 多利弗 维姆斯 .

“欢迎来到莫斯科，多利弗·温姆斯中尉。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] [ˌsɜːr'geɪ] - .
I am Colonel Sergei Bushmilov .
我 是 上校 谢尔盖 - .

我是谢尔盖·布什米洛夫上校。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

" [ðə; ði] [wɜːd] " [frend] " ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['skwiːki] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn]
" The word " friend " sounded rather squeaky as if it had not been used in
" 这 单词 " 朋友 " 听起来 相当 吱吱作响 作为 如果 它 有 不是 到过 用过的 在
[j'iəz] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ɒɪlɪŋ] .
years and needed oiling .
年 和 需要 注油 .

"朋友"这个词听起来有点刺耳，好像多年没用过，需要润滑一下似的。

[wɪmz] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Wims glanced around the room .
维姆斯 瞥了一眼 大约 这 房间 .

温姆斯环顾了一下房间。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʌn'ʃiːldɪd] [r'ɪæktəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
These people were like unshielded reactors throwing off hard radiations of hostility .
这些 人们 是 喜欢 未屏蔽 反应堆 投掷 离开 难的 辐射 的 敌意 .

这些人就像没有防护罩的反应堆，不断释放出强烈的敌意辐射。

" [ɑː] [ʃʊə(r)] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['fɜːvənsi] .
" Ah sure could use a friend , " he said with utmost fervency .
" 啊 当然 可以 使用 一个 朋友 , " 他 说 和 极致 热忱 .

"啊，我真希望能有个朋友，"他无比热情地说。

" [gʊd] ! " [sed] - .
" Good ! " said Bushmilov .
" 好的 ! " 说 - .

"好！"布什米洛夫说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
" There are some things I wish to know and you are going to tell
" 那里 是 一些 事物 我 希望 到 知道 和 你 是 去 到 告诉
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] . "
to me because we are friends . "
到 我 因为 我们 是 朋友们 . "

"有些事情我想知道，而你必须告诉我，因为我们是朋友。"

" [ɑː] [kɪn] ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [mɑː] [neɪm] , [ræŋk] [æn; ən] - ['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] , [sə] .
" Ah kin only give you mah name , rank an ' serial number , suh .
" 啊 亲属 仅有的 给 你 玛 姓名 , 秩 一个 - 序列号 数字 , 苏 .

"我只能给你我的姓名、军衔和序列号，先生。"

" [wɪmz] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [klentʃ] .
" Wims saw the colonel's face harden and his fist clench .
" 维姆斯 锯 这 上校的 脸 硬化 和 他的 拳头 紧握 .

"温姆斯看到上校的脸色变得严肃起来，拳头也攥得更紧了。"

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Just then a burst of angry shouting and scuffling erupted in the corridor .
只是 然后 一个 爆裂 的 生气的 喊叫 和 扭打 爆发 在 这 走廊 .

就在这时，走廊里爆发出一阵愤怒的叫喊声和扭打声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːm] ['ɪntuː]
Suddenly the door was flung open and half a dozen Chinese stormed into
突然 这 门 曾是 扔 打开 和 一半 一个 打 中国人 暴风雨 进入
[ðə; ði] [ruːm] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [gɑːdz] .
the room trailing a couple of protesting Russian guards .
这 房间 尾随 一个 夫妻 的 抗议 俄语 守卫 .

突然，门被猛地推开，六七个中国人冲进房间，身后跟着几个抗议的俄罗斯警卫。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'vɪliən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two of the Chinese were civilian attachés from the embassy and the
二 的 这 中国人 是 平民 公务员 从 这 大使馆 和 这
[rɪ'meɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] ,
remainder were uniformed ,
余 是 制服 ,

其中两名中国人是大使馆的文职人员，其余人员身穿制服。

['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] .
military intelligence officers .
军队 智力 警官 .

军事情报官员。

- [wɜːl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] .
Bushmilov whirled and immediately recognized the foremost man .
- 旋转 和 立即地 认可 这 首先 男人 .

布什米洛夫猛地转身，立刻认出了最前面的人。

" ['kɜːn(ə)l] [peŋ] !
" Colonel Peng !
" 上校 彭 !

彭上校！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .
" he exclaimed in startled surprise .
" 他 惊呼 在 惊慌 惊喜 .

他惊呼道，语气中充满了惊讶。

['kɜːn(ə)l] [peŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'skjuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɒmən]
Colonel Peng replied in an askew English , the only language he had in common
上校 彭 回复 在 一个 歪斜 英语 , 这 仅有的 语言 他 有 在 常见的
[wɪð] - .
with Bushmilov .
和 - .

彭上校用蹩脚的英语回答，这是他和布什米洛夫唯一共同的语言。

" ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [lef'tenənt] , [juː; jʊ][kɪd] - ['stəʊlən] .
" Our American lieutenant , you kid - stolen .
" 我们的 美国人 中尉 , 你 孩子 - 被盗 .

“我们的美国中尉，你这个偷走孩子的家伙。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪmz] .
" He pointed at Wims .
" 他 尖 在 维姆斯 .

他指着维姆斯。

- [ʌn'kɒnʃəsli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [tuː; tə] [blɒt] [wɪmz] [frɒm; frəm] [peŋz] [vjuː] .
Bushmilov unconsciously shifted his bulk to blot Wims from Peng's view .
- 不知不觉 转移 他的 大部分 到 印迹 维姆斯 从 彭的 看法 .

布什米洛夫无意识地挪动了一下身子，挡住了彭的视线，让温姆斯看不见。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ['kɜːn(ə)l] [peŋ] .
" You are wrong Colonel Peng .
" 你 是 错误的 上校 彭 .

彭上校，你错了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ]
Your intelligence was not getting nowhere with him and we are having
你的 智力 曾是 不是 获得 无处 和 他 和 我们 是 拥有
[mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
more experience in these matters .
更多的 经验 在 这些 事情 .

你的聪明才智对他毫无作用，而我们在这方面更有经验。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['mɒskəʊ] . "
We think you approve to take him to Moscow . "
我们 思考 你 批准 到 拿 他 到 莫斯科 . "

我们认为你会同意带他去莫斯科。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðen] [waɪ] [juː; jʊ] [sniːk] [ə'weɪ] [laɪk] ['fəʊldɪŋ] [ə'reɪbiən] [tent] ?
Then why you sneak away like folding Arabian tent ?
然后 为什么 你 潜行 离开 喜欢 折叠式的 阿拉伯 帐篷 ?

那你为什么像折叠阿拉伯帐篷一样偷偷溜走呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ɔːl'ðəʊ] - [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ə'reɪbiən] [tents] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs]
" Although Bushmilov did not comprehend what Arabian tents had to do with this
" 虽然 - 做过 不是 理解 什么 阿拉伯 帐篷 有 到 做 和 这
['bɪznəs] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
business he did understand the accusation .
商业 他 做过 理解 这 指控 .

“虽然布什米洛夫不明白阿拉伯帐篷与此事有何关系，但他确实理解了指控。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [peŋ] [kən'tɪnjuːd] .
Before he could reply , Peng continued .
前 他 可以 回复 , 彭 持续 .

还没等他回答，彭就继续说道。

" [ˌjuː 'es] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɒt] [fuːl] , ['kɒmreɪd] ['kɜːn(ə)l] .
" Us Chinese not fool , Comrade Colonel .
" 我们 中国人 不是 傻子 , 同志 上校 .

“我们中国人可不是傻子，上校同志。”

[juː; jʊ] ['rʌʃ(ə)n] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [nɒt] [gʊd] [laɪk] [juː; jʊ] , [laɪk] [smɑːt] .
You Russian think us not good like you , like smart .
你 俄语 思考 我们 不是 好的 喜欢 你 , 喜欢 聪明的 .

你们俄罗斯人觉得我们不如你们优秀，不如你们聪明。

[əʊ] . [keɪ] . [ˌjuː 'es] [nɒt] ['rʌʃə] [laɪk] - .
O . K . Us not b'long Russia like sat'lite .
哦 . K . 我们 不是 b'long 俄罗斯 喜欢 - .

好吧，我们不像俄罗斯那样依赖卫星。

[ˌjuː 'es] [ˌjuː 'es] .
Us b'long us .
我们 b'long 我们 .

我们属于我们。

[ˌjuː 'es] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɑːskɪŋ] .
Us not let you take what you want and no asking .
我们 不是 让 你 拿 什么 你 想 和 不 问 .

我们不会让你拿走你想要的东西，也不许你开口。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] .
You will give it back , the American officer .
你 将要 给 它 后退 , 这 美国人 官 .

美国军官，你必须把它还回去。

[ˌjuː 'es] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ['siːkrət] .
Us can make him say secret .
我们 能 制作 他 说 秘密 .

我们可以让他说出秘密。

" - ['stɪfənd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɔːl] [prɪ'tens] [æt; ət] [ˌkɔːdi'æləti] .
" Bushmilov stiffened and dropped all pretense at cordiality .
" - 僵硬 和 掉落 全部 虚伪 在 亲切 .

布什米洛夫僵住了，不再装出一副热情友好的样子。

" [ˌjuː 'es] [wɪl] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" Us will — " He shook his head in annoyance .
" 我们 将要 — " 他 摇晃 他的 头 在 烦恼 .

“我们会——”他恼火地摇了摇头。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] , ['mɪnɪstə(r)] - .
" I will not do that without order from my superior , Minister Modrilensky .
" 我 将要 不是 做 那 没有 命令 从 我的 优越的 , 部长 - .

“没有我的上级莫德里连斯基部长的命令，我不会这样做。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [liːv] .
Now you will be kind to leave .
现在 你 将要 是 种类 到 离开 .

现在请你好心离开。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . "
There is business to finish . "
那里 是 商业 到 结束 . "

还有一些事情需要处理。

" [nəʊ] [gəʊ] [ən'les] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['ɒfɪsə(r)] .
" No go unless us take officer .
" 不 去 除非 我们 拿 官 .

“除非我们带走警官，否则不许走。”

" [æn; ən] ['æŋgri] - [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" An angry Bushmilov strode to the door and snarled at the two guards in Russian .
" 一个 生气的 - 大步走 到 这 门 和 纠缠 在 这 二 守卫 在 俄语 .

愤怒的布什米洛夫大步走到门口，用俄语冲着两名警卫咆哮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dæʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
One of them dashed away down the corridor .
一 的 他们 虚线 离开 向下 这 走廊 .

其中一人沿着走廊飞奔而去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " - [sniə] [æt; ət] [peŋ] .
" We shall see , " Bushmilov sneered at Peng .
" 我们 将 看 , " - 冷笑 在 彭 .

“我们走着瞧,”布什米洛夫冷笑着对彭说道。

" [jes] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] , [ɑː] ! " [sed] [peŋ] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['həʊlstə(r)] .
" Yes us shall , ah ! " said Peng , withdrawing his automatic pistol from its holster .
" 是的 我们 将 , 啊 ! " 说 彭 , 撤退 他的 自动的 手枪 从 它是 枪套 .

“是的，我们当然要这么做！”彭说着，从枪套里拔出了自动手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['djʊpləˌket] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
The other Chinese did the same and their movement was duplicated immediately by the Russians .
这 其他 中国人 做过 这 相同的 和 他们的 移动 曾是 重复 立即地 经过 这 俄罗斯人 .

其他中国人也采取了同样的行动，他们的举动立即被俄国人效仿。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['rʌʃ(ə)n] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
No one moved or spoke further until five Russian security guards burst into the room with submachine guns at the ready .
不 一 已搬 或者 辐 更远 直到 五 俄语 安全 守卫 爆裂 进入 这 房间 和 冲锋枪 枪支 在 这 准备好 .

直到五名俄罗斯保安人员持冲锋枪冲进房间，房间里才有人动弹或说话。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [lʊkt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
The corporal in charge looked to Bushmilov for instructions .
这 下士 在 收费 看起来 到 - 为了 指示 .

负责的下士看向布什米洛夫，寻求指示。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [praɪmd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
The Russian colonel looked long and thoughtfully at the primed Chinese .
这 俄语 上校 看起来 长的 和 深思熟虑 在 这 已准备 中国人 .

俄国上校沉思良久，打量着严阵以待的中国人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] .
He had not expected them to go to this extreme .
他 有 不是 预期的 他们 到 去 到 这 极端 .

他没想到他们会走到这一步。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['blʌfɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['sʌd(ə)n] [,misin'təːprit] ['muːvmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ʌgli] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][æn; ən] [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəsli] [lɒŋ] [tʃeɪn] [mait] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ['saɪnəʊ] - ['səʊviət][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Perhaps they were only bluffing but one sudden misinterpreted movement or the wrong word and another ugly incident in an already dangerously long chain might be created to accelerate the deteriorating Sino - Soviet relations .
也许 他们 是 仅有的 虚张声势 但 一 突然 误解 移动 或者 这 错误的 单词 和 其他 丑陋的 事件 在 一个 已经 危险地 长的 链 可能 是 创建 到 加速 这 恶化 中原 - 苏联 关系 .

也许他们只是虚张声势，但一个突然的误解举动或一句不恰当的话，就可能引发一系列丑陋事件，加剧中苏关系的恶化。

[wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌntə'wɔ:d] ['ækʃ(ə)n] .
Without specific instructions he dared not take the responsibility for any untoward action .
没有 具体的 指示 他 敢于 不是 拿 这 责任 为了 任何 不愉快的 行动 .

没有具体指示，他不敢承担任何不当行为的责任。

- ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə][stænd][æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
Bushmilov ordered the guards to stand at ease and dispatched one of his henchmen to notify his superior of the crisis .
- 订购 这 守卫 到 站立 在 舒适 和 已派出 一 的 他的 喽啰 到 通知 他的 优越的 的 这 危机 .

布什米洛夫命令卫兵稍息，并派一名手下向上级报告了危机情况。

" [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [waɪz] , ['kɒmreɪd] ['kɜ:n(ə)l] , " [peŋ] [sed] .
" You being very wise , Comrade Colonel , " Peng said .
" 你 存在 非常 明智的 , 同志 上校 , " 彭 说 .

“你真是个明智的人，上校同志，”彭说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , " - [snæpt] .
" You are being very annoying , " Bushmilov snapped .
" 你 是 存在 非常 恼人的 , " - 啪啪 .

“你真是太烦人了，”布什米洛夫厉声说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , [jes] , " [peŋ] [rɪ'plaɪd] .
" O . K . , yes , " Peng replied .
" 哦 . K . , 是的 , " 彭 回复 .

“好的，是的，”彭回答道。

" [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:pəlz] [rɪ'pʌblɪk] [æm'bæsədə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['kremlɪn] [dɪ'mɑ:nd] [gɪv] [bæk] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] .
" Chinese People's Republic ambassador now at Kremlin demand give back American officer .
" 中国人 人们的 共和国 大使 现在 在 克里姆林宫 要求 给 后退 美国人 官 .

“中国人民共和国驻克里姆林宫大使要求归还美国军官。

[kʌm] [su:n] [naʊ] , [ˌju: 'es][gəʊ] .
Come soon now , us go .
来 很快 现在 , 我们 去 .

快点来吧，我们走。

[teɪk] [lef'tenənt] .
Take lieutenant .
拿 中尉 .

担任中尉。

[ju:; jʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
You annoying finish .
你 恼人的 结束 .

你这烦人的结尾。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" - [spəʊk] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] ['ɒfɪsəz] [hu:] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [drɔ:n] ['pistlz] .
" Bushmilov spoke sharply to his junior officers who still stood with drawn pistols .
" - 辐 尖锐地 到 他的 初级 警官 WHO 仍然 站立 和 绘制 手枪 .

布什米洛夫严厉地训斥了仍然拔着手枪站在那里的下级军官。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [əˌlɒŋ'saɪd] - .
One of them came over and stationed himself alongside Bushmilov .
一 的 他们 来了 超过 和 驻 他自己 旁边 - .

其中一人走过来，站在布什米洛夫旁边。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [peŋ] , " [ai] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] .
He explained to Peng , " I go on with questioning .
他 解释 到 彭 , " 我 去 在 和 提问 .

他向彭解释说：“我继续提问。”

[maɪ] [men] [wɪl] [ʃuːt] ['eniwʌn] [huː] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
My men will shoot anyone who interfere .
我的 男人 将要 射击 任何人 WHO 干扰 .

任何人胆敢阻拦，我的手下都会开枪射杀。

" ['kɜːn(ə)l] [peŋ] [njuː] [hɪz; ɪz] [baʊndz] .
" Colonel Peng knew his bounds .
" 上校 彭 知道 他的 界限 .

彭上校很清楚自己的界限。

" [əʊ] . [keɪ] . , [jes] .
" O . K . , yes .
" 哦 . K . , 是的 .

“好的，是的。”

[ˌjuː 'es] [weɪt] [wen] ['ɔːdə(r)] [kʌm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lef'tenənt] .
Us wait when order come you give us lieutenant .
我们 等待 什么时候 命令 来 你 给 我们 中尉 .

我们等着命令下来，你给我们分配中尉。

[ˌjuː 'es] [steɪ] .
Us stay .
我们 停留 .

我们留下。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪmz] .
" Bushmilov turned to Wims .
" - 转向 到 维姆斯 .

布什米洛夫转向维姆斯。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" You are captured six days before .
" 你 是 捕获 六 天 前 .

你六天前被俘。

[tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [mʌnθ] [end] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ]
Two weeks from now at this month end you suppose to be exchange by
二 周 从 现在 在 这 月 结尾 你 认为 到 是 交换 经过
[dʒɪ'niːvə] [kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] ['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Geneva Concordat number seventeen .
日内瓦 协约 数字 十七 .

两周后，也就是本月底，你们应该根据日内瓦第十七号协定进行交换。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]
Now you tell to me why your government in such a hurry they can not
现在 你 告诉 到 我 为什么 你的 政府 在 这样的 一个 匆忙 他们 能 不是
[weɪt][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːpəlz]
wait and why they make special request to government of Chinese People's
等待 和 为什么 他们 制作 特别的 要求 到 政府 的 中国人 人们的
[rɪ'pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Republic for immediate return of you .
共和国 为了 即时 返回 的 你 .

现在你告诉我，为什么你们政府如此急切，等不及了，为什么他们要特别请求中华人民共和国政府立即让你返回中国。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] , [twelv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒfɪsəz] , [ɔːl][ræŋks] , [tuː; tə][get] [bæk] ['əʊnli][juː; jʊ]
And why is it offered , twelve Chinese officers , all ranks , to get back only you
和 为什么 是 它 提供 , 十二 中国人 警官 , 全部 排名 , 到 得到 后退 仅有的 你
? "
? "
? "

为什么他们提出让十二名中国军官，无论军衔高低，只换回你一个人?

" [ɑː] [doʊnt] [nəʊ] , [sə] , " [wɪmz] [sed] [ɪn] ['ɒnɪst] [sə'praɪz] .
" Ah don't know , suh , " Wims said in honest surprise .
" 啊 不 知道 , 苏 , " 维姆斯 说 在 诚实的 惊喜 .

"啊，我不知道，先生，"维姆斯坦诚地惊讶道。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
" I warn you .
" 我 警告 你 .

我警告你。

[ɪf] [juː; jʊ][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] , [juː; jʊ][nɒt][gəʊ][həʊm][æt; ət] [mʌnθ] [end] .
If you not co - operating , you not go home at month end .
如果 你 不是 合作 - 操作 , 你 不是 去 家 在 月 结尾 .

如果你不配合，月底就别想回家。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You cannot pretend with us .
你 不能 假装 和 我们 .

你别想在我们面前装腔作势。

[wiː; wi] [tʃek] [ænd; ənd] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
We check and know much about you .
我们 查看 和 知道 很多 关于 你 .

我们通过调查了解你很多信息。

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['ɑːmi] [θriː] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
You go in army three month before now .
你 去 在 军队 三 月 前 现在 .

你三个月前就要入伍了。

[nəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sekənd]
No university education , no military experience and now you are second
不 大学 教育 , 不 军队 经验 和 现在 你 是 第二
[lef'tenənt] [səʊ] [kwɪk] .
lieutenant so quick .
中尉 所以 快的 .

没有大学学历，没有军旅经验，现在就这么快晋升为少尉了。

[haʊ] [səʊ] ? "
How so ? "
如何 所以 ? "

为何如此？"

" [əʊ] , [ɑː] [kɪn] [tel] [jɔːl] [ðæt] , " [wɪmz] [sed] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" Oh , Ah kin tell y'all that , " Wims said with relief .
" 哦 , 啊 亲属 告诉 你们 那 , " 维姆斯 说 和 宽慰 .

"哦，我可以告诉你们这些，"温姆斯如释重负地说。

" [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] - ['siːkrət] .
" That ain't no mil't'ry secret .
" 那 不是 不 - 秘密 .

"那不是什么军事机密。"

[wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['hævɪn] - ['beɪsɪk] ['treɪnɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)] [dʒɛnrəl] [ə'laʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ɑː] [dɪd]
When we was havin ' basic trainin ' this here gen'ral allowed as to how Ah did
什么时候 我们 曾是 拥有 - 基本的 训练 - 这 这里 将军 允许 作为 到 如何 啊 做过
[sʌm; səm] [raɪt] [smɑːt] - - ['djʊrɪn] - [mə'nuːvəz] [æn; ən] - [hiː; hi] [ʌp]
some right smart soldierin ' durin ' maneuvers an ' he up
一些 正确的 聪明的 - - 期间 - 机动 一个 - 他 向上

当我们还在接受基础训练的时候，这位将军就表扬了我在演习中表现出的精湛军事才能，然后他就……

[æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [kə'mɪʃ(ə)n] .
an ' give me a battlefield commission .
一个 - 给 我 一个 战场 委员会 .

给我一份战场任务。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪts] .
" Bushmilov's eyes were slits .
" - 眼睛 是 缝隙 .

布什米洛夫的眼睛眯成了一条缝。

" [hɑː] .
" Ha .
" 哈 .

"哈。

[hɑː] .
Ha .
哈 .

哈。

[hɑː] , " - [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Ha , " Bushmilov said without a smile .
哈 , " - 说 没有 一个 微笑 .

"哈，"布什米洛夫面无表情地说。

" [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊk] .
" You Americans , always making joke .
" 你 美国人 , 总是 制作 开玩笑 .

"你们美国人，总是开玩笑。"

[ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [gʊd] [lɑːf] .
I enjoy that good laugh .
我 享受 那 好的 笑 .

我喜欢这种爽朗的笑声。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
Now we are serious .
现在 我们 是 严肃的 .

现在我们是认真的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jes] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [sent] [tuː; tə] ['bɜːmə] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ?
It is true , yes , that you are intelligence officer sent to Burma with special mission ?
它 是 真的 , 是的 , 那 你 是 智力 官 发送 到 缅甸 和 特别的 使命 ?

是的，你的确是一名被派往缅甸执行特殊任务的情报官员?

[wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " - [laɪd; liːd] ,
We know everything , " Bushmilov lied ,
我们 知道 一切 , " - 撒谎了 ,

“我们什么都知道,”布什米洛夫撒谎道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] . "
" but we want you say it with your words the few details . "
" 但 我们 想 你 说 它 和 你的 字 这 很少 细节 . "

“但我们希望您用自己的语言说出一些细节。”

" [keɪnt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [kɔːz] [ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] , [ɑː] [miːn] !
" Cain't tell you nuthin ' cause they ain't nuthin ' to tell , Ah mean !
" 不能 告诉 你 什么也没有 - 原因 他们 不是 什么也没有 - 到 告诉 , 啊 意思是 !

“我什么都不能告诉你，因为他们什么都没什么可说的，我的意思是！”

" - [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪk] [wɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
" Bushmilov swung up his arm to strike Wims across the face .
" - 摇摆 向上 他的 手臂 到 罢工 维姆斯 穿过 这 脸 .

布什米洛夫挥起手臂打了维姆斯一巴掌。

[hɪz; ɪz][hænd] [smæk] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [held] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hɪm] .
His hand smacked against the pistol held by the Russian officer standing next to him .
他的 手 猛击 反对 这 手枪 握住 经过 这 俄语 官 常设 下一个 到 他 .

他的手一巴掌拍在了站在他旁边的俄国军官手中的手枪上。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] .
The gun went off .
这 枪 去 离开 .

枪响了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [zɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
The bullet zipped through the window , across the courtyard ,
这 子弹 压缩 通过 这 窗户 , 穿过 这 庭院 ,

子弹嗖地一声穿过窗户，飞过庭院。

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , - .
into another office and past the nose of Minister of Internal Security , Modrilensky .
进入 其他 办公室 和 过去的 这 鼻子 的 部长 的 内部的 安全 , - .

走进另一间办公室，从内政部长莫德里连斯基的鼻子前经过。

- ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [eɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [jeld] ,
Modrilensky shouted for his guards while his aide pointed out the window and yelled ,
- 喊叫 为了 他的 守卫 尽管 他的 助手 尖 出去 这 窗户 和 大喊 ,

莫德里连斯基向卫兵们大声喊叫，他的助手则指着窗外大喊：

" [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] - ['ɒfɪs] .
" The shot came from Bushmilov's office .
" 这 射击 来了 从 - 办公室 .

"枪声是从布什米洛夫的办公室传来的。"

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] !
The glass is broken in his window !
这 玻璃 是 破碎的 在 他的 窗户 !

他的窗户玻璃碎了!

" - [peɪld] .
" Modrilensky paled .
" - 苍白 .

莫德里连斯基脸色苍白。

" - ?
" Bushmilov ?
" - ?

布什米洛夫?

[maɪ] [tru:ist] ['kɒmreɪd] ?
My truest comrade ?
我的 最真实的 同志 ?

我最真挚的战友?

[huː] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [trʌst] ?
Who is there to trust ?
WHO 是 那里 到 相信 ?

谁值得信任?

[ðɪs] [ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðæt] ['fɪlθi] ['plɒtə(r)] , - !
This I expect from that filthy plotter , Berjanian !
这 我 预计 从 那 污秽 绘图仪 , - !

这正合我意,出自那个卑鄙的阴谋家贝贾尼安之手!

[ɔː(r)] [ðæt] [sniːk] , - , [ɔː(r)] - .
Or that sneak , Lemchovsky , or Kamashev .
或者 那 潜行 , - , 或者 - .

或者那个狡猾的家伙,莱姆乔夫斯基,或者卡马舍夫。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðæt] ['beɪbiˌfeɪs] , [kɑːnəvɛts] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [ai]
And Gorshkinets and that babyface , Konevets ; they do not fool me , I
和 - 和 那 娃娃脸 , 科涅维茨 ; 他们 做 不是 傻子 我 , 我
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
assure you !
保证 你 !

还有戈尔什基涅茨和那个娃娃脸科涅韦茨;我向你保证,他们骗不了我!

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stiːl] [maɪ][dʒɒb] !
They would all like to denounce me and steal my job !
他们 会 全部 喜欢 到 声讨 我 和 偷 我的 工作 !

他们都想告发我,抢走我的工作!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
And the others !
和 这 其他的 !

还有其他人!

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I know them all , every last one of them and I'll deal with them ,
我 知道 他们 全部 , 每一个 最后的 一 的 他们 和 患病的 交易 和 他们 ,

[ðel] [siː] !
they'll see !
他们会 看 !

我认识他们所有人，一个不落，我会好好教训他们，让他们等着瞧！

[bʌt; bət] - !
But Bushmilov !
但 - !

但是布什米洛夫！

" ['sevrəl] [gɑːdz] [wɪð] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌnz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Several guards with submachine guns burst into the room .
" 一些 守卫 和 冲锋枪 枪支 爆裂 进入 这 房间 .

几名手持冲锋枪的警卫冲进了房间。

" [ðəʊz] ['wɪndəʊz] !
" Those windows !
" 那些 视窗 !

那些窗户！

" - [skriːmd] .
" Modrilensky screamed .
" - 尖叫 .

莫德里连斯基尖叫起来。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] !
" Shoot them !
" 射击 他们 !

“射杀他们！”

[kɪl] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] ['plɒtəz] !
Kill the deviationist plotters !
杀 这 偏离者 绘图仪 !

消灭那些叛逆的阴谋者！

" [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪndəʊz] - [wɒz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The guards were uncertain which windows Modrilensky was indicating with his
" 这 守卫 是 不确定 哪个 视窗 - 曾是 表明 和 他的

['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]
wildly waving arms but they had no intention of risking the displeasure of
疯狂地 挥手 武器 但 他们 有 不 意图 的 冒险 这 不满 的

[ðə; ði] [tɒp] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌemˌviː'diː] .
the top man of the MVD .
这 顶部 男人 的 这 微血管疾病 .

“警卫们不确定莫德里连斯基挥舞着手臂究竟在指哪扇窗户，但他们不想冒着得罪内务部最高领导人的风险。

[ðeɪ] ['tentətɪvli] [spred] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [wen]
They tentatively sprayed all the windows around the courtyard with bullets and when
他们 姑且 喷洒 全部 这 视窗 大约 这 庭院 和 子弹 和 什么时候

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
they received no censure from their chief they went at it with gusto .
他们 已收到 不 谴责 从 他们的 首席 他们 去 在 它 和 古斯托 .

他们试探性地用子弹扫射了庭院周围的所有窗户，当他们的首领没有责备他们时，他们便更加肆无忌惮地继续射击。

- [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gɑːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]
Modrilensky was too busy shouting orders to other guards to give them any
- 曾是 也 忙碌的 喊叫 订单 到 其他 守卫 到 给 他们 任何
['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
further attention .
更远 注意力 .

莫德里连斯基忙着向其他卫兵大声下达命令，根本无暇顾及他们。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ə'ʃʊərəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
The sound of the firing was assurance enough that his orders were being
这 声音 的 这 射击 曾是 保证 足够的 那 他的 订单 是 存在
[əu'bei] .
obeyed .
服从 .

枪声足以证明他的命令得到了执行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [men] [tuː; tə] [get] - [ænd; ənd] ['njuːtrəlaɪz] ['ʌðə(r)]
By the time he had dispatched men to get Bushmilov and neutralize other
经过 这 时间 他 有 已派出 男人 到 得到 - 和 中和 其他
[pə'tenʃ(ə)l] ['plɒtəz] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
potential plotters the occupants of most of the offices overlooking the courtyard
潜在的 绘图仪 这 居住者 的 最多 的 这 办公室 俯瞰 这 庭院
[wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
were crouched at the windows ,
是 蹲着 在 这 视窗 ,

当他派人抓捕布什米洛夫并消灭其他潜在的阴谋者时，俯瞰庭院的大多数办公室里的人都蹲在窗边。

['ʃuːtɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
shooting indiscriminately at each other .
射击 不加区分地 在 每个 其他 .

互相随意射击。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - , " - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" I can't believe it about Bushmilov , " Modrilensky shouted to his aide over the
" 我 不能 相信 它 关于 - , " - 喊叫 到 他的 助手 超过 这
[dɪn] .
din .
din .

“我简直不敢相信布什米洛夫的事！”莫德里连斯基在嘈杂声中对他的助手喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kremlɪn] ['jestədeɪ] [wɪð] - , " [ðə; ði] [eɪd]
" You know he was at the Kremlin yesterday with Shaposnik , " the aide
" 你 知道 他 曾是 在 这 克里姆林宫 昨天 和 - , " 这 助手
['ʃaʊtɪd] [bæk] .
shouted back .
喊叫 后退 .

“你知道他昨天和沙波斯尼克一起去了克里姆林宫吗？”助手大声回应道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz] - [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['premiə(r)] .
" And you know how close Shaposnik is to the Premier .
" 和 你 知道 如何 关闭 - 是 到 这 总理 .

“而且你知道沙波斯尼克和总理的关系有多密切。”

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)][plæn][ænd; ənd] - , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] ,
Maybe they have discovered our plan and Bushmilov , as your successor ,
或许 他们 有 发现 我们的 计划 和 - , 作为 你的 接班人 ,
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [juː; jʊ] !
was ordered to liquidate you !
曾是 订购 到 清算 你 !

也许他们已经发现了我们的计划，而布什米洛夫作为你的继任者，奉命除掉你！

" - [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Modrilensky slapped his forehead .
" - 被掌掴 他的 前额 .

莫德里连斯基拍了拍自己的额头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] !
We must act at once !
我们 必须 行为 在 一次 !

我们必须立即行动！

[send] ['aʊə(r)][mæn][tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .
Send our man to Marshal Mazianko and tell him it is time .
发送 我们的 男人 到 元帅 - 和 告诉 他 它 是 时间 .

派我们的人去见马兹扬科元帅，告诉他时机已到。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sə'spekt] [wɒt] [ɪz]
He must get his trusted troops into the city before the others suspect what is
他 必须 得到 他的 可信 军队 进入 这 城市 前 这 其他的 怀疑 什么 是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

他必须在其他人察觉到发生了什么之前，将他信任的部队送进城内。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] - .
especially that Kamashev .
尤其 那 - .

尤其是卡马舍夫。

" ['meɪdʒə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
" Major Kamashev of the MVD put in a hasty call to the Minister of
" 主要的 - 的 这 微血管疾病 放 在 一个 仓促 称呼 到 这 部长 的
['trænspɔːt] .
Transport .
运输 .

内务部少校卡马舍夫匆忙给交通部长打了个电话。

" [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [fəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" I am forced to phone because of a sudden emergency .
" 我 是 强制 到 电话 因为 的 一个 突然 紧急情况 .

“由于突发紧急情况，我不得不打电话。”

- [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [wɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .
Modrilensky must have gotten wind of our plans .
- 必须 有 获得 风 的 我们的 计划 .

莫德里连斯基肯定已经察觉到了我们的计划。

[hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] .
His men are besieging my office .
他的 男人 是 围攻 我的 办公室 .

他的人正在围攻我的办公室。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][æt; ət][wʌns] !
You must get General Kodorovich to move his men into the city at once !
你 必须 得到 一般的 - 到 移动 他的 男人 进入 这 城市 在 一次 !

你必须让科多罗维奇将军立即率军进城！

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] .
And watch out for the Foreign Minister .
和 手表 出去 为了 这 外国的 部长 .

还有，要提防外交部长。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
I think he and Lemachovsky are up to something .
我 思考 他 和 - 是 向上 到 某物 .

我认为他和莱马霍夫斯基肯定在密谋什么。

" ['meɪdʒə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛmˌviː'diː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] .
" Major Lemachovsky of the MVD was listening to the Foreign Minister .
" 主要的 - 的 这 微血管疾病 曾是 聆听 到 这 外国的 部长 .

“内务部少校列马乔夫斯基正在听外交部长讲话。”

" [ðə; ði] ['premiə(r)] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɪndəstri]
" The Premier has ordered the arrest of the Minister of Heavy Industry
" 这 总理 有 订购 这 逮捕 的 这 部长 的 重的 行业

[fɔː(r); fə(r)] ['plɒtɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [truːps] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
for plotting with General Plekoskaya to bring in troops to seize the
为了 绘制 和 一般的 - 到 带来 在 军队 到 抢占 这

['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

“总理已下令逮捕重工业部长，因为他与普列科斯卡娅将军密谋调集军队夺取政府政权。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'raivz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps]
As soon as General Zenovlov arrives with his troops
作为 很快 作为 一般的 - 到达 和 他的 军队

泽诺夫洛夫将军率领部队一抵达，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kən'trəʊl] ,
and we are in control ,
和 我们 是 在 控制 ,

我们掌控着局面。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiːz] [vaɪl] ['kaʊntəˌrevə'luːʃənərɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːti]
I will teach these vile counterrevolutionaries that they cannot plot against the party
我 将要 教 这些 卑鄙的 反革命分子 那 他们 不能 阴谋 反对 这 派对

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] !
and the people with impunity !
和 这 人们 和 免责 !

我要让这些卑鄙的反革命分子明白，他们不能肆无忌惮地阴谋反对党和人民！

[ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
And be careful !
和 是 小心 !

小心点！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] -
I think the Minister of Hydroelectric Power is involved with your Colonel Berjanian
我 思考 这 部长 的 水力发电 力量 是 涉及 和 你的 上校 -

.
.
.

我认为水电部长和你们的贝尔贾尼安上校有牵连。

" ['kɜːn(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛmˌviː'diː] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Colonel Berjanian of the MVD was shouting into the phone .
" 上校 - 的 这 微血管疾病 曾是 喊叫 进入 这 电话 .

“内务部的贝尔贾尼安上校对着电话大喊大叫。”

" [waɪ] [kænt] [ai] [get] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ?
" Why can't I get the Minister of Hydroelectric Power ?
" 为什么 不能 我 得到 这 部长 的 水力发电 力量 ?

为什么我联系不上水电部长?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [saɪ'bɪəriə] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [maɪ] [kɔːl] [θruː] ! "
If you don't want a vacation in Siberia , you had better get my call through ! "
如果 你 不 想 一个 假期 在 西伯利亚 , 你 有 更好的 得到 我的 称呼 通过 ! "

如果你不想去西伯利亚度假，最好赶紧接通我的电话!

" [aɪm] ['sɒri] , ['kɒmreɪd] ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] ['hærɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] [hwain] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] .
" I'm sorry , Comrade Colonel , " the harried operator whined , " but it isn't my fault .
" 我是 对不起 , 同志 上校 , " 这 疲惫不堪 操作员 抱怨 , " 但 它 不是 我的 过错 .

“对不起，上校同志，”疲惫不堪的操作员抱怨道，“但这并非我的错。”

[kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [di'said] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
Can I help it if all of Moscow decides to use the telephones all at once ?
能 我 帮助 它 如果全部 的 莫斯科 决定 到 使用 这 电话 全部 在 一次 ?

如果整个莫斯科都决定同时使用电话，我能怎么办呢?

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [taɪd] [ʌp] .
The lines are still tied up .
这 线条 是 仍然 系 向上 .

绳索仍然缠绕在一起。

[ai] [wɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] , [kɒm] —
I will keep trying , Com —
我 将要 保持 尝试 , com —

我会继续努力的，Com——

" - [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [rʌʃt] [ɪn] .
" Berjanian slammed down the phone just as an aide rushed in .
" - 猛烈抨击 向下 这 电话 只是 作为 一个 助手 匆忙 在 .

“就在助手冲进来的时候，贝尔贾尼安猛地挂断了电话。”

" ['kɜːn(ə)l] , [ai] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] !
" Colonel , I have good news !
" 上校 , 我 有 好的 消息 !

上校，我有个好消息!

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [geɪnd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['lævətri] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kɑːnəvɛts] ! "
Our men have gained control of most of the immediate hallway and we have captured the lavatory from Captain Konevets ! "
我们的 男人 有 获得 控制 的 最多 的 这 即时 门厅 和 我们 有 捕获 这 厕 从 队长 科涅维茨 ! "

我们的人已经控制了走廊的大部分区域，而且我们从科涅维茨上尉手中夺取了厕所!

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的!

" - [biːmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Berjanian beamed as he hastily left the room .
" - 光束 作为 他 草草 左边 这 房间 .

贝尔贾尼安匆匆离开房间时，脸上洋溢着笑容。

['dʒen(ə)rəl] - [kə'mɑːnd] [kɑː(r)] ['rætld] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['ʃəʊldə(r)]
General Kodorovich's command car rattled and bounced along the rough shoulder
一般的 - 命令 车 摇晃 和 弹跳 沿着 这 粗糙的 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [stɔːld] 71st ['məʊtəraɪzd] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of the highway past his stalled 71st Motorized Infantry Division .
的 这 公路 过去的 他的 停滞 71st 电动的 步兵 分配 .

科多罗维奇将军的指挥车沿着崎岖的公路路肩颠簸前行，经过他那陷入困境的第71摩托化步兵师。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒləm] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 124th ['ɑːməd]
He found the van of his column tangled with the rear of the 124th Armored
他 成立 这 货车 的 他的 柱子 纠缠不清 和 这 后部 的 这 124th 装甲
[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - .
Division under General Plekoskaya .
分配 在下面 一般的 - .

他发现自己所在纵队的厢式货车与普列科斯卡娅将军指挥的第124装甲师的后部车辆纠缠在一起。

- [sɔːt] [aʊt] - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz]
Kodorovich sought out Plekoskaya and found him at table under some trees
- 寻求 出去 - 和 成立 他 在 桌子 在下面 一些 树木
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] .
having a fine lunch .
拥有 一个 美好的 午餐 .

科多罗维奇找到了普列科斯卡娅，发现他正在树下的一张桌子旁享用一顿丰盛的午餐。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed]
" Would you mind getting your army out of the way , " General Kodorovich said
" 会 你 头脑 获得 你的 军队 出去 的 这 方式 , " 一般的 - 说
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - .
to General Plekoskaya .
到 一般的 - .

“请你让你的军队让开好吗？”科多罗维奇将军对普列科斯卡娅将军说。

" [ai][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] . "
" I have emergency orders to proceed immediately to Moscow . "
" 我 有 紧急情况 订单 到 继续 立即地 到 莫斯科 . "

“我接到紧急命令，立即前往莫斯科。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " - [rɪ'plaɪd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .
" So have I , " Plekoskaya replied , wiping his lips .
" 所以 有 我 , " - 回复 , 擦拭 他的 嘴唇 .

“我也是，”普列科斯卡娅一边擦着嘴唇一边回答。

" [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? "
" Won't you join me for lunch ? "
" 惯于 你 加入 我 为了 午餐 ? "

“你愿意和我一起吃午饭吗？”

" [ai] ['hævnt] [taɪm] !
" I haven't time !
" 我 还没有 时间 !

“我没时间！”

" - [snæpt] , ['gleərɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]
" Kodorovich snapped , glaring accusingly at the roast fowl and wine on the white
" - 啪啪 , 刺眼 指责地 在 这 烤 鸡 和 葡萄酒 在 这 白色的
['lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

“科多罗维奇厉声说道，怒视着白色亚麻布上的烤鸡和葡萄酒。

" [əʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪə(r)] - , " - [sed] ['plezntli] .
" Oh but you have , my dear Kodorovich , " Plekoskaya said pleasantly .
" 哦 但 你 有 , 我的 亲爱的 - , " - 说 愉快 .

"哦，你当然有，我亲爱的科多罗维奇，"普列科斯卡娅愉快地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" You see , neither of us is going anywhere for the moment .
" 你 看 , 两者都不 的 我们 是 去 任何地方 为了 这 片刻 .

你看，我们俩目前哪儿也不去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 48th ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] . "
There's a brigade of the 48th blocking the road ahead . "
有 一个 旅 的 这 48th 阻塞 这 路 前方 . "

第48旅的一个旅堵住了前面的道路。

" [ðə; ði] 48th [frɒm; frəm] ['kiːev] ?
" The 48th from Kiev ?
" 这 48th 从 基辅 ?

"来自基辅的第48号？

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Kodorovich exclaimed .
" - 惊呼 .

"科多罗维奇惊呼道。"

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 48th ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
" What is a brigade of the 48th doing up here ? "
" 什么 是 一个 旅 的 这 48th 正在做 向上 这里 ? "

"第48旅的一支部队怎么会在这里？"

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɪstə(r)] [bri'geid] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] 116th ['mekənaɪzd] ,
" Looking for its sister brigades from which it was separated when the 116th Mechanized ,
" 寻找 为了 它是 姐姐 旅 从 哪个 它 曾是 分开 什么时候 这 116th 机械化 ,

"寻找与它分离的姊妹旅，当时第116机械化旅……"

[ɪn] [ɪts] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɒskəʊ] , [kʌt] [θruː] [ðeə(r)] ['kɒləm] . "
in its hurry to reach Moscow , cut through their column . "
在 它是 匆忙 到 抵达 莫斯科 , 切 通过 他们的 柱子 . "

它急于赶往莫斯科，结果切断了他们的纵队。

" [ðə; ði] 116th ['mekənaɪzd] ?
" The 116th Mechanized ?
" 这 116th 机械化 ?

"第116机械化部队？"

" - [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" Kodorovich exclaimed again .
" - 惊呼 再次 .

科多罗维奇再次惊呼道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
He wanted to stop talking in questions but all this was coming so fast and unexpectedly .
他 通缉 到 停止 说 在 问题 但 全部 这 曾是 未来 所以 快速地 和 不料 .

他想停止用疑问句说话，但这一切发生得太快、太出乎意料了。

" [doʊnt]['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " - [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" Don't even inquire of me about them , " Plekoskaya said , shuddering .
" 不 甚至 查询 的 我 关于 他们 , " - 说 , 颤抖 .

"别问我关于他们的事，"普列科斯卡娅颤抖着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɑːməd] [dɪ'vɪʒnz] [huːz]
" They are so disorganized and tangled with two other armored divisions whose
" 他们 是 所以 混乱 和 纠缠不清 和 二 其他 装甲 部门 谁
[ˌdezɪg'neɪʃənz] [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .
designations I don't even know .
职称 我 不 甚至 知道 .

"他们组织混乱，还与另外两个装甲师纠缠在一起，我甚至不知道这两个师的番号。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'reɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
It all happened because they were trying to outrace each other to the
它 全部 发生 因为 他们 是 尝试 到 超越 每个 其他 到 这
[trʌŋk] ['haɪweɪ]
trunk highway
树干 公路

这一切的起因是他们想争先恐后地冲上主干道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and they arrived at the intersection almost simultaneously .
和 他们 到达的 在 这 路口 几乎 同时地 .

他们几乎同时到达了十字路口。

[juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['klætə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['stʌbən] ['ɑːməd]
You can't possibly imagine the hideous clatter when you have two stubborn armored
你 不能 可能 想象 这 可怕 哒 什么时候 你 有 二 固执的 装甲
[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['mekənaɪzd] [wʌn][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd]
divisions and an obstinate mechanized one all trying to occupy the same road
部门 和 一个 顽固 机械化 一 全部 尝试 到 占据 这 相同的 路
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

你根本无法想象，当两个顽固的装甲师和一个固执的机械化师同时试图占据同一条道路时，会发出多么可怕的碰撞声。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [hɪə(r)] .
I could hear it all the way back here .
我 可以 听到 它 全部 这 方式 后退 这里 .

我在这里都能听到。

" - [beltʃ] ['delɪkətli] .
" Plekoskaya belched delicately .
" - 打嗝 轻柔地 .

普列科斯卡娅轻轻地打了个嗝。

" ['dʒen(ə)rəl] , [duː; də] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət]['teɪb(ə)l] . "
" General , do wash off the dust of the road and join me at table . "
" 一般的 , 做 洗 离开 这 灰尘 的 这 路 和 加入 我 在 桌子 . "

"将军，请洗去身上的尘土，到我桌旁来。"

" [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No thank you .
" 不 感谢 你 .

"不用了，谢谢。"

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪəd] [suːn] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['muːvɪŋ]
If that's all the delay is , it should be cleared soon and we'll be moving
如果 那就是 全部 这 延迟 是 , 它 应该 是 已清除 很快 和 出色地 是 移动
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果延误仅仅是因为这个原因，那么应该很快就能解决，我们就能继续前进了。

[aɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
I'll want to be with my division . "
患病的 想 到 是 和 我的 分配 . "

我想和我的部门在一起。

" ['dʒen(ə)rəl] - , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" General Kodorovich , you evidently don't understand what has happened .
" 一般的 - , 你 显然 不 理解 什么 有 发生 .

“科多罗维奇将军，你显然还不明白发生了什么事。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['fɔːwəd] ['juːnɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
The word that has been passed from the most forward units , which are in
这 单词 那 有 到过 通过了 从 这 最多 向前 单位 , 哪个 是 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
the city itself ,
这 城市 本身 ,

从最前线部队（也就是城市里的部队）传来的消息是：

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wʌnz] ,
to the rear ones ,
到 这 后部 一个 ,

到后面那些人，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['mɒskəʊ] [ɪz][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][wʌn][vɑːst] ['mɪlətri] ['træfɪk] [dʒæm] ['θɜːti] [tuː; tə] [pə'hæps]
indicates that Moscow is the hub of one vast military traffic jam thirty to perhaps
表示 那 莫斯科 是 这 中心 的 一 广阔的 军队 交通 果酱 三十 到 也许
['fɪfti] [maɪlz] [diːp] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [njuː] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
fifty miles deep and growing worse all the time as new groups are moving in .
五十 英里 深的 和 生长 更糟 全部 这 时间 作为 新的 团体 是 移动 在 .
"
"
"

这表明莫斯科是一个巨大的军事交通堵塞的中心，堵塞深度达30到50英里，而且随着新的部队不断涌入，情况还在不断恶化。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" But I must get to the city , " Kodorovich insisted .
" 但 我 必须 得到 到 这 城市 , " - 坚持 .

“但我必须去城里，”科多罗维奇坚持道。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kremlɪn] , [siːl] [ɒf] [ˌɛmˌviː'diː] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] —
" I have orders to surround the Kremlin , seal off MVD headquarters and —
" 我 有 订单 到 环绕 这 克里姆林宫 , 海豹 离开 微血管疾病 总部 和 —
"
"
"

“我接到命令，要包围克里姆林宫，封锁内务部总部，然后——”

" [iːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Ease your mind , " Plekoskaya interrupted .
" 舒适 你的 头脑 , " - 中断 .

“别紧张，”普列科斯卡娅打断道。

" [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪz] [wel] [sə'raʊndɪd] .
" The Kremlin is well surrounded .
" 这 克里姆林宫 是 出色地 包围 .

克里姆林宫已被严密包围。

['dʒen(ə)rəl] - [ɪz] [dɪ'plɔɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; ['dʒen(ə)rəl] - [ɪz] [dɪ'plɔɪd] [ə'raʊnd]
General Smolledin is deployed around the walls ; General Alexeiev is deployed around
一般的 - 是 已部署 大约 这 墙壁 ; 一般的 - 是 已部署 大约
['dʒen(ə)rəl] - ;
General Smolledin ;
一般的 - ;

斯莫列金将军部署在城墙周围；阿列克谢耶夫将军部署在斯莫列金将军周围；

['dʒen(ə)rəl] - [ɪz] [dɪ'plɔɪd] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]
General Paretsev is deployed around Alexeiev and so on to the outskirts of
一般的 - 是 已部署 大约 - 和 所以 在 到 这 郊区 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

帕列采夫将军被部署在阿列克谢耶夫附近，并一直延伸到城市郊区。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [dɪ'plɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [huː]
Those of us out here , of course , cannot deploy off the roads , for , who
那些 的 我们 出去 这里 , 的 课程 , 不能 部署 离开 这 道路 , 为了 , WHO
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

当然，我们这些在外的人不可能离开公路部署，因为，谁知道呢，

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [meɪ] [biː; bi]['premiə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [teɪk]
tomorrow the Minister of Agriculture may be Premier and he may not take
明天 这 部长 的 农业 可能 是 总理 和 他 可能 不是 拿
[ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] [ɪf] [wiː; wi]['træmp(ə)l][ðə; ði] [kə'lektɪv] . "
it kindly if we trample the collectives . "
它 亲切地 如果 我们 践踏 这 集体 . "

明天农业部长可能就当上总理了，如果我们践踏集体农庄，他可能不会高兴。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['gʌvənmənt]
" How can you just sit there and do nothing when the people's government
" 如何 能 你 只是 坐 那里 和 做 没有什么 什么时候 这 人们的 政府
[ɪz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?
is in some kind of danger ?
是 在 一些 种类 的 危险 ?

“当人民的政府面临某种危险时，你怎么能袖手旁观呢？”

" - [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" Kodorovich said with some heat .
" - 说 和 一些 热 .

科多罗维奇语气激动地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " - [sed] [wɪð] [maɪld] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm] .
" It is very simple , " Plekoskaya said with mild irritation and sarcasm .
" 它 是 非常 简单的 , " - 说 和 温和的 刺激 和 讽刺 .

“这很简单，”普列科斯卡娅带着一丝恼怒和讽刺说道。

" [ai] ['mɪəli] [bend] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [hɪps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" I merely bend at the knees and hips and have a lunch of a
" 我 仅仅 弯曲 在 这 膝盖 和 臀部 和 有 一个 午餐 的 一个
[weɪt] ['ædɪkwət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
weight adequate enough to keep me from floating off my chair and rushing
重量 足够的 足够的 到 保持 我 从 漂浮的 离开 我的 椅子 和 匆忙
[ə'baʊt] [siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
about seeking trouble .
关于 寻求 麻烦 .

"我只是弯曲膝盖和臀部，吃一顿足够重的午餐，这样我就不会从椅子上飘起来，也不会到处乱跑惹麻烦。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd]
Of course it takes years of experience to learn how to do this and
的 课程 它 需要 年 的 经验 到 学习 如何 到 做 这 和
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wen] .
most important , when .
最多 重要的 , 什么时候 .

当然，这需要多年的经验才能学会如何做这件事，而最重要的是，何时去做。

" [ɪn] ['kaɪndlɪə] [təʊnz] - [kən'tɪnjuːd] .
" In kindlier tones Plekoskaya continued .
" 在 更友善 音调 - 持续 .

"普列科斯卡娅语气缓和下来，继续说道。"

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɒtbed] [ɒv; əv]
" Whatever it is that is happening in the Kremlin and the other hotbeds of
" 任何 它 是 那 是 发生 在 这 克里姆林宫 和 这 其他 热点地区 的
[ɪn'triːg] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
intrigue will have to happen without us .
阴谋 将要 有 到 发生 没有 我们 .

"无论克里姆林宫和其他阴谋重演之地正在发生什么，都将与我们无关。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [huː] , [ɪf] ['eniwʌn] , [ɪz] [ɪn] [kən'trəʊl] .
There is no telling who , if anyone , is in control .
那里 是 不 讲述 WHO , 如果 任何人 , 是 在 控制 .

目前还无法确定究竟是谁在幕后操控。

[kən'flɪktɪŋ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['reɪdiəʊ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
Conflicting orders have been coming over the military radio depending upon which
冲突 订单 有 到过 未来 超过 这 军队 收音机 取决于 之上 哪个
[kliːk] [kən'trəʊlz] [wɪtʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] .
clique controls which headquarters .
集团 控制 哪个 总部 .

由于哪个派系控制着哪个指挥部，军用无线电中不断传来相互矛盾的命令。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] - ,
Why do you know , my dear Kodorovich ,
为什么 做 你 知道 , 我的 亲爱的 - ,

你为什么知道呢，我亲爱的科多罗维奇？

[ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] 124th [hæz; həz] [ɔːl'tɜːnətli] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['mɒskəʊ]
already this morning the 124th has alternately been ordered to march to Moscow
已经 这 早晨 这 124th 有 交替 到过 订购 到 行进 到 莫斯科
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [saɪ'bɪəriə] .
and a dozen other places including downtown Siberia .
和 一个 打 其他 地方 包括 市中心 西伯利亚 .

今天早上，第124团先后接到命令，要向莫斯科和包括西伯利亚市中心在内的十几个其他地方进军。

" - [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət] - [slaɪt] ['hjuːmə(r)] .
" Kodorovich did not smile at Plekoskaya's slight humor .
" - 做过 不是 微笑 在 - 轻微 幽默 .

科多罗维奇对普列科斯卡娅略带幽默的言辞并没有笑出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] ['kɒləm]
He was squinting anxiously through the bright sunlight at the immobile column
他 曾是 眯眼 焦虑地 通过 这 明亮的 阳光 在 这 不动 柱子
[ɒv; əv][men][ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [dʒæmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ,
of men and vehicles jammed along the road into the far ,
的 男人 和 车辆 卡住 沿着 这 路 进入 这 远的 ,

他眯着眼睛，透过明亮的阳光，焦急地望着堵在路边、一动不动的车队和车辆，一直延伸到远处。

[bluː] ['dɪstəns] .
blue distance .
蓝色的 距离 .

蓝色的远方。

- [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][waɪn] .
Plekoskaya took a sip of wine .
- 采取 一个 啜饮 的 葡萄酒 .

普列科斯卡娅抿了一口酒。

" [ðeə(r)][ɪz] ['ɒbviəsli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" There is obviously some kind of political readjustment going on within the
" 那里 是 明显地 一些 种类 的 政治的 调整 去 在 之内 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn]
government and the unpleasant thing about these little disturbances is that one
政府 和 这 令人不快的 事物 关于 这些 小的 干扰 是 那 一
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [huː] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]
can never be certain who will emerge to inform the people that he is their
能 绝不 是 肯定 WHO 将要 出现 到 通知 这 人们 那 他 是 他们的
[ju'nænɪməs] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['liːdə(r)] .
unanimous choice for leader .
一致 选择 为了 领导者 .

“显然，政府内部正在进行某种政治调整，而这些小动荡令人不快的地方在于，你永远无法确定谁会站出来告诉人民，他是他们一致选择的领导人。

[səʊ][doʊnt][biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt]
So don't be in so much of a hurry to rush off to Moscow to commit
所以 不 是 在 所以 很多 的 一个 匆忙 到 匆忙 离开 到 莫斯科 到 犯罪
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

所以，别急着赶去莫斯科做出决定。

[juː; jʊ] [mait] [pɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
You might pick the wrong one .
你 可能 挑选 这 错误的 一 .

你可能会选错。

" - [ʃrʌg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Kodorovich shrugged and sat down at the table .
" - 耸了耸肩 和 卫星 向下 在 这 桌子 .

科多罗维奇耸了耸肩，在桌边坐了下来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Perhaps you are right .
" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ðɪs] [taɪm] ? "
Do you have any idea who is involved this time ? "
做 你 有 任何 主意 WHO 是 涉及 这 时间 ? "

你知道这次有哪些人牵涉其中吗?

" [huː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn'vɒlvd] ?
" **Who** **isn't** **involved** **?**
" WHO 不是 涉及 ?

谁没有参与其中?

" - [snɔːt] .
" **Plekoskaya** **snorted** **.**
" - 哼了一声 .

普列科斯卡娅嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [æz; əz]['sensəb(ə)l] [men] [mʌst; məst] ,
" **You** **and** **I** **know** **,** **as** **sensible** **men** **must** **,**
" 你 和 我 知道 , 作为 明智的 男人 必须 ,

"你我都明白，作为明智的人，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪl'jɜː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['məʊmənt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][in'triːg, 'in-]
that **in** **our** **milieu** **there** **are** **at** **any** **given** **moment** **thousands** **of** **intrigues**
那 在 我们的 环境 那里 是 在 任何 给定 片刻 数千 的 阴谋
[ænd; ənd] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [hɔːlz] ,
and **plots** **and** **counterplots** **simmering** **away** **in** **the** **Party** **halls** **,**
和 图表 和 反制计划 煨煮 离开 在 这 派对 大厅 ,

在我们这个环境中，任何时候都有成千上万的阴谋、诡计和反阴谋在党的大厅里暗流涌动。

[ðə; ði] ['mɪnɪstriz] , [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['eniweə(r)] [els] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] .
the **ministries** **,** **the** **barracks** **and** **anywhere** **else** **you** **care** **to** **look** **.**
这 部委 , 这 兵营 和 任何地方 别的 你 关心 到 看 .

各个部委、兵营以及任何你想去的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːz(ə)n] , [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Of **course** **it** **is** **treason** **,** **don't** **misunderstand** **,** **general** **,** **but** **most** **of** **it** **is**
的 课程 它 是 叛国罪 , 不 误解 , 一般的 , 但 最多 的 它 是
['riːəli] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
really **quite** **harmless** **.**
真的 相当 无害 .

当然，这属于叛国罪，别误会，总体而言，但大多数情况下其实无伤大雅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːstaɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ;
It **is** **the** **national** **pastime** **of** **the** **power** **elite** **;**
它 是 这 国家的 消遣 的 这 力量 精英 ;

这是权贵阶层的国民消遣；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mɑː] - [dʒɔŋ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bʌblɪŋ] ['ket(ə)lz] [kuːl]
a **sort** **of** **political** **mah** **-** **jongg** **and** **most** **of** **these** **little** **bubbling** **kettles** **cool**
一个 种类 的 政治的 玛 - 钟 和 最多 的 这些 小的 冒泡 水壶 凉爽的
[ænd; ənd]['saʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'ækʃn] .
and **sour** **from** **inaction** **.**
和 酸的 从 不作为 .

这就像一场政治麻将，而这些小小的沸腾的茶壶大多因为无所作为而冷却变酸。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] ,
However **,** **this** **time** **,**
然而 , 这 时间 ,

然而这一次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm]['dræstɪk] ['kætəlɪst] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [ri'ækʃn]
it **is** **evident** **that** **some** **drastic** **catalyst** **has** **caused** **a** **most** **violent** **reaction**
它 是 明显 那 一些 剧烈 催化剂 有 导致 一个 最多 暴力 反应
[ɒv; əv] [ðiːz] [səb'vɜːsɪv] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,
of **these** **subversive** **ingredients** **and** **the** **incredible** **,**
的 这些 颠覆性的 原料 和 这 极好的 ,

显然，某种剧烈的催化剂引发了这些颠覆性成分的极其剧烈的反应，这令人难以置信。

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
one in a million possibility has occurred .
一 在 一个 百万 可能性 有 发生 .

百万分之一的可能性发生了。

[ɔːl][ðə; ði][pɒts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] . . . [i'rʌpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] !
All the pots are suddenly , all at once , boiling over . . . erupting into action !
全部 这 锅 是 突然 , 全部 在 一次 , 沸腾 超过 . . . 爆发 进入 行动 !

所有的锅突然间，同时沸腾起来……全部都沸腾起来了！

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " - [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" By the way , " Plekoskaya continued with a smile ,
" 经过 这 方式 , " - 持续 和 一个 微笑 ,

“对了，”普列科斯卡娅笑着继续说道，

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] [riːtʃ] ['mɒskəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
" you might be interested to know that when I reach Moscow I am
" 你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 什么时候 我 抵达 莫斯科 我 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 71st [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ]
supposed to relieve you of command of the 71st and place you
据称 到 缓解 你 的 命令 的 这 71st 和 地方 你
['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˌsoʊʃə'lɪstɪk] [æk'tɪvətiz] .
under arrest for unsocialistic activities .
在下面 逮捕 为了 非社会主义 活动 .

“你或许会想知道，当我到达莫斯科时，我应该解除你对第71团的指挥权，并以从事非社会主义活动为由逮捕你。”

" - , ['lʊkɪŋ] [deɪzd] , [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
" Kodorovich , looking dazed , took a glass of wine .
" - , 寻找 茫然 , 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

科多罗维奇神情恍惚，拿起一杯酒。

" [huː] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ? "
" Who signed your orders ? "
" WHO 签名 你的 订单 ? "

“谁签的你的命令？”

" ['meɪdʒə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛmˌviː'diː] .
" Major Lemchovsky of the MVD .
" 主要的 - 的 这 微血管疾病 .

“内务部少校莱姆乔夫斯基。

" - [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
" Kodorovich smiled for the first time since they had met under the trees .
" - 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 在下面 这 树木 .

“自从他们在树下相遇以来，科多罗维奇第一次露出了笑容。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ]
" I have orders for your arrest also , to take effect when we reach
" 我 有 订单 为了 你的 逮捕 还 , 到 拿 影响 什么时候 我们 抵达
['mɒskəʊ] ;
Moscow ;
莫斯科 ;

“我还有逮捕你的命令，在我们到达莫斯科时生效；

[saɪnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - , [ˌɛmˌviː'diː] . "
signed by Major Kamashev , MVD . "
签名 经过 主要的 - , 微血管疾病 . "

由内务部少校卡马舍夫签署。

" [aɪm] ['sɒri] , " - [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
" I'm sorry , " Plekoskaya said , " but you will have to wait your turn .
" 我是 对不起 , " - 说 , " 但 你 将要 有 到 等待 你的 转动 .

“对不起，”普列科斯卡娅说，“你得排队等候。”

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] 116th [ænd; ənd][ðə; ði] 48th [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
The commanders of the 116th and the 48th are both ahead of you .
这 指挥官 的 这 116th 和 这 48th 是 两个都 前方 的 你 .

第116团和第48团的指挥官都在你们前面。

" - ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)]
" Kodorovich suddenly stood up frowning and stared around at the fields where
" - 突然 站立 向上 皱眉 和 凝视 大约 在 这 字段 在哪里
[ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
the peasants were working .
这 农民 是 在职的 .

科多罗维奇突然站起身，皱着眉头环顾四周，看着农民们正在田间劳作。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] ['snikə] .
" I don't like the way those people keep glancing at the troops and snickering .
" 我 不 喜欢 这 方式 那些 人们 保持 瞥了一眼 在 这 军队 和 窃笑 .

“我不喜欢那些人总是偷瞄士兵们，还窃笑的样子。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'mɑːrks] . "
I can hear some of their remarks . "
我 能 听到 一些 的 他们的 评论 . "

我能听到他们的一些谈话内容。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't trouble yourself about it .
" 不 麻烦 你自己 关于 它 .

别为此烦恼。

[ðev] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
They've been doing it all morning .
他们有 到过 正在做 它 全部 早晨 .

他们整个上午都在做这件事。

[ɪts] ['əʊnli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒestɪŋ] . "
It's only good - natured jesting . "
它是 仅有的 好的 - 自然 开玩笑 . "

这只是善意的玩笑而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" It breeds disrespect of the Army .
" 它 品种 不尊重 的 这 军队 .

“这会滋生对军队的不尊重。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['ænəki] , "
And disrespect of authority is the first step on the road to anarchy , "
和 不尊重 的 权威 是 这 第一的 步 在 这 路 到 无政府状态 , "
- [sed] [sɪ'vɪəli] .
Kodorovich said severely .
- 说 严重 .

“不尊重权威是走向无政府状态的第一步，”科多罗维奇严厉地说。

" [wel] [æt; ət] [liːst] [ðæts] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] , " - [sed] .
" Well at least that's a movement to somewhere , " Plekoskaya said .
" 出色地 在 至少 那就是 一个 移动 到 某处 , " - 说 .

“好吧，至少这是一个前进的方向，”普列科斯卡娅说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['smaɪlɪŋ] ?
" Can you blame them for smiling ?
" 能 你 责备 他们 为了 微笑 ?

你能责怪他们微笑吗？

[ðæts] [ðə; ði] 124th , [ðə; ði] ['feɪməs] - ['laɪtnɪŋ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
That's the 124th , the famous ' lightning ' division ,
那就是 这 124th , 这 著名的 - 闪电 - 分配 ,

那是第124师，著名的"闪电"师。

[ðæts] [biːn] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] ['aʊəz] .
that's been glued to the road in front of them for the past six hours .
那就是 到过 胶合 到 这 路 在 正面 的 他们 为了 这 过去的 六 小时 .

过去六个小时里，它一直粘在他们面前的路上。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [muːvd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː]
In that time it has moved perhaps a hundred or so feet and I suspect it
在 那 时间 它 有 已搬 也许 一个 百 或者 所以 脚 和 我 怀疑 它
[ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] 71st [ɪz] ['veri] [ɪl] - - ['pʊʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] . "
is only because your 71st is very ill - manneredly pushing from behind . "
是 仅有的 因为 你的 71st 是 非常 患病的 - - 推动 从 在后面 . "

那段时间它大概移动了一百英尺左右，我怀疑这只是因为你那辆71号车很没礼貌地在后面推它。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [laɪk] [ðeə(r)] ['smɜːkɪŋ] .
" I still don't like their smirking .
" 我 仍然 不 喜欢 他们的 冷笑 .

"我还是不喜欢他们那种得意的笑容。"

" - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɒləm] .
" Plekoskaya became suddenly solemn .
" - 成为 突然 庄严 .

普列科斯卡娅突然变得严肃起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊpənli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kən'sɜːnd] . "
" It is when they begin to laugh openly that we should become concerned . "
" 它 是 什么时候 他们 开始 到 笑 公然 那 我们 应该 变得 担心的 . "

"当他们开始公开大笑时，我们就应该感到担忧了。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lef'tenənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ?
" How did you get the American lieutenant out of Moscow ?
" 如何 做过 你 得到 这 美国人 中尉 出去 的 莫斯科 ?

你是如何把那位美国中尉从莫斯科弄出来的?

" ['kɜːn(ə)l] [pɛŋz] [suː'pɪəriə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .
" Colonel Peng's superior was asking him .
" 上校 彭的 优越的 曾是 问 他 .

彭上校的上级问他。

" - [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , " ['kɜːn(ə)l] [peŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" Bushmilov was conducting the interrogation , " Colonel Peng replied ,
" - 曾是 进行 这 审讯 , " 上校 彭 回复 ,

"审讯是由布什米洛夫进行的,"彭上校回答说。

" [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs]
" when suddenly somebody started shooting through the window from another office
" 什么时候 突然 某人 开始 射击 通过 这 窗户 从 其他 办公室
[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
across the way .
穿过 这 方式 .

"突然，有人从对面另一间办公室的窗户里开始射击。"

[ai] [hɜːd] - [jel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['plɒtəz] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌrevə'luːʃənərɪ] [ænd; ənd]
I heard Bushmilov yell something about plotters and counterrevolutionaries and
我 听到 - 叫喊 某物 关于 绘图仪 和 反革命分子 和
[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['stɑːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] .
he and his men started shooting back .
他 和 他的 男人 开始 射击 后退 .

我听到布什米洛夫喊着什么关于阴谋者和反革命分子的话，然后他和他的手下就开始还击。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .
Within minutes the entire building was like a battlefield .
之内 分钟 这 全部的 建筑 曾是 喜欢 一个 战场 .

短短几分钟内，整栋大楼就变成了战场。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi] [snætʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ə'weɪ] .
In the confusion we snatched the American and hustled him away .
在 这 困惑 我们 抢夺 这 美国人 和 匆忙 他 离开 .

混乱中，我们抓住了那个美国人，把他匆匆带走了。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv][ˌɛmˌviː'diː] [men] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]
The corridors were full of groups of MVD men running and shooting
这 走廊 是 满的 的 团体 的 微血管疾病 男人 跑步 和 射击
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and I have no idea what it was all about but whatever it was
和 我 有 不 主意 什么 它 曾是 全部 关于 但 任何 它 曾是
[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnmə'lestɪd] .
it didn't affect us for we were allowed to pass unmolested .
它 没有 影响 我们 为了 我们 是 允许 到 经过 未受干扰 .

走廊里挤满了内务部人员，他们跑来跑去，开枪射击，我不知道发生了什么事，但不管是什么事，都没有影响到我们，因为我们被允许不受干扰地通过。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [streɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [həʊl]
We managed to escape stray bullets and get out of the building with whole
我们 管理 到 逃脱 流浪 子弹 和 得到 出去 的 这 建筑 和 所有的
[skɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['embəsi] .
skins to our embassy .
皮肤 到 我们的 大使馆 .

我们躲过了流弹，带着完整的兽皮逃出了大楼，回到了大使馆。

" ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] .
" Getting out of Moscow was the real problem .
" 获得 出去 的 莫斯科 曾是 这 真实的 问题 .

“离开莫斯科才是真正的问题。”

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [truːps] .
Within hours the city was clogged with troops .
之内 小时 这 城市 曾是 堵塞 和 军队 .

几个小时之内，这座城市就被军队挤满了。

['sləʊli] , [æz; əz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒestʃən] ,
Slowly , as supplies were choked off by the congestion ,
缓慢地 , 作为 补给品 是 窒息 离开 经过 这 拥塞 ,

随着交通拥堵导致物资供应中断，物资供应逐渐减少。

['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [kləʊzd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
offices and factories and shops closed down and the people were on
办公室 和 工厂 和 商店 关闭 向下 和 这 人们 是 在
[ðə; ði] [striːts] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɒn]['hɒlədeɪ] ,
the streets strolling about as if on holiday ,
这 街道 漫步 关于 作为 如果 在 假期 ,

办公室、工厂和商店都关门了，人们像度假一样在街上闲逛。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][tæŋks][ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['mɪlətri]
laughing and joking about the tangle of tanks and vehicles and military
笑 和 开玩笑 关于 这 纠纷 的 坦克 和 车辆 和 军队
[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['sɪti] .
equipment that was effectively strangling the city .
设备 那 曾是 有效地 勒死 这 城市 .

他们笑着、打趣着那团纠缠在一起的坦克、车辆和军事装备，这些装备实际上已经扼住了这座城市的咽喉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni]
" It appears that not even the highest officers and officials were making any
" 它 出现 那 不是 甚至 这 最高 警官 和 官员 是 制作 任何
['efət] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
effort to clear up the mess .
努力 到 清除 向上 这 混乱 .

“看来就连最高级别的官员和干部都没有采取任何措施来清理这个烂摊子。”

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːst] [kəʊ'hɪərənt]
Each one seemed to be afraid to take any responsibility beyond the last coherent
每个 一 似乎 到 是 害怕的 到 拿 任何 责任 超过 这 最后的 相干
['ɔːdərs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [kən'vɜːdʒɪŋ] [ɒn] ['mɒskəʊ] .
orders that had brought practically the entire army converging on Moscow .
订单 那 有 带来 几乎 这 全部的 军队 收敛 在 莫斯科 .

每个人似乎都害怕承担超出最后那条统领整个军队向莫斯科集结的明确命令之外的任何责任。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [eə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" We tried to get out by air but that proved impossible .
" 我们 尝试 到 得到 出去 经过 空气 但 那 已证实 不可能的 .

“我们试图乘飞机离开，但事实证明这是不可能的。”

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kænsld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə]
All civil flights were canceled so that the fields could accommodate the armadas
全部 民用 航班 是 取消 所以 那 这 字段 可以 容纳 这 舰队
[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['eəkrɑːft] [ðæt] [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəriə] .
of military aircraft that swarmed into the area .
的 军队 飞机 那 蜂拥而至 进入 这 区域 .

所有民用航班都被取消，以便腾出场地容纳涌入该地区的庞大军用飞机群。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['keɪɒs] .
We couldn't even get a wireless message out because of the spreading chaos .
我们 不能 甚至 得到 一个 无线的 信息 出去 因为 的 这 传播 混乱 .

由于混乱蔓延，我们甚至无法发出无线信息。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'siːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)]
We had to proceed out of the city on foot and by then affairs were
我们 有 到 继续 出去 的 这 城市 在 脚 和 经过 然后 事务 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [tɜːn] .
beginning to take an ugly turn .
开始 到 拿 一个 丑陋的 转动 .

我们不得不步行离开这座城市，而那时事态开始变得糟糕起来。

[fuːd] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'fjuːzd]
Food supplies were becoming exhausted and as long as the military refused
食物 补给品 是 成为 筋疲力尽的 和 作为 长的 作为 这 军队 拒绝
[tuː; tə] [bʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
to budge nothing could be brought in ,
到 预算 没有什么 可以 是 带来 在 ,

食品供应逐渐耗尽，只要军方拒绝让步，任何东西都无法运进来。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] .
even their own supplies .
甚至 他们的 自己的 补给品 .

甚至包括他们自己的物资。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Once out of the city we took to the river .
一次 出去 的 这 城市 我们 采取 到 这 河 .

出了城，我们就上了河。

[nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]
No one attempted to stop us but neither did any official attempt to help their
不 一 尝试过 到 停止 我们 但 两者都不 做过 任何 官方的 试图 到 帮助 他们的
[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒmreɪdz] .
Chinese comrades .
中国人 同志们 .

没有人试图阻止我们，但也没有任何官方试图帮助他们的中国同志。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][pə'ræləsɪs][hæd; həd] [spred] .
The curious paralysis had spread .
这 好奇的 麻痹 有 传播 .

这种奇怪的麻痹症已经蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪts] [breθ] ,
It was as if the entire countryside was holding its breath ,
它 曾是 作为 如果 这 全部的 农村 曾是 保持 它是 气息 ,

仿佛整个乡村都屏住了呼吸。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [saɪn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
waiting for some positive sign of authority .
等待 为了 一些 积极的 符号 的 权威 .

等待权威方面的积极信号。

[ɪn] ['gɔːki] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [eə(r)] - [kən'dʒestʃən] ,
In Gorki , where there was less air - congestion ,
在 高尔基 , 在哪里 那里 曾是 较少的 空气 - 拥塞 ,

在空气拥堵较少的戈尔基，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [fluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnlənd] .
we managed to steal a plane and flew it to Finland .
我们 管理 到 偷 一个 飞机 和 飞翔 它 到 芬兰 .

我们设法偷了一架飞机，然后飞到了芬兰。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .

剩下的你都知道了。

" [pɛŋz] [suː'pɪəriə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Peng's superior nodded .
" 彭的 优越的 点头 .

彭的上司点了点头。

" ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][grɪp] .
" Our Russian friends are losing their grip .
" 我们的 俄语 朋友们 是 输 他们的 紧握 .

“我们的俄罗斯朋友正在失去控制。”

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['præktɪs] [pjʊə(r)] ['kɒmjənɪzəm] .
That is because they do not practice pure Communism .
那 是 因为 他们 做 不是 实践 纯的 共产主义 .

那是因为他们没有实行纯粹的共产主义。

[ə'pɒn] ['tʃaɪnə] [naʊ] [fɔːls] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz]
Upon China now falls the mantle of leadership of the people's republics as
之上 中国 现在 瀑布 这 地幔 的 领导 的 这 人们的 共和国 作为
[wiː; wi] [njuː] ,
we knew ,
我们 知道 ,

如今，领导我们所知的各大共和国的重任落在了中国身上。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .
long before , it was destined to be .
长的 前 , 它 曾是 注定 到 是 .

很久以前，这一切就注定了。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He rose from behind his desk .
" 他 玫瑰 从 在后面 他的 桌子 .

他从办公桌后站了起来。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

"来，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'merɪkən] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
let us now turn our attention to this strange American lieutenant and see how
让 我们 现在 转动 我们的 注意力 到 这 奇怪的 美国人 中尉 和 看 如何
[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] .
the interrogation is proceeding .
这 审讯 是 进行中 .

现在让我们把注意力转向这位古怪的美国中尉，看看审讯进展如何。

" [æz; əz] [peŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
" As Peng and his chief stepped into the hallway ,
" 作为 彭 和 他的 首席 步 进入 这 门厅 ,

"彭和他的上司走进走廊时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]
they heard a shattering of glass and a cry of pain from a room at
他们 听到 一个 破碎 的 玻璃 和 一个 哭 的 疼痛 从 一个 房间 在
[ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
the far end of the hallway .
这 远的 结尾 的 这 门厅 .

他们听到走廊尽头一个房间里传来玻璃破碎的声音和一声痛苦的呻吟。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !
" It sounds like someone falling through a window !
" 它 声音 喜欢 某人 坠落 通过 一个 窗户 !

"听起来像是有人从窗户摔下来了！"

" [peŋ] [ɪk'skleɪmd] .
" Peng exclaimed .
" 彭 惊呼 .

彭惊呼道。

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
His chief's face was shadowed with a momentary irritation .
他的 酋长的 脸 曾是 阴影 和 一个 瞬间 刺激 .

他的上司脸上闪过一丝不易察觉的恼怒。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['æksɪdənt] — "
" If that is another one of my men having a foolish accident — "
" 如果 那 是 其他 一 的 我的 男人 拥有 一个 愚蠢 事故 — "

"如果那是我的手下又出了什么愚蠢的意外——"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" [peŋ] [in'kwaiə] .
" Peng inquired .
" 彭 询问 .

彭问道。

" [miːn] ?
" Mean ?
" 意思是 ?

"意思是?

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" his chief repeated in exasperation .
" 他的 首席 重复 在 恼怒 .

"他的上司恼怒地重复道。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" I'll tell you what I mean .
" 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 .

我来告诉你我的意思。

[sɪns] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][men][hæv; həv]['ɪndʒəd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɪli] ,
Since this interrogation started four of my men have injured themselves in silly ,
自从 这 审讯 开始 四 的 我的 男人 有 受伤 他们自己 在 愚蠢的 ,

自审讯开始以来，我的四名手下因愚蠢的行为而受伤。

['stjuːpɪd]['æksɪdənts] ; [laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
stupid accidents ; like the captain who fell off his chair and broke his leg .
愚蠢的 事故 ; 喜欢 这 队长 WHO 跌倒 离开 他的 椅子 和 打破 他的 腿 .

愚蠢的意外；比如那位从椅子上摔下来摔断腿的船长。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ][men] , [ai] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] !
If I didn't know my men , I would swear that they had all been drinking !
如果 我 没有 知道 我的 男人 , 我 会 发誓 那 他们 有 全部 到过 喝 !

如果我不了解我的部下，我真会以为他们都喝醉了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .
" There was a sudden , single shot .
" 那里 曾是 一个 突然 , 单身的 射击 .

"突然响起了一声枪响。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我曾是少年时代的秘密武器(I Was a Teen-Age Secret Weapon) 第3/3页

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
They hurried along the hall but before they could reach the room at the end
他们 慌忙 沿着 这 大厅 但 前 他们 可以 抵达 这 房间 在 这 结尾
[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt]
they had to drop to the floor to escape the fusillade of bullets that
他们 有 到 降低 到 这 地面 到 逃脱 这 齐射 的 子弹 那
[hwain] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
whined down the corridor .
抱怨 向下 这 走廊 .

他们沿着走廊匆匆赶路，但还没到达尽头的房间，就不得不趴在地上躲避走廊里呼啸而过的子弹。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentəgən] ,
In the great Operations Room of the Pentagon ,
在 这 伟大的 运营 房间 的 这 五角大楼 ,

在五角大楼的大型作战指挥中心，

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['eʃəˌlɔnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [glɛə] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] .
the uppermost echelons of the American General Staff glared at Dr .
这 最上层 梯队 的 这 美国人 一般的 职员 怒目而视 在 博士 .
['taɪtəs] [huːz] [sə'vɪliən] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɪlətri] " ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] .
Titus whose civilian presence was defiling this military " holy of holies .
提图斯 谁 平民 在场 曾是 玷污 这 军队 " 圣 的 圣徒 .

美国总参谋部最高层的官员们怒视着泰特斯博士，认为他作为平民的出现玷污了这所军事“圣地”。

" [æn; ən] ['ædmərəl] , ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [faɪf] ,
" An admiral , sitting next to General Fyfe ,
" 一个 上将 , 坐着 下一个 到 一般的 费夫 ,

一位海军上将坐在费夫将军旁边，

[b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['taɪtəs] .
banged his fist on the table and almost shouted at Titus .
砰的一声 他的 拳头 在 这 桌子 和 几乎 喊叫 在 提图斯 .

他一拳砸在桌子上，几乎是对着提图斯大吼。

" [səʊ] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['idiəts] [huz] [biːn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]
" So you're one of the idiots who's been advising the President not to let us
" 所以 你是 一 的 这 白痴 谁是 到过 建议 这 总统 不是 到 让 我们
[kə'mɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
commit our forces in Afghanistan .
犯罪 我们的 力量 在 阿富汗 .

“所以你也是那些建议总统不要让我们向阿富汗派遣军队的白痴之一吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] —
Do you realize the Russians will —
做 你 意识到 这 俄罗斯人 将要 —

你意识到俄罗斯人会——

" ['taɪtəs] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
" Titus appealed to the Chairman of the General Staff .
" 提图斯 上诉 到 这 主席 的 这 一般的 职员 .

提图斯向总参谋长提出上诉。

" [duː; də] [ai] [ɔː(r)] [duː; də] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ?
" Do I or do I not have the floor ?
" 做 我 或者 做 我 不是 有 这 地面 ?

“我到底有没有发言权？”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ?
Hm - m - m ?
嗯 - 米 - 米 ?

嗯?

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['taɪtəs][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" Reluctantly , the chairman restored order and motioned Titus to continue .
" 勉强 , 这 主席 恢复 命令 和 示意 提图斯 到 继续 .

主席不情愿地恢复了秩序，并示意提图斯继续发言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
" It is true that the President has been persuaded to not commit the United
" 它 是 真的 那 这 总统 有 到过 被说服 到 不是 犯罪 这 团结的
[steɪts] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [maɪn]
States to any further military adventures until we have given a plan of mine
各州 到 任何 更远 军队 冒险 直到 我们 有 给定 一个 计划 的 矿
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
some little time to take effect .
一些 小的 时间 到 拿 影响 .

“确实，总统已被说服，在我提出的计划生效一段时间之前，不会让美国卷入任何进一步的军事冒险。”

['dʒentlmən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,
Gentlemen , we have in operation a secret weapon that , if all goes well ,
先生们 , 我们 有 在 手术 一个 秘密 武器 那 , 如果全部 去 出色地 ,

先生们，我们正在使用一种秘密武器，如果一切顺利，

[wɪl] [meɪk] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪlətri] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
will make any future military undertakings unnecessary and bring about the
将要 制作 任何 未来 军队 事业 不必要 和 带来 关于 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
destruction of our enemies .
破坏 的 我们的 敌人 .

这将使未来的任何军事行动都变得不必要，并最终消灭我们的敌人。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['siːkrət] ['wepən] , " [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [ɪk'septɪŋ] [faɪf]
" At the mention of " secret weapon , " the entire General Staff , excepting Fyfe
" 在 这 提到 的 " 秘密 武器 , " 这 全部的 一般的 职员 , 除外 费夫
,
,
,

“一提到‘秘密武器’，除了费夫之外，整个总参谋部都……”

[kriːk] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
creaked forward in their seats with eager interest .
嘎吱作响 向前 在 他们的 座位 和 渴望的 兴趣 .

他们带着浓厚的兴趣，在座位上向前挪了挪。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['wepən] [ɪz] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [nemd] ['dɑːlɪvər] [wɪmz] ,
" The secret weapon is an eighteen - year - old boy named Dolliver Wims ,
" 这 秘密 武器 是 一个 十八 - 年 - 老的 男生 命名 多利弗 维姆斯 ,

“秘密武器是一个名叫多利弗·温姆斯的十八岁男孩，

['riːs(ə)ntli] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [hændz] .
recently commissioned a lieutenant in the Army and now in Russian hands .
最近 委托 一个 中尉 在 这 军队 和 现在 在 俄语 双手 .

最近被任命为陆军中尉，现在落入俄罗斯人手中。

" [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænəti] [rɔːd] [daʊn] [ɒn]['taɪtəs]
" An avalanche of derisive remarks concerning his sanity roared down on Titus
" 一个 雪崩 的 嘲讽的 评论 有关 他的 理智 咆哮 向下 在 提图斯
[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
but he ignored them and continued .
但 他 忽略 他们 和 持续 .

"关于他精神状态的嘲讽之声如雪崩般袭来，但提图斯置之不理，继续说道。

" [wɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɔː(r)]
" Wims came to work for us last spring and nothing in his manner or
" 维姆斯 来了 到 工作 为了 我们 最后的 春天 和 没有什么 在 他的 方式 或者
[ə'pɪərəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'juːʒuəl] .
appearance indicated that he was in any way unusual .
外貌 表明的 那 他 曾是 在 任何 方式 异常 .

"Wims去年春天来我们公司工作，他的举止和外表都没有任何异常之处。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][maɪ] [stɑːf]
he had hardly been with us a month before complaints from my staff
他 有 几乎 到过 和 我们 一个 月 前 投诉 从 我的 职员
['stɑːtɪd] ['flʌdɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] .
started flooding my office .
开始 洪水 我的 办公室 .

他加入我们还不到一个月，我的办公室就开始收到员工们的投诉。

['aʊə(r)]['æksɪdənt] [reɪt] [sɔːrd] ['skaɪwədz][ænd; ənd][ɔːl] [stɑːf] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪmz] .
Our accident rate soared skyward and all staff fingers pointed at Wims .
我们的 事故 速度 飙升 向天空 和 全部 职员 手指 尖 在 维姆斯 .

我们的事故率飙升，所有员工都把矛头指向了维姆斯。

[ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən] [wɪmz] [wɒz; wəz]
I investigated and discovered that in spite of the accusations Wims was
我 调查 和 发现 那 在 尽管如此 的 这 指控 维姆斯 曾是
['nevə(r)] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðiːz] ['mɪshæps] .
never directly involved in these mishaps .
绝不 直接地 涉及 在 这些 事故 .

我调查后发现，尽管有这些指控，但维姆斯从未直接参与这些事故。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːd] , [jes] ,
He was present when they occurred , yes ,
他 曾是 展示 什么时候 他们 发生 , 是的 ,

是的，事发时他在场。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [pʊʃt] [ɔː(r)] [bʌmpt] ['eniwʌn] [ɔː(r)] [drɒpt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fɪŋgəd]
but he never pushed or bumped anyone or dropped anything or even fingered
但 他 绝不 推动 或者 撞 任何人 或者 掉落 任何事物 或者 甚至 用手指
['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
anything he wasn't supposed to and yet in the face of this fact ,
任何事物 他 不是 据称 到 和 然而 在 这 脸 的 这 事实 ,

但他从未推搡或碰撞任何人，也从未掉落任何东西，甚至从未碰过任何不该碰的东西，然而面对这些事实，

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ][məʊst] [dɪs'pæʃənət] [rɪ'sɜːtʃəz] , [ɪn'veəriəbli] [bleɪmd] [wɪmz] .
almost everyone , including my most dispassionate researchers , invariably blamed Wims .
几乎 每个人 , 包括 我的 最多 冷静 研究人员 , 总是 被指责 维姆斯 .

几乎所有人，包括我最冷静的研究人员，都无一例外地把责任归咎于维姆斯。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ɒd] , [ai] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ai]
Finding this extremely odd , I kept the boy on and under various subterfuges I
寻找 这 极其 奇怪的 , 我 保留 这 男生 在 和 在下面 各种各样的 诡计 我
[prəʊbd] ,
probed ,
探测 ,

我觉得这非常奇怪，于是把男孩留下来，并用各种计谋进行试探。

['testɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
tested and observed him without his knowledge .
测试 和 观察到 他 没有 他的 知识 .

在未经他同意的情况下，对他进行了测试和观察。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm] ; [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] ,
" Then one day I became annoyed with him ; without just cause I must admit ,
" 然后 一 天 我 成为 恼怒 和 他 ; 没有 只是 原因 我 必须 承认 ,

“后来有一天，我突然对他感到恼火；我必须承认，当时并没有什么正当理由。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['getɪŋ] ['eni] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlts] ; [ænd; ənd] [ai] ['hændld] [hɪm]
merely because I was not getting any positive results ; and I handled him
仅仅 因为 我 曾是 不是 获得 任何 积极的 结果 ; 和 我 处理 他
['rɑːðə(r)] ['rʌfli] .
rather roughly .
相当 大致 .

仅仅是因为我没有得到任何积极的结果；而且我对他的态度也比较粗暴。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ai] [slaɪst] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
Within seconds I sliced open a finger .
之内 秒 我 切片 打开 一个 手指 .

几秒钟之内，我的手指就被割伤了。

[maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] ['ruːdli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [daʊn]
My irritation mounted and later I went to shove him rudely aside and down
我的 刺激 安装 和 之后 我 去 到 推 他 粗鲁地 旁边 和 向下
[ai] [went] ,
I went ,
我 去 ,

我的怒火越来越大，后来我粗鲁地把他推到一边，结果自己摔倒了。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læb] [bentʃ] .
giving my head a nasty crack on the edge of a lab bench .
给予 我的 头 一个 可恶的 裂缝 在 这 边缘 的 一个 实验室 长椅 .

我的头狠狠地撞在了实验台边缘。

[ai] [felt] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] [peɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
I felt wonderful as I sat in pain on the floor ,
我 毛毡 精彩的 作为 我 卫星 在 疼痛 在 这 地面 ,

我坐在地板上忍受着疼痛，却感觉棒极了。

['sɒpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] .
sopping the blood out of my eyes .
湿透了 这 血 出去 的 我的 眼睛 .

我用湿毛巾擦干眼睛里的血。

[wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ai] [æt; ət] [lɑːst] [njuː]
With the blow an idea had come to me and I felt I at last knew
和 这 吹 一个 主意 有 来 到 我 和 我 毛毡 我 在 最后的 知道
[wɒt] [wɪmz] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [ðæt] ['trɪgəd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'tenʃ(ə)l] .
what Wims was and the factor that triggered his dangerous potential .
什么 维姆斯 曾是 和 这 因素 那 触发 他的 危险的 潜在的 .

伴随着这一击，我突然想到一个主意，我感觉我终于知道了维姆斯是什么样的人，以及引发他危险潜能的因素。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwəd] , ['ʌndə(r)] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz]['nɑːsti]
For weeks afterward , under carefully controlled conditions , I was as nasty
为了 周 之后 ， 在下面 小心 受控 状况 ， 我 曾是 作为 可恶的
[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai] [deəd] [biː; bi] .
to him as I dared be .
到 他 作为 我 敢于 是 .

接下来的几周里，在精心控制的条件下，我对他百般刁难。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ][məʊst] ['delɪkət] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri]
It took my most delicate judgment to avoid fatal injury
它 采取 我的 最多 精美的 判断 到 避免 致命的 受伤

我运用了最谨慎的判断才避免了致命的伤害。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['dɒkjumənt][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] [nəʊn] ['æksɪdənt] [prəʊn] [ɪn'djuːsə(r)] .
but I managed to document the world's first known accident prone inducer .
但 我 管理 到 文档 这 世界的 第一的 已知 事故 易于 诱导剂 .

但我设法记录下了世界上第一个已知的事故诱因。

[ai][kɔːl] [hɪm]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - , [ðə; ði] [fɔːl] ['kɔːzə] , [huːz] ['æktɪveɪtə(r)][ɪz] [hɒ'stɪləti] .
I call him Homo Causacadere , the fall causer , whose activator is hostility .
我 称呼 他 人类 - ， 这 落下 原因 ， 谁 激活剂 是 敌意 .

我称他为"引发堕落的人"(Homo Causacadere)，他的诱因是敌意。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt] [prəʊn] ,
" We have always had the accident prone ,
" 我们 有 总是 有 这 事故 易于 ，

"我们一直都有容易发生事故的……"

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [prə'klɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
the person who has a psychological proclivity for having more than his
这 人 WHO 有 一个 心理 倾向 为了 拥有 更多的 比 他的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv]['mɪshæps] .
share of mishaps .
分享 的 事故 .

这个人心理上有一种倾向，就是容易遭遇比他应得的更多的不幸。

[wɪmz] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['æksɪdənt] [prəʊn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː]
Wims is an individual who can make an accident prone of anyone who
维姆斯 是 一个 个人 WHO 能 制作 一个 事故 易于 的 任何人 WHO
['θretnz] [hɪz; ɪz] [wel] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l] .
threatens his well being and survival .
威胁 他的 出色地 存在 和 生存 .

Wims是一个能让任何威胁到他安危和生存的人遭遇意外的人。

[ðɪs] [bɔɪ] , [huː] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tests] ,
This boy , who , as indicated by the tests ,
这 男生 ， WHO ， 作为 表明的 经过 这 测试 ，

根据测试结果，这个男孩

['hæznt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [hæz; həz][æn; ən]
hasn't an unkind thought for any creature on this planet , has an
还没有 一个 不友善 想法 为了 任何 生物 在 这 行星 ， 有 一个
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ，

对地球上的任何生物都没有恶意，拥有无意识的……

[ri'æktɪv] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪg'zɪbɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɒ'stɪləti]
reactive , invulnerable defense against persons who exhibit even the slightest hostility
反应性 , 无敌的 防御 反对 人 WHO 展览 甚至 这 丝毫 敌意
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

即使是对他表现出最轻微敌意的人，也能对他做出反应，并拥有刀枪不入的防御。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɒ'stɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The energies of their own hostility are turned against them .
这 能量 的 他们的 自己的 敌意 是 转向 反对 他们 .

他们自身的敌意最终反噬了他们。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æksɪdənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
The greater the hostility , the more accidents they have and the more serious
这 更大的 这 敌意 , 这 更多的 事故 他们 有 和 这 更多的 严肃的
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
they become .
他们 变得 .

敌意越大，事故就越多，事故也越严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['æksɪdənts] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] [səʊ]
And the increase in accidents gives rise to an increase in hostility and so
和 这 增加 在 事故 给予 上升 到 一个 增加 在 敌意 和 所以
[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
it goes in an ever widening circle of dislocation and destruction .
它 去 在 一个 曾经 扩大 圆圈 的 错位 和 破坏 .

事故的增加导致敌意的增加，如此循环往复，形成一个不断扩大的混乱和破坏的恶性循环。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] , [pə'hæps]
" As a scientist I would have preferred to take the many months , perhaps
" 作为 一个 科学家 我 会 有 首选 到 拿 这 许多 几个月 , 也许
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“作为一名科学家，我宁愿花上几个月，甚至几年的时间，

['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ['θʌrəli] ,
necessary to investigate this phenomenon thoroughly ,
必要的 到 调查 这 现象 彻底 ,

有必要对这一现象进行彻底调查。

[haʊ'evə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] [aɪ'dɪə]
however these are critical times and I was possessed with an inspired idea
然而 这些 是 批判的 时代 和 我 曾是 拥有 和 一个 灵感 主意
[ɒn] [haʊ] [wiː; wi] [mait] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] .
on how we might utilize this phenomenon against the enemies of the free world .
在 如何 我们 可能 利用 这 现象 反对 这 敌人 的 这 自由的 世界 .

然而，现在是关键时刻，我突然灵光一闪，想到了如何利用这种现象来对抗自由世界的敌人。

[θruː] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vaɪzəri] ['kaʊns(ə)l] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [ɪə(r)]
Through a colleague on the Scientific Advisory Council I got the President's ear
通过 一个 同事 在 这 科学 咨询 理事会 我 得到 这 总统的 耳朵
[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] ,
and he decided to let us try ,
和 他 决定 到 让 我们 尝试 ,

通过科学顾问委员会的一位同事，我联系上了总统，他决定让我们尝试一下。

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] ,
on the basis , I'm certain ,
在 这 基础 , 我是 肯定 ,

基于此，我确信，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['skruːbɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hɑːmləs] ,
that the best way to handle screwball scientists is to allow them one or two harmless ,
那 这 最好的 方式 到 处理 怪僻 科学家 是 到 允许 他们 一 或者 二 无害 ,

对付古怪科学家的最好办法是允许他们做一两次无害的事情。

[ˌɪnɪk'spensɪv] [in'sænəti] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['erə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
inexpensive insanities in the hope that they will make an error and discover something useful .
价格低廉 精神错乱 在 这 希望 那 他们 将要 制作 一个 错误 和 发现 某物 有用 .

进行一些廉价的疯狂尝试，希望他们能犯错并发现一些有用的东西。

" [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [faɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plæn] ,
" Through the good offices of General Fyfe , who was apprised of our plan ,
" 通过 这 好的 办公室 的 一般的 费夫 , WHO 曾是 已获知 的 我们的 计划 ,

“多亏了费夫将军的斡旋，他事先了解了我们的计划，

[wɪmz] [wɒz; wəz] [snætʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['bɜːmə] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] .
Wims was snatched into the Army , commissioned and sent to Burma to be captured .
维姆斯 曾是 抢夺 进入 这 军队 , 委托 和 发送 到 缅甸 到 是 捕获 .

维姆斯被强征入伍，受命前往缅甸，结果被俘虏了。

[ɪn'telɪdʒəns] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Intelligence advises that he has been taken to Moscow which is for him ,
智力 建议 那 他 有 到过 已采取 到 莫斯科 哪个 是 为了 他 ,

情报显示他已被带到莫斯科，那里是他的目的地。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒ'stensəbli] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] ['hɒstaɪl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ek'stænt] .
an American officer ostensibly on a secret mission , the most hostile environment extant .
一个 美国人 官 表面上 在 一个 秘密 使命 , 这 最多 敌对的 环境 现存 .

一名美国军官，表面上执行秘密任务，身处最恶劣的环境中。

" ['taɪtəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Titus shook his head .
" 提图斯 摇晃 他的 头 .

提图斯摇了摇头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃnz] .
" I suppose I should feel sorry for those poor Russians .
" 我 认为 我 应该 感觉 对不起 为了 那些 贫穷的 俄罗斯人 .

我想我应该同情那些可怜的俄罗斯人。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
They don't have a chance . "
他们 不 有 一个 机会 . "

他们毫无机会。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
" Sorry for them !
" 对不起 为了 他们 !

“真替他们感到难过！”

" [faɪf] ['blʌstə] .
" Fyfe blustered .
" 费夫 虚张声势 .

费夫咆哮道。

" [θɪŋk] [wɒt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
" Think what I've had to go through .
" 思考 什么 我已经 有 到 去 通过 .

想想我经历了什么。

[ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːdərs] ; ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eniwʌn] .
Those ridiculous orders ; couldn't explain to anyone .
那些 荒谬的 订单 ; 不能 解释 到 任何人 .

那些荒谬的命令；我根本无法向任何人解释。

[ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [maɪnd] .
All my people think that I've lost my mind .
全部 我的 人们 思考 那 我已经 丢失的 我的 头脑 .

我的人民都认为我疯了。

[felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['ɪdiət] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz] . "
Felt like a fool giving that idiot a battlefield commission during a training exercise . "
毛毡 喜欢 一个 傻子 给予 那 笨蛋 一个 战场 委员会 期间 一个 训练 锻炼 . "

在训练演习期间授予那个白痴战场委任状，我感觉自己像个傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ræŋk] , " ['taɪtəs] [ɪk'spleɪnd] .
" It was necessary to give him some rank , " Titus explained .
" 它 曾是 必要的 到 给 他 一些 秩 , " 提图斯 解释 .

“有必要给他一些职位，”提图斯解释道。

" [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ;
" The Communists wouldn't expect a private to be sent on a secret mission ;
" 这 共产党 不会 预计 一个 私人的 到 是 发送 在 一个 秘密 使命 ;

“共产党人不会想到派一名普通士兵去执行秘密任务；

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .
they just wouldn't bother to interrogate him .
他们 只是 不会 打扰 到 审问 他 .

他们根本不愿审问他。

[naʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
Now an officer ,
现在 一个 官 ,

现为一名军官

[huːz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [wʊd] [siːz]
whose return was specially requested the day following his capture would seize
谁 返回 曾是 特别 请求 这 天 下列的 他的 捕获 会 抢占
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] [ðeə(r)]['nɑːsti] ['preʃəz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
their attention and surely they would apply their nasty pressures to find out why .
他们的 注意力 和 一定 他们 会 申请 他们的 可恶的 压力 到 寻找 出去 为什么 .

在他被俘后的第二天，就有人特别要求他返回，这引起了他们的注意，他们肯定会施加各种卑鄙的压力来查明原因。

[hiː; hi]['hæznt] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['mʌnθli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]
He hasn't been returned through the regular monthly exchange and they even
他 还没有 到过 返回 通过 这 常规的 月度 交换 和 他们 甚至
[dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [hɪm] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
deny having captured him which seems to indicate that the plan is working .
否定 拥有 捕获 他 哪个 似乎 到 表明 那 这 计划 是 在职的 .

他没有通过每月例行的交换被送回，他们甚至否认抓获了他，这似乎表明该计划正在奏效。

" [æn; ən]['ædmərəl] [stɜːd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [krʌst] [ɒv; əv][gəʊld] .
" An admiral stirred and shifted under his crust of gold .
" 一个 上将 搅拌 和 转移 在下面 他的 地壳 的 金子 .

“一位海军上将在他金壳下动了动。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ? "
" How long have they had him ? "
" 如何 长的 有 他们 有 他 ? "

他们把他关了多久了？

" [sɪks] [wiːks] . "
" Six weeks . "
" 六 周 . "

“六周。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [jet] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [k'ɒmɛntɪd] .
" And nothing's happened yet , " the admiral commented .
" 和 没什么。 发生 然而 , " 这 上将 评论 .

“但目前什么事都没有发生,”海军上将评论道。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm]
" My guess is that we could sit here for six years and nothing would come
" 我的 猜测 是 那 我们 可以 坐 这里 为了 六 年 和 没有什么 会 来
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːnəkl] - [brein] [skiːm] .
of such a barnacle - brained scheme .
的 这样的 一个 藤壶 - 脑子 方案 .

“我估计我们在这里坐上六年，这种愚蠢至极的计划也不会有任何结果。”

" [æn; ən][eə(r)] [fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɜːvɪs] .
" An Air Force general spoke up in the breezy jargon of the youngest service .
" 一个 空气 力量 一般的 辐 向上 在 这 微风 行话 的 这 最小的 服务 .

一位空军将军用空军这个最年轻军种特有的轻松俚语发表了讲话。

" [aɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ,
" I'm with the old man from the sea on this one ,
" 我是 和 这 老的 男人 从 这 海 在 这 一 ,

“在这件事上，我同意那位来自海边的老人的观点。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [wins] .
" he said as the admiral winced .
" 他 说 作为 这 上将 畏缩 .

“他说道，海军上将疼得龇牙咧嘴。”

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [siː] ['spendɪŋ] ['bɪljənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfəbet] [bɒmz] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]
" I just don't see spending billions for alphabet bombs and then warming our
" 我 只是 不 看 开支 数十亿 为了 字母 炸弹 和 然后 变暖 我们的
[teɪlz] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðiːz] ['saɪkəʊ] - [muːv] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] [sænd]
tails on them while these psycho - noseys move in and try to fight these sand
尾巴 在 他们 尽管 这些 心理 - 爱管闲事的人 移动 在 和 尝试 到 斗争 这些 沙
- [lɒt] [w'ɔːz] [wɪð] ['vuːduː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒæz] .
- lot wars with voodoo and all that jazz .
- 很多 战争 和 巫毒教 和 全部 那 爵士乐 .

“我实在无法理解，为什么要花费数十亿美元购买字母炸弹，然后袖手旁观，任由这些精神错乱的家伙入侵，试图用巫术之类的东西打赢这些沙地战争。”

" [æn; ən] [eɪd] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]
" An aide hurried in from the adjoining message center and handed the
" 一个 助手 慌忙 在 从 这 相邻的 信息 中心 和 递交 这
['tʃeəmən] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
chairman a paper .
主席 一个 纸 .

一名助手从隔壁的消息中心匆匆进来，递给主席一份文件。

['evribɒdi] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Everybody waited in silence while the chairman seemed to take an unusually
大家 等待 在 沉默 尽管 这 主席 似乎 到 拿 一个 异常地
[lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
long time to read it .
长的 时间 到 读 它 .

主席似乎花了异常长的时间才读完，大家静静地等待着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] .
Finally he looked up and said .
最后 他 看起来 向上 和 说 .

最后他抬起头说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz]
" This is a special relay from the President's office and since it concerns
" 这 是 一个 特别的 中继 从 这 总统的 办公室 和 自从 它 担忧
[ˌjuː 'es][ɔːl] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
us all I'll read it aloud .
我们 全部 患病的 读 它 大声 .

“这是总统办公室的一份特别指示，因为它与我们所有人息息相关，所以我将大声朗读出来。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] , " [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒnfərəns]
" He held the paper up and read , " Apropos of your present conference
" 他 握住 这 纸 向上 和 读 , " 恰好 的 你的 展示 会议
[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] ,
with Dr . Titus ,
和 博士 . 提图斯 ,

他举起那张纸，念道：“关于您目前与提图斯博士的会议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒmjənɪst] ['pɑːti]
it may please the General Staff to learn that the Russian Communist Party
它 可能 请 这 一般的 职员 到 学习 那 这 俄语 共产 派对
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

总参谋部或许会很高兴得知，俄罗斯共产党报纸……

['prɑːvdə] , [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑːmi] , [ɪz'vestiə] , [æz; əz]
Pravda , has just denounced the newspaper of the Red Army , Izvestia , as
真理报 , 有 只是 谴责 这 报纸 的 这 红色的 军队 , 《消息报》 , 作为
[ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədənt] ,
a tool of the decadent ,
一个 工具 的 这 颓废 ,

《真理报》刚刚谴责红军报纸《消息报》是腐败分子的工具。

['wɔːmʌŋgərɪŋ] , ['kæpɪtəlɪst] ['ruːlɪŋ] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] ['westən] [blɒk] .
warmongering , capitalist ruling circles of the imperialist Western bloc .
战争贩子 , 资本家 裁决 界 的 这 帝国主义 西 集团 .

好战的、帝国主义西方集团的资本主义统治集团。

['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west]
Other evidence of severe internal upheaval of a nature favorable to the West
其他 证据 的 严重 内部的 动荡 的 一个 自然 有利 到 这 西方
[ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [njuːz] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌsiː aɪ 'eɪ]
is pouring in through news channels and being confirmed by State and CIA
是 浇注 在 通过 消息 频道 和 存在 确认的 经过 状态 和 中央情报局
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

其他有关国内发生严重动荡且有利于西方的证据正通过新闻渠道不断涌现，并得到国务院和中央情报局消息人士的证实。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] .
Congratulations , Dr . Titus .
恭喜! , 博士 . 提图斯 .

恭喜你，泰特斯博士。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs][ə'rəʊz] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['traɪʌmf] .
" Dr . Titus arose with unconcealed triumph .
" 博士 . 提图斯 出现 和 未隐藏的 胜利 .

提图斯博士站了起来，脸上洋溢着毫不掩饰的胜利感。

" ['dʒentlmən] , [ə'pærəntli] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [kə'rekt] .
" Gentlemen , apparently my hypothesis is correct .
" 先生们 , 显然 我的 假设 是 正确的 .

先生们，看来我的假设是正确的。

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
The disintegration that will crumble our enemies has already begun .
这 解体 那 将要 崩溃 我们的 敌人 有 已经 开始 .

瓦解敌人的进程已经开始。

['aʊə(r)]['siːkrət] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sək'ses] !
Our secret weapon is a stunning success !
我们的 秘密 武器 是 一个 令人惊叹的 成功 !

我们的秘密武器取得了惊人的成功!

" [ðə; ði] ['krʌstɪd] ['ædmərəl] [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət]['taɪtəs] .
" The crusted admiral looked sourly at Titus .
" 这 结壳 上将 看起来 酸涩地 在 提图斯 .

这位满脸胡茬的海军上将阴沉地看了提图斯一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər]['əʊnli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɪmz] ['pɜːs(ə)n][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
" Of course you're only assuming that this Wims person is responsible .
" 的 课程 你是 仅有的 假设 那 这 维姆斯 人 是 负责任的 .

“当然，你只是假设这个叫 Wims 的人是责任人。”

[wiːl; wil]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊ] . "
We'll never really know . "
出色地 绝不 真的 知道 . "

我们永远不会真正知道。

" [waɪ] [woʊnt][wiː; wi] ?
" Why won't we ?
" 为什么 惯于 我们 ?

我们为什么不呢?

" ['taɪtəs][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Titus demanded .
" 提图斯 要求 .

提图斯要求道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [duːmd] [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ]
" You speak of him as if he were dead or doomed and I tell you
" 你 说话 的 他 作为 如果 他 是 死的 或者 注定失败 和 我 告诉 你
[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
he is no such thing .
他 是 不 这样的 事物 .

“你们说他好像已经死了或者注定要完蛋了，但我告诉你们，他并非如此。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] !
He cannot be harmed !
他 不能 是 受到伤害 !

他不会受到伤害!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
And when he gets back here , as he will ,
和 什么时候 他 获得 后退 这里 , 作为 他 将要 ,

而当他回到这里的时候，他肯定会回来的。

[hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
he'll tell us himself exactly what and how it happened .
地狱 告诉 我们 他自己 确切地 什么 和 如何 它 发生 .

他会亲自告诉我们事情的来龙去脉。

" [ðə; ði] [eɪd] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] .
" The aide rushed in with another message .
" 这 助手 匆忙 在 和 其他 信息 .

助手匆匆进来，带来了另一条消息。

" [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Again from the President , " he announced .
" 再次 从 这 总统 , " 他 宣布 .

“这是总统的指示，”他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ˌsiː aɪ 'eɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
" It has been confirmed by CIA , " he began reading aloud ,
" 它 有 到过 确认的 经过 中央情报局 , " 他 开始 阅读 大声 ,

“中央情报局已经证实了这一点，”他开始大声朗读道。

" [ðæt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['eəkrɑːft]['lændɪd][æt; ət]
" that two weeks ago a group of Chinese officials in a Russian aircraft landed at
" 那 二 周 前 一个 团体 的 中国人 官员 在 一个 俄语 飞机 登陆 在
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eəfiːld] .
a Finnish airfield .
一个 芬兰 机场 .

“两周前，一群中国官员乘坐俄罗斯飞机降落在芬兰的一个机场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] ['defɪnətli] [ðæt] [æn; ən] [ɒ'stensəbli] [ɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gruːp] [huː]
It is now known definitely that an ostensibly ill member of their group who
它 是 现在 已知 确实 那 一个 表面上 患病的 成员 的 他们的 团体 WHO
[wɒz; wəz][pʊt] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
was put aboard their plane in a stretcher was in reality a young American
曾是 放 船上 他们的 飞机 在 一个 担架 曾是 在 现实 一个 年轻的 美国人
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

现在已经确切地知道，他们一行人中一名表面上生病、被用担架抬上飞机的成员，实际上是一位年轻的美国军官。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [faɪv] [jɪə(r)][plænz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['pei'piŋ] [ðɪs] [wiːk] .
Among other things , this explains the eighteen contradictory Five Year Plans announced by Peiping this week .
之中 其他 事物 , 这 解释 这 十八 矛盾的 五 年 计划 宣布 经过 北平 这 星期 .

这也解释了北平本周公布的十八个相互矛盾的五年计划。

[ˌsiː aɪ 'eɪ] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
CIA says they are going the way of the Russians .
中央情报局 说道 他们 是 去 这 方式 的 这 俄罗斯人 .

中情局称他们正在步俄罗斯人的后尘。

[ə'gen] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] . "
Again congratulations , Dr . Titus . "
再次 恭喜! , 博士 . 提图斯 . "

再次祝贺泰特斯博士。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] [faɪf] , " ['taɪtəs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" Well , General Fyfe , " Titus said , smiling at him ,
" 出色地 , 一般的 费夫 , " 提图斯 说 , 微笑 在 他 ,

“好吧，费夫将军,”提图斯笑着对他说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪmz] ['bɪznəs] , [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ?
" perhaps you now feel somewhat differently about this Wims business , hm - m - m ?
" 也许 你 现在 感觉 有些 不同 关于 这 维姆斯 商业 , 嗯 - 米 - 米 ?

“或许你现在对Wims这件事的看法有所不同了，嗯？”

" [faɪf] [rɔːd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] :
" Fyfe roared , unable to contain himself any longer :
" 费夫 咆哮 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 :

费夫再也无法抑制自己的怒火，咆哮道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɒt] [juːv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Do you really believe that rot you've been feeding us ?
" 做 你 真的 相信 那 腐烂 你已经 到过 喂养 我们 ?

“你真的相信你一直在灌输给我们的那些谬论吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]['kredɪt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] ,
You have the audacity to credit yourself with the downfall of two powerful nations ,
你 有 这 大胆 到 信用 你自己 和 这 倒台 的 二 强大的 国家 ,

你竟敢将两个强国的覆灭归功于自己!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] ?
even if it does happen ?
甚至 如果 它 做 发生 ?

即使真的发生了呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] ['dɪðərɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['hɑːfwɪt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] ?
You think your insane ditherings about an incompetent halfwit has anything to do with anything ?
你 思考 你的 疯狂的 抖动 关于 一个 不称职的 半傻子 有 任何事物 到 做 和 任何事物 ?

你觉得你对一个无能的蠢货的那些疯狂的犹豫不决有什么意义吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bæm'buːzld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ,
You may have bamboozled the President , after all he's only a civilian ,
你 可能 有 被骗了 这 总统 ， 后 全部 他是 仅有的 一个 平民 ，

你或许骗过了总统，毕竟他只是个平民。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] !
but you're not about to fool me !
但 你是 不是 关于 到 傻子 我 ！

但你休想骗过我！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['perələs] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [prə'fesər] [ænd; ənd]
These are perilous times and I have no use for you professors and
这些 是 危险的 时代 和 我 有 不 使用 为了 你 教授们 和
[jɔː(r); jə(r)] ['kreɪzi] , ['juːsləs] ['θɪərɪz] .
your crazy , useless theories .
你的 疯狂的 ， 无用 理论 .

这是一个充满危险的时代，我不需要你们这些教授和你们那些疯狂无用的理论。

[naʊ] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['aʊə(r)] [dʒɒb] ,
Now why don't you get out of here and let us do our job ,
现在 为什么 不 你 得到 出去 的 这里 和 让 我们 做 我们的 工作 ，

你为什么不离开这里，让我们工作？

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['plænɪt] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] !
trying to keep this planet from blowing up in our faces !
尝试 到 保持 这 行星 从 吹 向上 在 我们的 面孔 ！

努力阻止这个星球在我们眼前爆炸！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪtəs] [fluː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ]
" For the first time in his life Dr . Titus flew into an unreasoning
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 博士 . 提图斯 飞翔 进入 一个 不讲道理
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

“提图斯博士生平第一次陷入了非理性的愤怒之中。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [fæt] ,
How could this fat ,
如何 可以 这 胖的 ，

这胖子怎么可能……

['juːnɪfɔːmd] ['maʊntən] [ɒv; əv] [stjuː'pɪdəti] [stɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [deə(r)] [spiːk]
uniformed mountain of stupidity still contrive to deny the facts and dare speak
制服 山 的 愚蠢 仍然 精心策划 到 否定 这 事实 和 敢 说话
[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] ?
to him the way he did ?
到 他 这 方式 他 做过 ？

那些愚蠢至极、穿着制服的人竟然还想方设法否认事实，并且胆敢那样跟他说话？

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] !
And after what he had just accomplished !
和 后 什么 他 有 只是 完成 ！

在他刚刚完成那件事之后！

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['taɪtəs] [rʌʃt] [æt; ət] [faɪf] , [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɔːl'redi] ['straɪkɪŋ] [ə'hed] .
His rage boiled over and Titus rushed at Fyfe , his fist already striking ahead .
他的 愤怒 煮沸 超过 和 提图斯 匆忙 在 费夫 ， 他的 拳头 已经 引人注目 前方 .

他的怒火彻底爆发，提图斯冲向费夫，拳头已经挥了出去。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
He never touched the general .
他 绝不 感动 这 一般的 .

他从未碰过那位将军。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [hiː; hi] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Unaccountably he got tangled in his own legs and fell heavily to the floor .
无故 他 得到 纠缠不清 在 他的 自己的 腿 和 跌倒 重度 到 这 地面 .

他莫名其妙地被自己的双腿缠住，重重地摔倒在地。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [hɒt] [peɪn] [bɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .
When he tried to rise hot pain burned in his ankle .
什么时候 他 尝试 到 上升 热的 疼痛 烧伤 在 他的 踝 .

他试图起身时，脚踝传来一阵灼痛。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [faɪf] , ['hʌlkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
He sat there staring up in astonishment at Fyfe , hulking over him .
他 卫星 那里 凝视 向上 在 惊讶 在 费夫 , 庞大的 超过 他 .

他坐在那里，惊讶地抬头看着身材魁梧的费夫，费夫正俯视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] [ɔː(r)] [muːvd] .
It had happened so swiftly no one had yet spoken or moved .
它 有 发生 所以 迅速地 不 一 有 然而 说 或者 已搬 .

事情发生得太快了，以至于没有人来得及说话或移动。

" [juː; jʊ] !
" YOU !
" 你 !

“你！

" ['taɪtəs] [skriːtʃt] [ɪn'kredjələsli] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [faɪf] .
" Titus screeched incredulously , pointing directly at Fyfe .
" 提图斯 尖叫 难以置信地 , 指向 直接地 在 费夫 .

提图斯难以置信地尖叫起来，直指费夫。

" [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] !
" You of all people !
" 你 的 全部 人们 !

你竟然是这样的人！

" [ænd; ənd] ['taɪtəs] [sæt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft]
" And Titus sat there on the floor rubbing his injured ankle and he laughed
" 和 提图斯 卫星 那里 在 这 地面 擦 他的 受伤 踝 和 他 笑了
[ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .
and laughed till the tears came .
和 笑了 直到 这 眼泪 来了 .

“提图斯坐在地上，揉着受伤的脚踝，笑个不停，直到眼泪都出来了。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction November 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十一月 - .

本文摘自1959年11月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷